Cornell University

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

Tổng-Thống Hoa-Kỳ triệu tập hội-nghị các cố-vấn và tướng lãnh cao cấp

LẠI NGƯNG OANH-TẠC NHÂN LỄ GIÁNG-SINH

NĂM THỨ 2 — SỐ 511 TRANG 3 ĐỒNG CHỦ NHẬT, THỨ HAI 12,13-12-1965 (NGÀY 20, 21 THÁNG MƯỜI MỘT ẤT TỴ)

Chính Luận

Chủ nhiệm kiêm Chủ bút : ĐẶNG-VĂN-SUNG ★ 15 Võ-Tánh—Saigon Đ.T. 25.977 ★ Thư ký tòa soạn : TỪ-CHUNG

tạo cơ hội thương-thuyết hoà bình

• NẾU C. S. TIẾP TỤC XÂM - LƯỢC dội bom thẳng đầu não Bắc - Việt

VÀ ÁP - DỤNG MỌI BIỆN - PHÁP QUYẾT - LIỆT NHẤT

JOHNSON CITY-TEXAS 10-12-AP.— Tổng Thống Johnson triệu tập hội nghị các lãnh tụ bộ Quốc phòng Mỹ tại nông trại của ông ở Texas hôm thứ 6 để bàn về vấn đề tài trợ cho chiến cuộc Việt Nam.

Hôm thứ năm ông có nói rằng nếu tìm kiếm hòa bình mà không thành thì chiến lược quân sự hiện hữu phải nhường bước cho những biện pháp mạnh hơn. Ông không nói rõ những biện pháp ấy là những biện pháp gì.

Theo tin loan báo trước thì hội nghị triệu tập thứ sáu nhằm trù hoạch ngân sách quân sự để xuất trình với Quốc hội vào tháng tới.

Dự phiên họp có ông Bộ trưởng Quốc phòng Mc Namara, ông thứ trưởng Cyrus Vance, thống tướng Wheeler chủ tịch ủy ban tham mưu hỗn hợp và các tham mưu trưởng Hải, Lục, Không quân và TQLC.

Tình hình nguy hiểm.

AUSTIN Texas 11-12 UPI.— Tổng thống Johnson hôm thứ sáu đã gặp Đại sứ Lưu động Harriman.

Đại sứ Harriman đã cho Tổng thống hay rằng Trung cộng có tham chiến hay không, một phần lớn tùy thuộc ở Mỹ làm những gì. Ông nói rằng không có triệu chứng là Cộng sản sẽ can thiệp, nhưng tình hình nguy hiểm.

Mặt khác Tổng Thống Johnson cho phép Bộ Trưởng Quốc Phòng đặt mua 210 chiếc phóng pháo cơ B-111, với cánh gập lại được có thể mang cả bom thường lẫn bom nguyên tử để thay thế phóng pháo đài bay B-52 và B-58.

Lại ngưng oanh tạc ?

HOA THỊNH ĐỐN 10 - 12 AFP.— Hoa thịnh Đốn đang xét xem có thể nào ngưng oanh tạc Bắc Việt một lần nữa như là quà Noel hay không ?

Các giới thông thạo ở Hoa thịnh Đốn đã bàn tán như vậy, căn cứ vào lời nói của Tổng thống ngày hôm qua, cho biết rằng chính phủ Mỹ sẽ thi hành những biện pháp mạnh một khi những cuộc vận động nghị hòa không có kết quả.

Nếu sáng kiến này cũng thất bại thì Tổng Thống Johnson và các cố vấn họp ở Texas có thể là sẽ quyết định những biện pháp được thi hành ở cả bên này và bên kia vĩ tuyến 17.

Các giới thông thạo này cho rằng :

— Có thể là sẽ oanh tạc khu kỹ nghệ Hanoi, Hải phòng. Mới đây còn chưa tính đến mức đó, nhưng nay thì khó mà gạt bỏ được nữa. Các lãnh tụ quân sự và một vài nghị sĩ có thế lực còn yêu cầu phải thẻ thủy lôi để phong tỏa thương cảng Hải phòng để chặn nguồn tiếp tế võ khí. Giới thông thạo dự đoán rằng tổng thống Johnson chờ đợi thượng nghị sĩ Mansfield cầm đầu phái đoàn thăm dò về Hoa Kỳ rồi mới quyết định.

—Lào, cho đến nay vẫn là một căn cứ an toàn của Cộng sản, nhưng kể từ nay có thể là những căn cứ của Cộng sản ở Lào bị oanh tạc; phóng pháo cơ Mỹ sẽ đặc biệt lưu ý tới con đường mòn Hồ chí Minh mà

1 XEM TIẾP TRANG 8

Các tình-tiết bên trong cuộc khủng-hoảng trong nội bộ Nga-Sô

NGA VẪN MUỐN CHIẾN-TRANH V.N. CHẤM DỨT ĐỂ T. C. KHÔNG CÓ CƠ LỢI DỤNG

• Nga hiện chưa dám trực - tiếp xúc tiến giàn xếp về Việt - Nam vì Nga Xô không muốn khuyến khích Trung Cộng tố cáo Nga giúp Mỹ

HOA THỊNH ĐỐN 10 - 12 UPI.— Các chuyên viên Mỹ nghiên cứu về tình hình sô viết ở Hoa thịnh Đốn đang thử đoán xem ai sẽ thủ lợi sau kỳ cải tổ vừa xảy ra ở Cẩm Linh.

Sự việc chủ tịch liên bang Nga sô, ông Mikoyan từ chức không khiến ai ngạc nhiên.

Nhưng các chuyên viên nhận xét khác nhau về việc ông Shelepin mất ghế phó thủ tướng và ghế Chủ Tịch Ủy Ban Điều Tra Nhà Nước.

Các chuyên viên đều cho rằng các giới ngoại giao Tây Phương đã biết chắc là ông Mikoyan sẽ từ chức từ hồi tháng 9. Đa số chấp nhận lý do Điện Cẩm Linh viện dẫn, là ông Mikoyan đã già và đau yếu.

Ông Podgorny lên thay ông Mikoyan, nhưng vẫn giữ ghế Ủy viên của Ban Thường Trực Trung Ương Đảng Bộ tức là ông vẫn dự vào quyền chính.

Duy về trường hợp ông Shelepin, thì một số chuyên viên Mỹ cho rằng chuyến này ông Shelepin bị hất thực. Trước đây ông đã từng cầm đầu guồng máy công an, một cơ quan rất có thế lực. Nhưng có người lại cho rằng đây là trước chuẩn bị để ông Shelepin, nắm nhiều quyền hành hơn nữa ở trong Đảng, vì lẽ ông vẫn còn là Uỷ viên của Ban Thường Vụ.

Theo bản thông cáo của Chính phủ Nga sô thì ông Shelepin không còn giữ ghế phó thủ tướng, và sẽ dành được nhiều thì giờ và năng lực hơn cho công tác đảng.

Số chuyên viên Mỹ nói trên nhấn mạnh rằng ông Brezhnev cũng đã lên nắm quyền bằng đường lối đó ông đã leo lên chức bí thư Đảng để rồi lật đổ ông Kú xếp vào tháng 10 năm ngoái.

Ông Podgorny được bổ nhiệm giữ ghế Chủ Tịch Liên bang hư danh là dịp để cho ông Shelepin thành người thừa kế trực tiếp của ông Brezhnev.

Nhưng ngoài ban thường trực của Trung ương Đảng Bộ trước đây ông Shelepin còn giữ ghế Chủ tịch ủy ban kiểm tra nhà nước, một đơn vị rất có thế lực. Ủy ban này được thành lập năm 1962 để thanh trừng những tệ đoan trong lãnh vực kinh tế. Ông đã được cử giữ chức này vì ông có kinh nghiệm về mật vụ.

Ủy ban này kiểm soát chính phủ từ trung ương đến địa phương. Từ địa vị kiểm soát đó ông có một cái thế rất mạnh để gây ảnh hưởng với cán bộ đảng. Và nhờ cái thế đó, địa vị của ông được coi như ngang quyền với Brezhnev.

Không đổi chánh sách

DALAKS, TEXAS. 9-12 (AP) Hôm qua, Đại sứ lưu động của Hoa kỳ Averell Harriman tuyên bố là cuộc thay đổi mới rồi trong Hội đồng lãnh đạo tối cao Nga sô không hề có nghĩa là chánh sách của nước này cũng đổi theo.

Đại sứ Harriman, là người có thẩm quyền nhất trong mối giao hảo Hoa kỳ Nga sô đã được mời đến thuyết trình tại buổi họp của Hội đồng tỉnh Dallas về các vấn đề trên thế giới.

«Tôi không hề nghĩ là sẽ có một cuộc đổi thay nào trong chính sách của Nga Sô cả», cũng theo ông thì sự rút lui của ông Mikoyan tuy có mang lại nhiều xôn xao song theo ông đó chỉ là một sự cải tổ thông thường của các nhân vật đã giữ quyền hành lãnh đạo quá lâu».

Một điều nên biết là ông Harriman nguyên là một cựu Đại sứ Hoa kỳ tại Nga sô.

Về tin ông Shelepin, cơ quan UPI cũng bình luận rằng ở Nga sô địa vị trong đảng mới là quan hệ hơn, chứ địa vị trong chính phủ không đáng kể, vì lẽ đảng mới cầm chính quyền.

Vì thế cho nên các quan sát viên ngoại giao tin rằng địa vị của Shelepin không suy giảm.

Trong số các lãnh tụ trẻ tuổi mới lên, chỉ có 2 người được coi là có nhiều triển vọng thừa kế quyền của Brezhnev và Kosygine, ấy là Shelepin và Polyanski.

Thái độ Nga và V.N

HOA THỊNH ĐỐN 11-12-VOA Tổng thống Johnson đã hội đàm với đại sứ lưu động A. Harriman. Sau đó đại sứ Harriman nói với phóng viên báo chí rằng trong thế giới hiện tình cho thấy là Trung Cộng đã can thiệp vào chiến tranh ViệtNam. Ông còn cho biết thêm rằng theo ý ông Mạc Tư Khoa muốn thấy chiến cuộc Việt Nam chấm dứt.

Trả lời câu hỏi : Tại sao Sô Viết không dùng ảnh hưởng của họ để xúc tiến một cuộc dàn xếp về vấn đề Việt Nam ? Đại sứ Harriman nói rằng : Liên Sô không muốn khuyến khích

3 XEM TIẾP TRANG 8

Người thay thế Mikoyan ở chức vụ Quốc-Trưởng Nga :

NICOLAS PODGORNY LÀ NHÂN VẬT quyết liệt chống Trung Cộng

BA LÊ (AFP).- Nicolas Victorovitch Podgorny, người thay thế Anastase Mikoyan hôm nay làm chủ Hội đồng Sô Viết tối cao, đã hoạt động rất lâu trong chi bộ đảng Cộng sản Ukraine.

Podgorny sinh năm 1903 trong một gia đình công nhân ở Ukraine.

Podgorny bắt đầu giữ chức vụ quan trọng khi Staline từ trần, Được bầu vào Trung ương đảng bộ tại Đại hội lần thứ 20 hồi tháng hai 1956, Podgorny đảm nhận chức vụ đệ nhứt thư ký chi bộ Ukraine hồi tháng chạp 1957. Trong khi vẫn giữ chức vụ ở Ukraine, Podgorny được bầu hôm 18-6-58 làm nhân viên thực thụ ban chủ tịch Trung ương đảng bộ.

Sau nhiều chuyến xuất ngoại, Podgorny được cử làm thư ký Ủy ban Trung ương (sau khi Frol Kozlov biến khỏi trường chánh trị) trong khi vẫn còn ở trong ban chủ tịch Podgorny trở thành nhân vật quan trọng và người ta bắt đầu kể Podgorny trong số các nhân vật có thể kế vị Khrouchtchev.

Do việc giữ chức vị cao, Podgorny đã có liên hệ mật thiết hồi năm 1963-64 với những biến cố một mặt làm giảm tình trạng căng thẳng giữa Nga và Tây phương, và mặt khác tăng gia cuộc khủng hoảng Nga Trung Cộng.

Hôm 10-10-64, tức là trước ngày Khrouchtchev bị hạ bệ, Podgorny còn đọc một diễn văn rất được lưu ý ở Kichinev. Vẫn chủ trương chống Trungcộng ;Podgorny xác nhận rằng hội nghị chuẩn bị các đảng Cộng sản sẽ họp ngày 15-12 ở Mạc tư Khoa. Tuy nhiên dường như Podgorny hoàn toàn tán đồng quan điểm của cặp đôi Brejnev—Kosyguine.

Hôm 16-11, chính Podgorny trình tại khóa họp bất thường của Trung Ương đảng bộ một báo cáo về vấn đề thống nhứt các ủy ban đảng bộ địa phương từng chia đôi làm ủy ban Kỹ nghệ và ủy ban Canh nông.

Hồi tháng 11-65, Podgorny cũng ở cạnh bên Leonid Brejnev trong cuộc hội đàm với Châu ân Lai (đến Mạc tư Khoa để dự kỷ niệm lần 47 cuộc Cách mạng tháng mười).

Các lãnh tụ Hoa Kỳ cương quyết tuyên bố

Cuộc chiến-đấu ở V. N. là lẽ sống còn của Mỹ

● Mỹ không chủ trương xén đất Bắc Việt CHỈ ĐÒI C.S. NGƯNG CHỐNG NHÂN DÂN MIỀN NAM

CỰU KIM SƠN 10-12 (AFP) «Không ai buộc Bắc Việt phải bỏ một mảnh đất nào trên lãnh thổ của họ. »Đó là lời xác nhận của Ngoại Trưởng Dean Rusk trong một bài diễn văn đọc nhân dịp Đại Hội Liên Hiệp Nghiệp Đoàn triệu tập hàng năm tại Cựu kim Sơn. Ngoại trưởng nhấn mạnh :

«Tất cả những gì người ta yêu cầu Cộng Sản chỉ là ngưng cưỡng chế miền Nam Việt Nam phải theo ý muốn của họ và ngưng gửi hàng vạn người và võ khí vào chống lại nhân dân miềnNam.»

Ngoài ra, ngoại trưởng Dean Rusk còn lập lại lời xác nhận hôm thứ Năm của Tổng thống Johnson nói rằng Hoa kỳ chủ trương giữ vững lời cam kết với miền Nam Việt Nam nhưng không tìm cách mở rộng chiến tranh.

Quả quyết rằng thế giới Cộng sản đã biểu lộ rõ rệt ý định bắt buộc thế giới phải theo ý muốn của họ, ngoại trưởng Rusk nhấn mạnh rằng nhất là Trung cộng đã thi hành ý định đó, một sự tham lam và bạo lực gây nên tình trạng xáo trộn ngay trong nội bộ thế giới Cộng sản.

Nền hòa bình trong thế giới có thể tan rã mau chóng nếu Hoa kỳ không làm cho thế giới Cộng Sản

2 XEM TIẾP TRANG 8

CÁC CHUYẾN BAY TRINH SÁT CỦA HOA KỲ CHO THẤY

NHIỀU ĐOÀN CAM NHÔNG ĐI VÔ NAM TRÊN ĐƯỜNG DỌC DÃY TRƯỜNG SƠN

● Hà nội cố chối không dùng đường Lào tiếp viện vô Nam
● Lào đồng ý để Hoa Kỳ tự do oanh tạc sự tiếp viện này

SYDNEY 10-12. (UPI).— Hôm thứ Năm, Đại sứ Lào ở Việt Nam Cộng Hoà và Úc tuyên bố chính phủ Lào không quan tâm đến vấn đề các oanh tạc cơ Mỹ tấn công Việt cộng khi bọn này xây dựng con đường mòn Hồ chí Minh trên lãnh thổ Lào.

Tuy nhiên Đại sứ Chau Nith Nokhan tuyên bố không có bằng cớ chánh thức chứng tỏ là Hoa kỳ đã oanh kích binh sĩ Việt cộng đang di chuyển trên con đường mòn đó.

Ông nói : «Việt cộng đã được Pathet Lào ủng hộ dọc biên giới Lào. Chúng tôi không kiểm soát được chặt chẽ vùng biên giới đó và chúng tôi không quan tâm đến vấn đề Mỹ có oanh tạc binh sĩ Việt cộng khi chúng di chuyển con đường mòn Hồ chí Minh trên lãnh thổ Lào hay không.»

LAWTON OKLAHOMA 9-12 (AP).— Hôm thứ năm, một tướng lãnh lục quân cao cấp Hoa Kỳ tuyên bố hệ thống đường sá ở Nam Lào đã được cải thiện để có thể giúp Bắc Việt chở tiếp tế cho Việt cộng ở Việt Nam Cộng Hòa.

Ông cho điều đó là một yếu tố khiến Cộng sản chọn nơi này để chiến đấu.

Tướng Abrams, Phó tham mưu trưởng lục quân Mỹ, cho biết các chuyến bay trinh sát đã thấy nhiều đoàn xe cam nhông đi về miền Nam dọc các đường từ Bắc Việt vào Lào (songsong với dãy núi Trường Sơn).

Ông nói ; Tôi tin rằng một khi các võ khí và đạn dược được tập trung tại biên giới Lào Việt, Việt cộng có thể đưa các thứ ấy vào Việt Nam Cộng Hòa bằng dân công.

Ông Abrams cho rằng chiến thuật Cộng sản trong các trận vừa qua có thể có liên quan đến tình hình tiếp tế của Việtcộng. Binh sĩCộng sản đã chiếm giữ trận địa trong 2 trận đánh quan trọng gần biên giới Cao Miên mặc dầu bị thiệt hại nặng.

Việc cho sử dụng nhiều đạn dược chỉ thấy cho họ có nhiều kho đạn dược ở gần đó.

ĐÔNG KINH 9-12 (AP).— Hôm thứ năm vừa rồi, Bắc Việt đã lên tiếng bác bỏ lời buộc tội của ủy hội Quốc tế Kiểm soát Đình chiến ở Lào cho rằng Bắc Việt đã tung bộ đội sang hoạt động ở Ai Lao, vì

4 XEM TIẾP TRANG 8

Thêm võ-khí mới cho Trung Hoa Dân Quốc

ĐÀI BẮC (UPI) 10-12.— Một số phi cơ chiến đấu siêu thanh F-5 Freedom đã được trao cho Không lực Trung hoa dân quốc, trong một buổi lễ tổ chức sáng thứ ba tại một căn cứ không quân ở Nam phần Đài Loan, theo nguồn tin chính thức Hoa kỳ cho biết.

Trung tướng D.B. Johnson, Trưởng phái bộ Cố vấn Quân sự Hoa kỳ đã trao các phi cơ nói trên cho Đại tướng Hsu Huan Sheng, Tư lệnh không quân Trung Hoa Dân Quốc.

Thoạt kỳ thủy dùng làm máy bay huấn luyện phi công phản lực, loại F-5 này đã trở thành võ khí mới nhất của không lực Trung Hoa Dân Quốc và cũng được sử dụng rộng rãi ở nhiều quốc gia khác.

Được kiến tạo đặc biệt để dùng trong những cuộc hành quân chống phiến loạn và phản du kích chiến, phản lực cơ F-5 được có ưu điểm là giá sản xuất hạ và cách điều khiển dễ dàng trong khi lâm trận chiến đấu. Phi cơ này có thể cất cánh và hạ cánh trên những phi trường tạm thời.

Lần thứ ba Tổng-Thống xin cấp thêm ngân-khoản

Năm nay Mỹ phải chi tiêu tới 6 TỶ MỸ-KIM CHO CHIẾN CUỘC V. N.

● KHOẢN NÀY KHÔNG KỂ 1 TỶ VIỆN TRỢ KINH TẾ

HOA THỊNH ĐỐN 10-12-AP.— Chi phí cho chiến cuộc ở Việt Nam có thể lên tới 6 tỷ mỹ kim trong năm nay ước chừng 16 triệu 5 mỹ kim một ngày (1.)

Chiến tranh còn leo thang nữa thì chi phí cũng leo thêm một bực.

Chi phí chiến tranh ở Việt Nam, tức là những khoản chi tiêu cho vũ khí, chiến hạm, phi cơ, và quân sĩ, không bao gồm 1 tỷ Mỹ kim viện trợ kinh tế, viện trợ nông phẩm thặng dư và viện trợ quân sự trực tiếp để góp phần đài thọ cho quân lực VNCH dưới hình thức vũ khí và quân trang.

Con số chi tiêu của Mỹ cho chiến tranh ở Việt Nam được giữ bí mật. Các chuyên viên chỉ cho biết rằng con số này phải tính đến hàng tỷ.

Hồi tháng 4, bộ trưởng quốc phòng Mc Namara trong một cuộc họp báo ước lượng rằng chi phí của quân đội Mỹ hoạt động ngoài biển và trên không ở Miền Nam Việt Nam kể cả chi phí dành cho các cố vấn Mỹ và phí tổn tiếp liệu ước chừng 800 triệu Mỹ kim một năm.

Nhưng hồi đó mới có 29.000 quân đội Mỹ ở Việt Nam và ước chừng 27.000 hải quân ở ngoài khơi.

Quân số nay đã tăng tới mức 165.700 ở đất liền và 60.000 ngoài biển.

Chính phủ Johnson đã tỏ ra là định giá chiến cuộc ở Việt Nam quá rẻ.

Hồi đầu chính phủ Mỹ chỉ xin thêm có 700 triệu Mỹ kim. Đến tháng 8 xin thêm 1 tỷ 7 nữa. Cả hai đều được Quốc Hội Mỹ chấp thuận.

Các giới thông thạo ước lượng rằng Tổng thống Johnson sẽ phải xin thêm lần thứ ba vào khoảng 5 tỷ Mỹ kim, và ngân sách năm 1967 chắc là phải ghi thêm khoản 5 tỷ mỹ kim nữa để đài thọ những cố gắng quân sự của Mỹ ở Đông Nam Á.

1) Tính thành tiền V.N. theo hối xuất 150 đồng V.N một Mỹ kim thì là 900 tỷ bạc VN một năm.

TÍNH ĐẾN 6-12-1965

1.432 người Mỹ thiệt mạng ở V.N.

HOA THỊNH ĐỐN 10-12(UPI) — Hôm thứ năm, Bộ Quốc phòng loan tin số binh sĩ Mỹ tử trận ở Việt Nam lên đến 1.432 người tính đến hôm thứ hai, tức là trong bảy ngày qua, có thêm 76 binh sĩ tử trận. Cũng trong thời gian nói trên, số binh sĩ Mỹ bị thương tăng lên 271 người, từ 6.225 lên 6.496 và 120 binh sĩ Mỹ mất tích trong tuần đó có 6 binh sĩ mất tích trong tuần qua. Số binh sĩ bị Cộng Sản bắt làm tù binh giảm từ 27 còn 25.

Có 439 người Mỹ chết vì những nguyên nhân khác. Tổng cộng có 1.861 binh sĩ Mỹ chết ở Việt Nam

---

190 giáo sư đại học ỦNG HỘ TỔNG-THỐNG MỸ về vấn đề Việt Nam

NỮU ƯỚC 9-12 (AP).— 190 giáo sư của 17 trường đại học ở New England trong đó có 2 trường Harward và Yale tán thành chính sách của Tổng thống Johnson ở Việt-Nam.

Trong số các giáo sư này có 2 giáo sư Yuvuel Beer và John Roche là cựu Chủ tịch hội những người Mỹ tranh đấu cho dân chủ

Trong bản tuyên bố, các giáo sư viết « Chúng tôi hiểu chánh sách của Tổng thống Johnson nhằm mục đích đi đến một giải pháp thương thuyết theo đó dân chúng Việt Nam Cộng Hòa có cơ hội bày tỏ ý muốn trong các cuộc bầu cử tự do, các đảng đối lập được bảo đảm và báo chí được tự do. Chánh sách đó không có ý định tiêu diệt chế độ Bắc Việt».

Trên đường từ Bắc Kinh về Vạn Tượng

CHAUVEL GẶP PHẠM-VĂN-ĐỒNG VÀ SAU ĐÓ ĐI LÀO NGAY

● Phái bộ Mansfield cũng đã về Mỹ

BẮC KINH 10-12 (AFP). Tin điện thoại từ Hà Nội chuyển qua Bắc Kinh cho hay hôm nay Đại sứ Pháp Chauvel đã gặp Thủ Tướng Bắc Việt trong vòng một tiếng đồng hồ.

Đại sứ Chauvel vừa từ Bắc Kinh tới Hà Nội tối qua sau khi gặp Chu ân Lai, Thủ Tướng Trung Cộng.

Tại Hà nội, ô. Chauvel cũng đã gặp Ngoại Trưởng Bắc Việt Nguyễn duy Trinh.

Tối thứ sáu, ô. Chauvel đã tới Vạn Tượng bằng chuyến máy bay của Ủy Hội Quốc Tế.

Tại thủ đô Lào, ô. Chauvel tuyên bố rất hài lòng về các cuộc hội đàm tại Hà nội với Phạm văn Đồng và Nguyễn duy Trinh. Đại sứ lưu động của Pháp nói rằng tại Hà nội ông đã được đón tiếp thân hữu.

Chiều thứ sáu ông Chauvel được Thủ tướng Phouma thết tiệc và sau đó ông Chauvel đi Luang Prabang để bệ kiến Quốc vương Lào.

Mansfield trở về Mỹ

HƯƠNG CẢNG 10-12 (AP).— Hôm thứ sáu, 5 thượng nghị sĩ Hoa kỳ đã đáp phi cơ qua Manila với một bản sơ thảo gần đầy đủ của một tường trình về viễn ảnh hòa bình ở Việt Nam để khi về tới Hoa Kỳ đưa lên Tổng thống Johnson.

Bản thảo này, theo những nguồn tin đáng tin cậy nhất, không có những tin tức cuối cùng do các giới ở Pháp đưa ra về thái độ của Cộng sản Bắc Việt và Trung cộng đối với các cuộc thương thuyết hòa bình.

HỘI AN : TA VÀ GIẶC TỬ CHIẾN QUA NGÀY THỨ BA

T.Q.L.C MỸ 3 MẶT TRỢ CHIẾN V.C. pháo kích đài Hoa-Kỳ

SAIGON 11-12.— Trong ngày thứ Năm, nhiều tiểu đoàn Thủy quân Lục chiến Hoa Kỳ đã được trực thăng vận tới nơi xảy ra nhiều cuộc giao tranh dữ dội từ trưa thứ Tư giữa các lực lượng chính phủ với khoảng một trung đoàn nòng cốt của địch (như Chính Luận đã loan tin đầy đủ trong 2 số báo trước).

Phát ngôn viên quân sự Hoa kỳ cho hay : hai đơn vị TQLC Hoa kỳ đã tới trận địa hồi 9 giờ sáng và hồi 15 giờ 45 chiều. Đơn vị cuối cùng đã đổ bộ xuống phía Nam trận địa, ở cách Hội An khoảng 16 cây số về phía Nam. Đơn vị Hoa kỳ đã giao chiến với VC, hạ 26 tên địch, bắt được một tên và tạm giữ 40 tên tình nghi.

Đồng thời, hồi 2 giờ trưa thứ Năm các đơn vị chính phủ còn tiếp tục giao chiến với địch. Tới trưa thứ sáu vẫn còn nhiều cuộc chạm súng lẻ tẻ. Thiệt hại của ta và của địch chưa được rõ.

Phi cơ đã thực hiện tất cả 206 phi vụ yểm trợ các cuộc giao tranh trên, tính tới 15 giờ 55 trưa thứ sáu. Hoa tiêu quan sát báo cáo : có 25 nhà VC bị phá hủy, 10 nhà khác bị hư hại. Nhiều vị trí súng tự động và súng cối địch cũng bị oanh kích. Hỏa lực phòng không của địch mạnh.

Mặt khác một số đơn vị thuộc Đệ 1 Sư Đoàn Bộ BinhHoa Kỳ đã chạm súng với địch tại một địa điểm cách Saigon 54 cây số về phía Bắc, trong địa hạt tỉnh Bình Dương.

Một đội tuần thám Hoa Kỳ đã khám phá ra một hậu cứ địch có nhiều địa đạo. Kết quả một tên Việt Cộng bị hạ. 7 tên bị bắt và hai tên khác bị thương. Vết máu của những tên bị thương đã dẫn đơn vị Hoa Kỳ tới một hậu cứ thứ hai ở trong cùng một khu vực.

Đội tuần thám Hoa Kỳ đã tìm thấy một súng Mauser và một khẩu các bin Nga trong hậu cứ thứ hai của địch, khẩu các bin Nga được địch sửa lại để bắn đạn cỡ 7 ly 62. Đơn vị bạn không bị thiệt hại.

Cũng trong khoảng thời gian trên một sĩ quan phối kiểm tác xạ pháo binh bị khoảng 30 tên Việt cộng nhắm bắn, pháo binh liền được yêu cầu bắn yểm trợ. Kết quả hoa tiêu quan sát báo cáo có khoảng từ 25 tới 30 xác địch ở trong khu vực bị pháo binh oanh kích. Sĩ quan phối kiểm tác xạ pháo binh vô sự.

Trong địa hạt tỉnh Bình Dương một đoàn quân xa Hoa Kỳ đã bị Việt Cộng giật mìn hồi trưa thứ Năm ở một địa điểm cách Saigon 40 cây số về phía Bắc Tây Bắc gây một vài tổn thất trên một xe vận tải. Có hai xe Jeep và một xe vận tải bị hư hại.

Tại Đà Nẵng, một đội tuần thám Thủy quân Lục chiến Hoa Kỳ đã bắt gặp bốn Việt Cộng đi trên một con thuyền trên sông Cà Đê cách Đà Nẵng khoảng 16 cây số về phía Đông Bắc. Đơn vị bạn đã hạ hai tên địch, làm bị thương một tên, bắt được một tên, đã tịch thâu được rất nhiều lựu đạn, giây lưng đeo đạn, bi đông nước và nhiều đồ trang bị khác, họ thâm một tên Việt cộng bắn lén và tịch thâu được một súng tiểu liên 30 do Trung Cộng chế tạo.

Mặt khác trong cuộc hành quân hỗn hợp Việt Mỹ tại một địa điểm

5 XEM TIẾP TRANG 8

QUÂN LỰC ĐẠI HÀN ĐÃ HẠ 233 V.C.

SAIGON (VTX).— Từ khi tới Việt Nam ngày 22 tháng 10, Quân lực Đại Hàn gồm có Sư Đoàn Mãnh Hổ và đơn vị Thanh Long đã hạ được 233 Việt Cộng bỏ xác tại trận và bắt được 67 tên khác. Phát ngôn viên quân sự Đại Hàn cho biết còn có khoảng 578 tên địch khác chắc đã bị tử thương, 77 tên bị thương và 290 tên tình nghi bị tạm giữ.

Việt Cộng còn bị thiệt hại 178 nhà và 159 thuyền bị đánh chìm, 10 vũ khí nhẹ, 1.091 viên đạn, và nhiều tài liệu địch đã bị tịch thâu.

Có 20 chiến sĩ Đại Hàn đã hy sinh và 65 bị thương.

Trong chương trình dân sự vụ lực lượng Đại Hàn đã sửa lại 28 cây số đường, ba cây cầu, xây cất tám trường học và ba bịnh xá.

Các đơn vị y tế Đại Hàn đã chữa bịnh cho 29.218 bệnh nhân và cho 953 bệnh nhân khác được nằm nhà thương.

Khoảng 128.592 thường dân và dân tị nạn đã nhận được 132.429 tấn gạo do Quân Lực Đại Hàn cấp phát. Đồng thời một số nông dân cũng được cấp phát nông cụ và quần áo.

Các chính khách Hoa Kỳ nhận định

CẦN DỘI BOM HÀ-NỘI ĐỂ RÚT NGẮN CHIẾN TRANH

★ Việt Cộng tiếp tục tăng cường xâm lược chỉ làm chậm lại ngày chúng bị tiêu giệt

CỰU KIM SƠN 9-12 (AFP). — Ông Alexis Johnson, cựu đại sứ Hoa kỳ tại Việt Nam, nay là phụ tá thứ trưởng ngoại giao phụ trách các vấn đề chính trị, tuyên bố Việt cộng và Bắc Việt không thể hy vọng chiến thắng trước ý chí của dân chúng Việt Nam Cộng Hòa và sự ủng hộ ngày càng tăng gia của Hoa kỳ.

Nếu Cộng sản tiếp tục tăng cường xâm lăng thì chúng chỉ làm chậm lại ngày bị tiêu diệt cuối cùng của chúng.

Ý chí của dân chúng Việt Nam Cộng Hoà không có gì lay chuyển được và Hoa Kỳ không có thối quen từ bỏ một công trình mà Hoa kỳ đã cam kết thực hiện.

Cần oanh tạc Hà nội để rút ngắn chiến tranh

OMAHA, NEBRASKA, 10-12 (UPI) - Hôm thứ năm vừa rồi Thượng Nghị Sĩ Roman L. Hruska nghị sĩ Cộng Hòa tiểu bang Nebraska, tuyên bố rằng Hoa Kỳ và Nam Việt Nam nên oanh tạc khu kỹ nghệ Hà nội dựng chương tỏ cho Bắc Việt thấy rằng chúng ta cương quyết theo đuổi và rút ngắn chiến tranh.

Tuyên bố trong một cuộc họp báo ông nói nên thực hiện cuộc oanh tạc đó mặc dầu cuộc oanh tạc có thể gây chết chóc cho một số thường

6 XEM TIẾP TRANG 8

thần châu tứ dị

Trường thiên võ hiệp
của TỪ-KHÁNH-PHỤNG

— Kỳ 121 —

CHƯƠNG THỨ HAI MƯƠI BỐN

THẠCH PHÁ THIÊN KINH

«Kể cả công lực lẫn mưu trí, người này khó đối phó hơn Nam Hoang Thủy Ni nhiều. Nhưng còn Đông Doanh Diệu Đạo với Tây Vực Tửu Thần hai người, không biết có bằng được người này không ?»

Y thị đang suy nghĩ thì Vu Tuấn đã theo khúc tỳ bà của Quỷ Tứ đang gảy, giở Thiên Quân Bát Thức ra tấn công, và lúc này chàng vừa xử dụng tới thức thứ ba.

Thức thứ nhất, chàng đẩy Nam Cung Phụng phải lui bước. Nhờ vậy chàng đã chiếm được thế thắng rồi. Khi xử dụng tới mức thứ hai, thức này còn mạnh hơn, chàng đã làm cho Thiên Ma thân pháp của Nam Cung Phụng phải loạn sạ và đã để lộ bại thế rồi. Bây giờ chàng vừa xử dụng tới thức thứ Ba, thức này tên là «Hỗn độn Sơ Khai» là một thủ pháp rất mạnh. Chân chàng vẫn bước theo nhịp đờn đi vòng quanh Nam Cung Phụng ba lượt, rồi bỗng nhiên ngừng chân lại đứng yên, rú lên một tiếng thật dài, đơ hai cánh tay lên, dồn mười thành Chu sa Giáng ma chưởng lực vào hai bàn tay, hai mắt tia ra hai luồng ánh sáng chói lọi chiếu thẳng vào người Nam cung Phụng định ra tay tấn công.

Tiểu Ngọc là người rất sành điệu, biết thế công này của chàng rất mạnh. Nam Cung Phụng đang bị loạn sạ không tiện tránh né, có lẽ y thị thế nào cũng giở hết sức bình sinh ra chống đỡ thế công này của đối phương, nhưng nếu mà y thị mà chống đỡ thế công này, thế nào không chết cũng bị thương nặng chớ không sai.

Tiểu Ngọc đã nhận thấy rõ đồ đệ cưng của mình sắp lâm nguy như vậy, khi nào y thị lại chịu để cho nữ môn đồ ấy bị chết hay bị thương nặng, nên y thị khẽ rú lên một tiếng, liếc mắt nhìn Vu Tuấn một cái và khẽ ho một tiếng.

Lạ thật ! Tiếng ho của Tiểu Ngọc rất khẽ, mọi người có mặt tại đó không bị ảnh hưởng gì hết, riêng có Vu Tuấn thì cảm thấy như sét đánh ngang tai và rùng mình đến thót một cái.

Chàng liền đưa mắt liếc nhìn Tiểu Ngọc. Ngờ đâu chàng cảm thấy đôi mắt xanh của y thị như có ma lực vô hình khiến mình không sao kháng cự được. Vì vậy mà chàng không lấy được hơi sức, tâm thần cũng hơi bị hỗn loạn nốt.

Trong lúc Vu Tuấn bị ảnh hưởng bởi cặp mắt của Tiểu Ngọc, không thể giở thế Hỗn Độn Sơ Khai ra, như vậy Nam cung Phụng đã chuyển nguy thành bình yên, mà còn muốn nhân dịp may này ra tay phản công nữa.

Tiểu Ngọc thấy thế vội quát lớn.

— Nam Cung Phụng sao con không biết tiến thoái như vậy ? Nếu bạn họ Vu không nương tay mà ra tay tấn công ngay, thì có lẽ bây giờ mi đã bị bêu xấu trước mặt mọi người rồi. Có mau...

Tiểu Ngọc chưa nói dứt, Bắc Mang Quỷ Tứ đã ngừng tay không gảy đờn nữa, và thốt ra một tiếng cười rất châm biếm và đỡ lời !

— Diệu Tiểu Ngọc thật không hổ thẹn với cái tên Bích Mục Ma Nương, vừa biết xử dụng Ma âm vừa biết xử dụng Ma nhỡn, nhưng còn Ma Tâm của bạn thì đến ngày nào mới...

Tiểu Ngọc nghe thấy Quỷ Tứ nói như vậy, cũng phải kinh hãi thầm và bụng bảo dạ rằng :

« Tên Bắc Mang Quỷ Tứ này lợi hại thực. Bất cứ việc to hay nhỏ gì cũng không thể nào giấu được y cả ».

Y thị nghĩ đoạn, liền mỉm cười và ngắt lời của đối phương :

— Ma Âm và Ma Nhỡn chỉ là trò tiểu xảo thôi, nhưng còn Ma Tâm thì Tiểu Ngọc này dám tự phụ. Tới ngày đại hội ở Thiên Ngoại Chi Thiên. Tiểu Ngọc này thế nào cũng đem môn tuyệt kỹ ấy ra lách giáo Thần Châu Tứ Dị.

Nói tới đó, y thị quay đầu nhìn Vu Tuấn vừa cười vừa nói tiếp :

— Võ công của bạn Thuần Vu cao siêu lắm, môn hạ của Tiểu Ngọc này xin chịu thua. Bây giờ bạn đấu với Diệu Ngộ đạo trưởng đi ! Ai thắng người ấy sẽ là đắc chủ của cây Ngọ Việt Kim Câu !

Nói xong, y thị vội lui về phía sau hai bước, đưa mắt liếc nhìn Triệu Tiểu Lục một cách rất thần bí, và mồm còn tủm tỉm cười nữa.

Lúc ấy, Tiểu Lục vừa kinh hãi vừa phẫn nộ. Y kinh hãi là vì thấy những người có mặt tại đây ai nấy đều là cao thủ thượng thừa. Mình ẩn núp một nơi tu luyện võ công hơn hai mươi năm trời, bây giờ được Bắc Nhạc Song Tiên mời tới giúp sức, nếu còn không ra tay thì thế nào cũng bị anh em Song Tiên cho mình là nhút nhát hãi sợ. Nhưng nếu ra tay dự trận thì chưa chắc mình đã thắng nổi được những cao thủ kia ? Vì vậy, y mới cảm thấy khó xử vô cùng. Còn y phẫn nộ là vì xưa kia Tiểu Ngọc là người yêu của y. Lúc ấy hai người thân yêu nhau biết bao ! Ngờ đâu, ngày hôm nay y thị lại đối xử với y lạnh lùng như thế ?

Đang lúc ấy, y bỗng thấy Tiểu Ngọc đưa mắt tống tình một cái. Thế là bao nhiêu sự phẫn nộ và bất mãn đều tiêu tan hết. Vì y đã nhận thấy Tiểu Ngọc vẫn còn thương yêu mình nhưng y vẫn không hiểu tại sao lúc này y thị lại có thái độ lạnh lùng đối với y như vậy ?

Các người có mặt tại đó, mỗi người có một ý nghĩ khác nhau, nhưng chỉ có một mình Diệu Ngộ đạo nhân sắp sửa ra tay đấu với Vu Tuấn để tranh cây Kim câu là phân vân khó nghĩ nhất thôi. Vì xưa nay Bắc Nhạc song Tiên vẫn bế quan tự thủ, không lai vãng tới giang hồ bao giờ, nhưng võ công khá cao siêu, nên hai anh em y vẫn tự phụ, là thiên hạ vô địch. Ngờ đâu vừa mới hạ sơn, tới Bất Khai cốc và Bích Mục cốc này gặp gỡ bọn ram ứ lần đầu, ai nấy đều là kỳ nhân và có võ công hơn thế. Bây giờ anh em y mới biết tài ba của mình vẫn chưa đi đâu, nhất là y đã được trông thấy trận đấu giữa Vu Tuấn với Nam Cung Phụng vừa rồi, y thấy thân pháp và thế thức của hai người đều thần diệu tuyệt luân y để ý xem mãi cũng không sao biết được những môn thân pháp với võ công của hai người ấy tên là gì ? Sự thật thì y chưa hề được trông thấy ai xử dụng những môn thân pháp và thế thức này, nên y nghĩ thầm :

«Nếu bây giờ ta vào đấu với Vu Tuấn, nhỡ bị thua có phải cái tên Bắc Nhạc Song Tiên của anh em ta gây nên bấy lâu sẽ bị tiêu tan nhất đán không ?»

Định ra tay đấu, Diệu Ngộ lại sợ thua, mà không đấu thì lại tiếc cây Kim câu, vì chuyến này anh em y không quản ngại xa xôi, đi theo mọi người tới đây, mục đích cũng chỉ muốn cướp được cây thần câu này thôi, nên y lại nghĩ tiếp :

« Vu Tuấn đã đấu một trận rồi hơi sức của y thế nào cũng kém sút. Bây giờ ta chỉ cần thắng y là sẽ cướp được cây Kim câu ngay. »

Vì thế y lại lăm le muốn nhảy ra đấu với Vu Tuấn.

Trong lúc Diệu Ngộ đang phân vân khó xử, thì Vu Tuấn chỉ nhìn sắc mặt đã biết ngay ý nghĩ của Diệu Ngộ ra sao rồi. Chàng vừa thương hại vừa tức cười liền khẽ nói với Diệu Ngộ rằng :

— Mời Diệu Ngộ đạo trưởng vào trong sân. Chúng ta hai người đã không có thù oán gì với nhau, nay đấu với nhau cũng chỉ vì cây Kim câu nho nhỏ này thôi, nên tại hạ đã nghĩ trận đấu của chúng ta chỉ đấu tới mức ai hơn tay một chút là kết thúc liền. Chẳng hay đạo trưởng nghĩ sao ?

Thấy Vu Tuấn đã lên tiếng gọi mình ra đấu, khiến Diệu Ngộ không thể rụt rè được nữa, đành phải bước vào trong sân. Nghe lời nói của Vu Tuấn, Bắc Mang Quỷ Tứ đã hiểu ý của chàng ngay, gật đầu một cái và không gảy đàn nữa, để mặc cho hai người giở hết tài ba ra đối địch với nhau. Một người xử dụng tuyệt học Nga mi Sơn, một người giở Bắc Nhạc Kỳ công ra, nên trận đấu kịch liệt khôn tả đến nỗi cát bụi bay mù mịt...

Lúc ấy Ngưng Bích đã được Mộng đại sư dùng Chuyển Luân thủ pháp của cửa Phật đả thông toàn thân kinh mạch cho, nhờ vậy sức thuốc của Thiên Niên Tuyết Chi mới chạy quanh khắp người nàng, nên lúc này nàng thấy trong người rất dễ chịu, và hơi sức còn khỏe hơn lúc chưa bị thương nhiều.

Mộng đại sư vừa ngừng tay, Ngưng Bích đã vội quỳ xuống vái lạy và cám ơn.

Mộng đại sư mỉm cười nói :

— Tuy lão ni đã tốn một chút hơi sức để đả thông kinh mạch cho hiền diệt thực, nhưng nếu không được Vu Tuấn mớm Thiên Niên Tuyết Chi cho thì chưa chắc hiền diệt đã hoàn hồn nhanh chóng như vậy.

Ngưng Bích vẫn nghi ngờ Vu Tuấn tốn công đi kiếm cây Tuyết Chi nghìn năm là để giải cứu cho Tố Vân, nếu lúc nào nàng cũng ghen tức. Bây giờ nàng nghe thấy Mộng đại sư nói Vu Tuấn đã dùng cây Tuyết Chi ấy cứu mình thoát chết, như vậy chàng vẫn còn thương yêu mình, chưa hề thay tâm đổi tính. Vì vậy nàng cảm động đến ứa nước mắt ra liền.

Mộng đại sư lại nói tiếp :

— Cây Tuyết Chi nghìn năm là một môn tiên dược, chỉ cần nửa cái là của nó cũng có thể chữa cho người ta khởi tử hồi sinh. Vì Vu Tuấn quên lão ni đã điểm mạch cho hiền diệt, y thấy cứu mãi mà hiền diệt không lại tỉnh, lo âu quá liền mớm hết cả cây Tuyết Chi cho hiền diệt uống. Bởi vậy, khi lão ni xử dụng Chuyển Luân thủ pháp cứu chữa, mới chóng khỏi đến như thế. Hà ! Cũng phải nói đó là do số Trời hết. Nhờ vậy, nội lực của hiền diệt bây giờ đã mạnh gấp đôi trước kia. Hiền diệt ngẫu nhiên được sự may mắn ấy, chờ lát nữa công việc ở đây xong xuôi, lão ni sẽ truyền thụ cho môn «Thiên Long Thiền Định Tọa công», quý hồ hiền diệt chịu khó luyện tập luôn trăm ngày, không suy nghĩ gì cả, cam đoan sự thành tựu của hiền diệt sẽ không kém gì Thần Châu Tứ Dị.

(Còn tiếp)

THƠ

Khối tình con

Em mới mười lăm
Anh tròn hăm mốt
Hai đứa họ: chung một trường
Tay em ngồi khác lớp
Nhưng cùng một lối đi
Tuổi em tuổi dậy thì
Má hồng đôi mắt xanh
Anh thân hình khoẻ mạnh
Một phố đi về em với anh
Có những buổi chiều
Ngỡ ngàng đôi mắt

Anh thấy rồi, em bé đăm chiêu
Đừng có dấu nhau
Em ơi, chung một mái trường
Hàng hiên dài mộng mị
Ngủ thiếp dấu chân đi
Nhìn em tuổi đương thì
Cho anh ngậm ngùi sao xuyến
Có bao giờ em nhớ đến
Một buổi chiều nắng hạ
Trống tan trường giục giã buổi chia ly

Rồi thời gian như không trôi
Ai sẽ buồn nức nở !
Hỏi nhau hè về đâu ?
Anh yêu tuổi mười lăm
«Em còn ngây thơ quá ! !»
Không, có ai dám bảo trăng rằm
Nửa đêm mà còn biết thẹn
Em hứa đi em
Một buổi nào hò hẹn
Mà em muốn anh xem
Đường tình ngang dọc trên tay
Để anh xin được khoẻ đọc đầy

Trong tay em siết chặt vòng ân ái
Niên học gần qua hẫn vương ái ngại
Em sẽ về Trung hay Hậu Giang ?
Anh vẫn là anh mắt ngỡ ngàng
Ngập ngừng trên từng bước
Từ cổng trường về góc trọ em ơi !
Mộng trắng bay đầy trời
Nếu em không còn ở đó
Nếu em từ bỏ mái trường
Thì nhớ thương về chín suối chưa nguôi

Đời mai này chắc hẳn nổi trôi
Mà lỡ em về ngược, anh đi xuôi
Làm sao để giáp một vòng hò hẹn ?
Em hỡi em nắng chiều vương cuối hạ
Tình mười lăm ai dám chắc lâu bền
Còn yêu còn lỗi ước nguyện
Còn đau thương bởi tình duyên lỡ làng.

MỘNG ĐIỆP
(khu chiến Tiền Giang)

Một vấn đề làm nhức óc các nhà sinh vật học :

Tại sao những đứa trẻ do chó sói nuôi lại không thể sống với loài người ?

• TÔ - NGỌC

- **Một tu sĩ Ấn Độ, trong lúc đi ngang qua một cánh rừng, đã phát giác ra hai bé gái bò thoăn thoắt dưới đất và hú như chó sói. Đem về nuôi, nhưng chỉ một thời gian hai đứa lăn ra chết, không hiểu vì nguyên cớ gì ?**
- **Phải chăng khi bú sữa chó sói, cơ thể đứa trẻ đã biến đổi, nó không thể thích hợp với đời sống văn minh của loài người ?**

(Tiếp theo và hết)

Người ta tự hỏi : phải chăng một khi con người đã được thú vật nuôi dưỡng, đã quen với sữa và nếp sống thú rừng, nay sống theo nếp sống người thì không hợp ? Các nhà sinh vật học bàn cãi loạn xạ về vấn đề này, và rốt cục chẳng ai có thể giải thích được cho ổn, cho xuôi tai.

Có người cho rằng, lúc khởi thủy đứa bé là... con người. Nhưng từ khi đứa bé được chó sói nuôi dưỡng cơ thể nó lâu thụ sữa của sói mẹ đã dần dần biến thể... Nghĩa là nó đã «thích hợp hóa» với cuộc sống của chó sói, và chất sữa kia đã làm cho các tế bào trong cơ thể nó biến chuyển một cách lạ lùng. Lâu dần nó thành quen, và không thể chịu được những cái gì khác lạ.. Nếu nó không được sống một cách man dại, không được hưởng những điều kiện y hệt của chó sói, tất nó sẽ chết lần chết mòn.

Trường hợp Amala và Kamala không phải là hiếm có trên thế gian. Dở các sách cổ ra, người ta biên chép đầy rẫy những trường hợp tương tự. Ngay từ thời La Mã người ta đã nói chuyện này và không hề cho đó là một «phép lạ» như nhiều người khoác cho nó. Chẳng hạn như Romus và Romulus, hai người đã có công thành lập La Mã, lúc còn bé đã được cho sói nuôi và cho bú sữa.

Vào năm 1661, một cậu bé 12 tuổi được kiếm thấy trong một khu rừng ở xứ Lithuanie, sống một cách vui vẻ bên nhiều giữa một bầy gấu. Bọn gấu này rất thương yêu cậu bé, coi như con cái trong gia đình, và giúp cậu bé sống một cách khoẻ mạnh ...Cậu bé sau này làm quan dưới một triều vua ở Ba Lan.

Năm 1671, người ta tìm thấy ở Ái nhĩ Lan một cậu bé được một con cừu cái cho bú sữa. Năm 1724 tại Hanovre, tìm ra được một cậu bé 13 tuổi, họ đặt tên là «Thằng Pierre hoang dại». Thằng bé chỉ ăn cỏ, ă lá cây. Nó không biết nói, nhưng khoẻ mạnh thì khỏi chê.

Năm 1815, nhiều nông dân ở Overdike tìm ra một cậu bé bò dưới đất và cùng sống chung với một bầy heo rừng...

Năm 1946, người ta tìm thấy một thằng nhỏ tại sa mạc Syrie. Thằng nhỏ này ở lẫn với những con nai (gazelle : một giống nai sống ở sa mạc). Rồi năm 1954 tìm ra thằng Ramu ở Ấn độ. Năm 1961 tìm ra một thằng bé «người rừng» ở Téhéran (Ba Tư).

Riêng về khoản «người khỉ» tức là người được khỉ nuôi dưỡng như trường hợp Tarzan thì không phải là hiếm hoi. Chẳng hạn như vào năm 1797, một toán thợ săn đã tìm thấy thằng bé Victor ở trong khu rừng Aveyron. Thằng bé trạc 12 tuổi và nó truyền trên cây nhanh như khỉ. Thợ săn tìm cách đánh bẫy được thằng bé đem về Ba Lê cho bác sĩ khám nghiệm. Vị bác sĩ trẻ tuổi tên Jean Itard, lập tức theo dõi và khám nghiệm kỹ càng thằng bé. Ông ta rất say mê công việc này... Chính ông là tác giả một tập khảo cứu rất có giá trị và chính ông đặt tên cho thằng bé người khỉ đó là Victor.

Jean Itard đã nuôi nấng thằng Victor một cách tận tình. Ông dạy nó đủ thứ, cố gắng biến nó trở thành người như mọi người. Victor học mặc quần áo, học xử dụng một vài thứ đồ dùng hằng ngày, học nằm ngủ và đừng làm dơ bẩn chăn chiếu... Tới năm Victor 40 tuổi thì nó chết. Nó không biết đọc, không biết viết nhưng tỏ ra rất ngoan ngoãn biết điều, không gây rối cho chủ nó là bác sĩ Jean Itard.

Tại V.N. thì cách đây khá lâu, người ta tìm thấy một thằng bé kỳ lạ. Nó có dáng điệu cử chỉ như khỉ, chuyên ăn hoa quả chứ không chịu ăn thịt cá cơm gạo như người. Người ta gọi nó là «ông Tê», vì nghĩ nó là khỉ biến dạng. Nhưng sự thực, có lẽ thằng bé đã được khỉ nuôi nên nó chịu ảnh hưởng của loại khỉ từ cử chỉ cho đến ăn uống. Rất tiếc hiện nay nước ta đang có chiến tranh, nếu không chắc chắn những trường hợp đó là những trường hợp cần được các y sĩ, các nhà chuyên môn nghiên cứu, để làm sáng tỏ vấn đề...

★★

Hộp thư

Bài nhận được :

Tình thương mẹ, Ý thăm (Vũ hoài Thy), Sầu quê hương, Tình yêu của lính (Mây Trắng), Mùa đông đã đến, Nỗi buồn đêm mưa (Ngọc Lan Thương Mộng), Cõi đời buồn (Trần kim Ngọc).

Dòng lưu luyến (Minh Huy), Nguyện cầu, Buồn ơi chia tay, Giã từ (Liên Sương), Chỉ tại anh, Vàng anh (Myly Lwan). Đừng trách anh (Khánh Trang). Dõi bóng mây chiều (Mạc Chinh) Lời cho người yêu, Lạ thi sĩ, Giận hờn (Kiều thủy Lan) Thư về mẹ, Tâm tư (Mộng Điệp) Tôi yêu anh lính áo xanh, Tình thi sĩ, Tiễn em sang ngang, Độc thoại tình yêu (Thu hoài Thanh).

MUỐN LẤY KIM CƯƠNG thì lên mặt Trăng

Mới đây, giáo sư Samuel Tolansky, một nhà vật lý học lỗi lạc của Anh Quốc đã cho biết rằng người đầu tiên có cơ hội được đặt chân lên mặt trăng sẽ tìm thấy ở hành tinh chót này vô số là kim cương. Ông tin tưởng rằng các làn sóng kích động do các vụ nổ ở trên mặt trăng gây ra có thể đã tạo ra một số lượng lớn lao kim cương, hay ít ra cũng là bụi kim cương, giống như những bụi kim cương đã tìm thấy ở những vẫn thạch đã rơi vào trái đất.

Trong tờ Optima, một tạp nguyệt san của Công ty Anglo-American Corporation (một Công ty không lồ khai thác bụi kim cương ở Nam Phi) Giáo sư đã cho biết rằng các viên kim cương ly ty đã được chế tạo trong xưởng máy bằng cách nung chất các-bon ở một nhiệt độ cao và dưới một áp suất cao.

Nhưng người ta cũng không biết rõ là một sự phối hợp nhiệt độ với một áp suất cao gây ra bởi các làn sóng kích động của một vụ nổ có thể tạo ra được bụi kim cương một cách mau chóng hay không ? Người ta đã tìm thấy kim cương ở các vẫn thạch.

Một số lớn các hố lõm to lớn trên mặt trăng có thể là do sự va chạm với các vẫn thạch hay những vụ nổ mạnh mẽ của các ngọn núi lửa gây ra.

Trái đất chúng ta nhờ bầu khí quyển che chở nên các vẫn thạch không thể va chạm được vào mặt đất. Nhưng ngược lại vì mặt trăng không có bầu khí quyển bao quanh, nên các vẫn thạch bay gần mặt trăng sẽ rơi xuống hành tinh này với một sức mạnh kinh khủng.

Các sự va chạm mạnh mẽ này có thể gây ra các làn sóng kích động và nếu có chất các bon ở nơi này, thì các hạt kim cương ly ty sẽ được cấu tạo ở nơi hố lõm.

Giáo Sư Tolansky đã mô tả ba nguồn gốc của các hạt kim cương ở trên mặt trăng. Kim cương được chứa trong các vẫn thạch, kim cương có sẵn trong lòng đất mặt trăng và kim cương do các làn sóng kích động tạo ra. Bởi mặt trăng không có khí quyển vì vậy không có thời tiết cũng như không có mưa, nên bề mặt của mặt trăng ít bị soi mòn, nên theo giáo sư Tolansky kim cương sẽ có thể được tựu thấy ở ngang tại nơi chúng đã được tạo ra.

Các hạt kim cương có thể nằm rải rác ở trên khắp nơi trong hố lõm hay đứng hơn, có lẽ chúng được pha trộn với các nham thạch đã chảy ra rồi đông lại. Kim cương có thể dễ tìm thấy hơn ở những hố nhỏ và chung quanh miệng hố. Có thể có hàng chục ngàn hố như vậy ở trên mặt trăng.

Nhưng các hạt kim cương này cần được đào lên khỏi biển những bụi vũ trụ có thể dày từ vài phân cho tới hàng chục thước. Và đây sẽ là một trong các công tác chính của một cuộc đổ bộ lên mặt trăng.

Giáo sư Tolansky tuyên bố : Nếu thật ra có một số lượng quan trọng kim cương ở trên mặt trăng, người ta cũng chưa thể biết rõ được khả năng khai thác thứ đá quý này, và cũng không thể ước lượng được sự khó khăn trong việc chở các kim cương này về trái đất.

Các kim cương này rất dễ lọc, và người ta hy vọng rằng một số lớn các hố lớn trên mặt trăng và các vùng quanh đó, kim cương có thể được khai thác một cách dễ dàng.

Bởi vì sự hiện diện của bầu khí quyển nên chỉ có một tỷ số rất ít các vẫn thạch đã mang kim cương rơi tới mặt đất mà chưa bị hoàn toàn tiêu hủy.

Nhưng các vẫn thạch có mang kim cương rơi xuống mặt trăng sẽ rải kim cương lên bề mặt, ngoại trừ trường hợp nhiệt độ cao do sự va chạm gây ra đã biến kim cương thành ra than.

Nếu sự va chạm xảy ra trong thời gian ngắn thì kim cương sẽ chỉ bị ảnh hưởng một phần nào và sẽ biến thành một chất đá đen đục. Và Giáo sư kết luận đây là trạng thái của kim cương mà chúng ta sẽ thấy ở trên mặt trăng.

★★

TÌNH HÌNH ĐẠI HỌC
NIÊN KHÓA VỪA QUA

— Trong niên khóa 1964—1965, 19.051 sinh viên đã theo học tám phân khoa lớn thuộc viện đại học Saigon (Văn khoa, Sư Phạm, Kiến trúc, Luật, Dược, Nha, Y và Khoa học). Số sinh viên các trường khác chưa được tổng kết.

Trường Đại học Văn Khoa dẫn đầu với 5476 Sinh viên, thứ nhì là Luật (4134), sau đó là Khoa học (3866), Dược (2907), Y khoa (1194) Sư Phạm (847), Kiến Trúc (537) và sau chót là Nha Khoa (90).

Về phía nữ sinh viên đa số có khuynh hướng ghi tên tại Dược khoa, Văn khoa, Luật và Khoa học. Tỷ số nữ sinh viên Dược ngang với nam sinh viên (1428 nữ và 1465 nam) và là tỷ số cao nhất. Tiếp đó là Văn Khoa với 1584 nữ so với 3849 nam, Luật (693 nữ 3441 nam) Sư phạm (193 nữ 654 nam).

Người ta vẫn nghĩ rằng nữ giới ít giám theo Khoa Học vì môn này khô khan, khó khăn, không hợp với chân chất «bay bướm» của họ. Sự thực khác hẳn, có tới 515 nữ sinh viên khoa học trong tổng số 3866 sinh viên toàn trường và trong năm vừa qua, người đậu bằng Tiến sĩ Khoa Học Quốc Gia là một nữ sinh viên.

Trong 8 phân khoa kể trên, Kiến Trúc có ít nữ sinh viên nhất, cả về lượng lẫn tỉ số (39 nữ / 497 nam). Sinh viên ngoại quốc theo học các phân khoa trên là 81 người (riêng Văn khoa có 43 người)

Về phương diện phát triển, bảng thống kê sau đây cho thấy mức tăng giảm số sinh viên từ niên khóa 1961 đến 1965.

Số sinh viên tăng mạnh nhất vẫn là văn khoa và Luật khoa. Lý do là vì điều kiện nhập học dễ dàng (chỉ cần có bằng tú tài II bất cứ ban gì), sinh viên không bắt buộc phải có mặt thường xuyên mà vẫn có thể đậu (hầu hết quân nhân công chức đều theo 2 phân khoa này) và các môn học hợp với sở thích của đa số, nhất là phái nữ.

Ở Khoa Học, số sinh viên không thay đổi bao nhiêu, vì thi cử hết sức khó khăn, sinh viên phải có mặt thường xuyên, môn học khô khan.

Về Sư phạm, số sinh viên xin thi tăng nhanh quá mức mong muốn, nhưng số sinh viên được thu nhận lại rất hạn chế, một phần vì ngân sách, một phần vì thiếu giáo sư ; sinh viên y khoa cũng không thay đổi, vì học quá lâu, nhưng lý do chính vẫn là chế độ thi tuyển gắt gao.

Sự phân phối sinh viên các phân khoa như vậy thiếu quân bình, không hợp lý. Số cung không tương ứng với số cầu. Các môn đang rất cần người như Sư phạm, Y Khoa, Khoa học thì không tăng ; trong khi những phân khoa đã dư người (Luật, Văn khoa) thì ngày càng đông. Tình trạng trên dẫn đến hậu quả thiếu chuyên viên một cách trầm trọng trong khi giới trí thức vẫn thất nghiệp. Sinh viên không kiếm ra chỗ kèm trẻ em, dù chỉ xin một số thù lao, rất khiêm nhượng : trên dưới một ngàn đồng mỗi tháng.

Con số sinh viên năm nay (1965-66) chưa được tổng kết. Nhưng

(Xem tiếp trang 7)

PHÂN KHOA	1961 - 62	1962 - 63	1963 - 64	1964 - 65
VĂN KHOA	3162	4270	4314	5470
LUẬT	2556	2919	4103	4143
KHOA HỌC	3552	3388	3965	3866
DƯỢC	1261	1812	2107	2907
SƯ PHẠM	1198	1233	1246	1194

chị em bạn gái

HÀ-MAI-LAN

TÔN NI-LÔNG

(Để trả lời bà Hoa ở Chợ Lớn hỏi trong mục Mách Giúp)

Hiện nay người ta chế tạo những miếng nhựa pát tích dầy dặn được ép thành dợn sóng như những tấm tôn và dùng để lợp nhà. Thực ra thì loại nhựa pát tích trên dùng để lợp ga-ra, hoặc một chiếc lục đi b. hoặc lợp trên sân thượng để che bớt đi một phần nào ánh sáng mặt trời, chứ không thể dùng để lợp nhà, vì nó... lố lắm, khó coi lắm.

Thứ pát tích dợn sóng đó thường có màu xanh lơ hoặc màu xanh ve. Trên sân thượng một vài biệt dinh Huê Kỳ người ta lợp thứ đó, lợp một khoảng chừng vài chục thước vuông để tối người ta lên đó ngồi uống rượu hóng mát, rủi có bị vài hột mưa cũng không sao. Ban ngày, lúc 9, 10 giờ sáng nắng chưa gắt, nhờ ánh sáng xanh mát của loại mái dợn sóng đó người ta có cảm tưởng là bớt nóng nảy đi.

Thực sự thì loại mái đó không bền bỉ, vì pát tích phơi nắng lâu ngày sẽ bị nứt nẻ. Và chẳng nó không che nắng tốt bằng tôle sắt, lại không cứng bằng nên người ta mới không dùng nó để lợp nhà, mà chỉ dùng để lợp vào những chỗ có tính cách... ăn chơi, cho vui mắt mà thôi.

HÀ-MAI-LAN

MÁCH GIÚP

Em MINH NGUYỆT (SAIGON)

a) Có người đã chữa, mất trên 100.000 nhưng vẫn không được như ý. Chỉ có cách ra ngoại quốc, nhưng tốn tiền lắm.

b) Không thể chữa lấy được.

MỘT ĐỘC GIẢ Ở SAIGON.

Chứng lang ben thường xuất hiện vào tuổi dậy thì. Không có hại gì hết.

Bạn HOÀNG KHANG (SAIGON)

a) Có nhiều loại lắm. Nhưng hiệu của Nhật, như National Jet Cycle, Mitsubishi, Hitachi... xài cũng được. Máy Nhật rẻ hơn máy Âu châu, mà xài cũng tốt lắm.

b) Máy khoảng 100 hay 120 lít là vừa rồi. Bây giờ máy mắc lắm, lại không thấy bày bán nên không được rõ giá cả lắm sao cả.

c) Đã mách cách giữ gìn tủ lạnh trên mục CEBG nhưng có lẽ bạn không theo dõi nên không đọc chă g.

Em SƠN (SAIGON)

a) Có thể dùng Sanyto đề tẩy vết đó.

b) Chải gôm, như Reina, Liberty cũng được.

c) Loại dầu đó không giữ tóc bền đâu.

Bạn NGUYỄN HOÀNG (BÀN CỜ)

a) Không có bán, vì tin tức đó đài phát thanh nhận được đến đâu liền phát thanh ngay tới đó cho kịp thời gian.

b) Riêng loại Anh ngữ đọc chậm, thì có nhiều báo có in với lời giải thích, khỏi phải mua.

Bạn VŨ VIẾT THANH (SAIGON)

a) Có thể được châm chước.

b) Nhờ nhà trường chuyển đơn.

c) Sáng hay tối cũng được, miễn là tập đều.

Em TRẦN VĂN XUÂN (SAIGON)

a) Nhà trường có hồ sơ, lẽ dĩ nhiên người ta sẽ lục ra ngay. Em khỏi lo mất.

b) Nói rõ niên học được cấp vào năm nào, tên và ngày nơi sinh, dĩ nhiên người ta sẽ tìm ra được.

ĐỨC KHÁNH

GIA ĐÌNH LY LY

MỐI THẮM NỬA ĐỜI

— 127 —

★ Truyện dài của HOÀNG HẢI THỦY

Nàng — người thiếu phụ chơi bời — ở riêng một nhà, nhà nàng có salon tủ rượu, bồn cá vàng — và người nàng thơm phức. Hình như tối hôm đó, nàng sắp đi chơi hoặc là vừa đi chơi về. Chiếc Soutien-gorge Valisère thứ thiệt của nàng vì một sự vội vàng không có ý, nằm gọn trong chéo áo maillot của tôi dưới chân giường.

Xong khi mặc lại áo, tôi không thấy gì hết về mùi trong áo. Nhưng vừa ra khỏi nhà nàng sau khi chỉ năm trăm số bạc duy nhất mới tìm được xếp có nếp cẩn thận trong ví — tôi ngửi ngay thấy mùi thơm ấy. Mùi thơm theo tôi lên xe Mobylette, theo tôi về nhà.

Mẹ tôi, trong bữa ăn hai mẹ con ngồi gần nhau, hỏi — «con mới đi hớt tóc về đấy à ? » Tôi ngơ ngác : « Không ạ. Con có đi hớt tóc đâu ? Sao mẹ lại hỏi thế ? » Tôi không nghĩ ra là người tôi có mùi thơm và mẹ tôi tưởng lầm đó là mùi nước hoa thợ cạo.

Mẹ tôi nói — «Sao có mùi nước hoa thơm thế ? Chắc bà cụ nhận ra mùi thơm ấy ngay từ lúc tôi phành phạch chiếc xe Mobylette dừng trước cửa nhà nhưng đến lúc đó, bà cụ mới hỏi. Chắc vì mùi thơm ấy thơm quá.

Tôi nhớ hôm ấy, khi bị mẹ hỏi như thế tôi đỏ bừng mặt lên.

Có tật giật mình — Đúng thế — Tôi đ ứ không giải thích được tại sao bọ người ngợm quanh năm không có nước hoa, trừ một tháng đôi kỳ đi hớt tóc — Nước hoa thợ cao rẻ tiền, khách ra khỏi tiệm là bay hết mùi ngay — của tôi tối ấy lại thơm đến thế.

Lần bị thăm vấn ấy — tuy nhẹ, nhưng là lần đầu — làm tôi sợ và nhớ mãi. Tôi tưởng tượng đến chuyện nếu chẳng may lần đó, tôi lại có vợ và vợ tôi lại ghen, mà tôi lại lừng lững đem về một chiếc áo maillot tẩm nước hoa nặng mùi đến thế thì thật là vỡ mặt. Do đó, tôi hiểu nỗi khổ tâm của những anh đàn ông có vợ ghen khi đi chơi bời. Tôi hiểu cả cái thủ đoạn hại đàn ông bằng nước hoa của những cô gái có thủ đoạn.

Gặp anh chàng 35 nào đến nhà gạ gẫm tán tỉnh — đồng bào Miền Nam có một danh từ rất hợp rất gợi cảm, để chỉ hành động gạt gẫm tán tỉnh nàng, danh từ «dê» — những anh vợ con rành rành nhưng cẩn thận và hăn nhất tháo nhẫn cưới bỏ túi mỗi khi đi o mèo, và khai là chưa có vợ, các cô chỉ cần xịt cho anh chàng vài đường nước hoa thật gắt — Các anh này sẽ dẫy nẩy lên và mặt mũi đang tươi rồi sẽ trở thành bí xị ngay lập tức.

Vì, với mùi nước hoa sực nức ấy, các anh sẽ không biết phải giải thích sao cho gọn với những bà vợ to béo bụng lớn hơn ngực, ở nhà.

— Em nhìn rõ mặt anh ở dưới nước kia... Anh có nhìn rõ mặt em không ?

Tôi cúi xuống nhìn theo nàng.

Nước vẫn chảy nhưng lặng lờ. Tôi nhìn rõ đôi lông mày của Minh Lan và miệng nàng cười :

— Thấy, Thấy em cười. Em có biết nước như thế này là nước lên hay nước xuống không ?

— Làm sao em biết được ?

— Con gái Nam kỳ thì phải biết chứ ?

— Lại lộn Minh Lan với người khác rồi — Nàng lườm tôi — Hỏng quá — ai là con gái Nam kỳ ??

— Anh tưởng em vô trong này từ lâu rồi ??

— Tưởng lầm — Tưởng lại đi bạn. Tôi cũng là người di cư như bạn vậy. Di cư không kém gì bạn...

Tôi cười chữa :

— Ri cư chứ ? ! ! Thôi... vô đây. Trong này còn nhiều cảnh đẹp hơn...

Vào đến bờ rạch dưới hàng dừa, trong lúc Minh Lan nhìn quanh, ngửa mặt nhìn lên những tàu lá dừa, cúi nhìn xuống rạch, hít thở những hơi dài hương đồng cỏ nội, tôi nhìn thấy một chú bé ngồi câu cá gần đó và nảy ra một ý kiến.

Tôi đến gần chú :

— Này em... — tôi nói với chú bé — anh muốn uống nước dừa. Chú làm ơn trèo lên cây hái cho anh một trái. Biếu chú 10 đồng xài chơi đây...

Giá trái dừa này, ở ngay dưới gốc dừa này, chắc cao lắm là 2 đồng bạc.

Chú bé nhanh nhẹn buông cần câu, leo lên cây thoăn thoắt. Vài phút sau, chú mang xuống cho chúng tôi một trái dừa lớn :

— Tìm dao mở ra cho anh chú...

— Để em vô nhà lấy dao...

— Nếu tiện...chú cho tôi mượn cả cái chiếu nữa nhé. Chiếu rách cũng được, ngồi chơi đây thôi... Biếu chú 10 đồng nữa....

Có đồng tiền đi dẫn đường, mọi việc đều trôi chảy. Có chiếc chiếu rách rất quí báu trong trường hợp này, tôi đưa Minh Lan ra mãi tận đầu rạch. Chỗ đó đất ẩm, đêm qua tôi đã ra đó thăm dò. không có chiếu không nằm được, đất ẩm làm dơ hết quần áo. Nhưng nếu nằm được ở đó, chỗ ấy lại là một địa điểm đặc biệt tốt, kín đáo và không sợ ai đi ngang, đi gần.

Minh Lan hỏi tôi câu hỏi gần giống nguyên câu của tôi vừa hỏi Hồng Loan hôm qua :

— Anh tới đây nhiều lần lắm rồi phải không anh ?

Câu hỏi không có những âm thanh trách móc hay mỉa mai, hay chế riễu.

Trái lại, tôi thấy đó là một câu hỏi có nhiều thán phục. Qua câu hỏi đó, thêm một sự kiện về tâm lý đàn bà được tôi ghi nhận — tôi tự nhủ sẽ không bao giờ quên điểm tâm lý này — đó là : đàn bà đẹp và đa tình chỉ trọng chỉ thán phục những người đàn ông được gần nhiều đàn bà đẹp. Đàn bà khinh thường những anh đàn ông ít được gần đàn bà, khinh ngang với những anh chạy theo đàn bà — những anh chạy theo mà không được yêu, không được ban phát ái tình — nhưng họ thán phục những người được đông bà yêu mê, nhất là được yêu mê vì có tài, vì tuổi trẻ vì đẹp trai, vì ăn nói có duyên chứ không phải mê vì tiền. Câu nói của Laurent Phúc chủ nhân Dancing Thiên Thai, về tình yêu đàn bà và tuổi trẻ, văng vẳng bên tai tôi — «các anh thật sướng. Các anh còn trẻ các anh lại có tài...các anh được đàn bà yêu vì chính các anh chứ không phải vì tiền bạc của các anh — Các anh thật sướng...» Một lần nữa, tôi thấy Lauren Phúc nói đúng

Khi ngồi xuống chiếu, trong vùng bóng tối của những tàu lá dừa che ánh trăng, nàng hỏi tôi :

— Em là người thứ mấy hân hạnh được anh đưa tới đây, anh ? ?

Miệng nàng gần tôi quá. Gần chưa đầy một gang tay.

Hơi thở của nàng, thơm và mát, thoảng vào má tôi.

Nàng là người nữ ca sĩ đầu tiên tôi được gặp và được yêu trong đời, người nữ ca sĩ gần sắp hạng số 1 trong giới nữ ca sĩ phòng trà vừa xuất hiện đông đảo ở Saigon. May mắn cho tôi nhất là miệng nàng thơm. Có lần tôi đi theo Phương Ngọc lên phòng trà Hòa Bình và ngồi chung một bàn với năm, bảy ông văn nghệ sĩ «chân chính» — loại văn nghệ sĩ mà nhà văn Phương Ngọc gọi là văn nghệ sĩ có «ba tầng» — Các văn nghệ sĩ này ngồi uống la ve nghe hát và bàn chuyện viết lách, làm tiền làm cảm — Thời đó, trong số những nữ ca sĩ hát ở đây có các cô Ngân Hà, Bạch Quyên, Thùy Nhiên, Băng Tâm v.v...vài ông văn nghệ sĩ ngồi buồn và dáng chừng muốn bắt nhân tình hoặc lấy le với các nữ ca sĩ rút danh thiếp ra viết tên nữ ca sĩ và bài hát yêu cầu.

Tôi nhớ nữ ca sĩ Thùy Nhiên được yêu cầu hát bài thơ phổ nhạc của Đinh Hùng — « *chưa gặp em, ta đã biết rằng. . Có nàng con gái đẹp như trăng. Mắt xanh là bóng dừa hoang dại...* » Nữ ca sĩ Ngân Hà hát theo lời yêu cầu của một anh văn sĩ trông có vẻ thộn và nhà quê bài « *Hoa soan bên thềm cũ ; Thôi nhé... mình yêu nhau muôn đời...* »

Kịp đến khi tên tuổi một nữ ca sĩ được nêu lên, tôi nghe thấy tiếng người phản đối — « Đừng yêu cầu nó hát đi mày ? » Rồi người ta vặn đáp nhau — « Sao lại không ? » Vị văn sĩ phản đối đáp gọn thon lỏn — « Con đó thối mồm lắm. » — « Ai bảo mày thế ? » Tên một nhạc công được kể ra — «... Nó bảo em thối mồm lắm». Đêm đó, có thể người văn nghệ sĩ phản đối — say lave 33, từ chập tối đến lúc đó 11 giờ đêm đã uống 8 chai còn ít nhất là 3 chai nữa mới về phòng ngủ. Phòng Bình ở Cửu Long — có thể anh nói nhăng, nhưng từ đó, tôi vẫn bị ám ảnh — khi mới gặp Minh Lan và bắt đầu yêu nàng, tôi nghĩ ngay đến làn hơi thở của nàng. Nay, miệng nàng rất thơm.

Và tôi hôn vào cái miệng thơm ấy.

(CÒN TIẾP)

Hội đồng Đô thành sẽ yêu cầu Chính phủ ban hành sắc luật đặc biệt

GIẢN DỊ HÓA THỦ TỤC KHAI SINH SÓT BỘ

giúp hàng trăm ngàn người được hợp thức hóa tình trạng

CHỈ VÌ NẠN CÚP ĐIỆN, CHÁY LỚN Ở KHÁNH HỘI

MỘT EM GÁI CHẾT CHÁY

7 NGƯỜI BỊ PHỎNG NẶNG

25 căn nhà vừa ngói vừa tôn bị thiêu rụi

SAIGON.—Khoảng 7 giờ 10 tối 10-12, 1 trận hỏa hoạn dữ dội xảy ra ở đường Tôn Đản (Khánh Hội). Thiệt hại : 25 căn nhà bị thiêu rụi, 1 thiếu nữ bị chết cháy và 7 người khác bị thương và phỏng nặng, có người e khó sống.

Đầu tiên lửa phát cháy tại căn nhà số 230, khóm 12, Liên gia 3 phường cây Bàng đường Tôn Đản, do ông Doãn đình Cầm làm chủ. Nhà này là tiệm buôn bán chạp phô. Đèn măng xông rồi cháy lan dữ dội qua các căn nhà kế cận. Đội cứu hỏa Đô thành được tin cấp báo đến nơi lo dần áp ngọn lửa nhưng nửa tiếng đồng hồ sau mới dập tắt được lửa thì 25 căn nhà, vách ván lợp ngói và tôn đã bị thiêu rụi, thiệt hại nặng nề. Đau đớn nhất là em Đặng thị Liệu 14 tuổi, con ông chủ tiệm bị cháy và bị phỏng chết ngay khi chở đến bịnh viện, 7 người khác cũng bị phỏng và bị thương rất nặng.

Theo cuộc điều tra đầu tiên thì vào giờ nói trên vì bị cúp điện ông Cầm đốt đèn măng-xông. Đèn yếu hơi nên có người bơm thêm rủi ro đèn phát nổ 1 tiếng dữ dội, xăng đổ ra giữa nhà phát cháy.

Danh sách những người bị phỏng và bị thương nặng : Bà Đặng thị Đài 54 tuổi, vợ ông Cầm, Đặng thị Liễu 17 tuổi, Lưu văn Ngọ 55 tuổi, Bùi thị Chân 22t, Huỳnh thị Kim Liên 27 tuổi, Phạm đức Nghiệp 18 tuổi và Đỗ tấn Phương 58 tuổi ở kế cận bị phỏng và bị thương được chở đến bịnh viện cứu cấp. Nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (C.C)

Trang 3 Số 511 Chủ Nhật 12, Thứ Hai 13-12-65

Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN 15 Võ Tánh — Saigon
Giám-Đốc Trị Sự LÊ TÂM VIỆT — Quản Lý ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

★ ÔNG NGHỊ BỬU ĐÒI BẮN BỎ KẺ BẮT CÓC TRẺ CON VÀ GÁI VỊ THÀNH NIÊN ★ MIỄN THUẾ CHỖ TẠI CÁC CHỢ TRONG NHỮNG NGÀY NGHỈ BÁN

• HỒNG-LINH

SAIGON.— Hồi 15 giờ chiều 10-12, HĐĐT nhóm phiên thứ 4 để bàn về : vấn đề cư xá Đô thành, hữu sản hóa công chức—bắt cóc trẻ con và gái vị thành niên— Chỉnh đốn trại Tế Bần—việc cải tiến dân sinh v.v... Vấn đề đầu tiên do ông nghị Bửu thuyết trình (hôm qua Chính Luận đã nói sơ qua) ông đề nghị lập một Ủy ban Hỗn hợp Tòa Đô chính—HĐĐT để thâu hồi cư xá gần 277 căn để hữu sản hóa các Công chức thuộc loại B và C. Ngoài ra còn áp dụng các biện pháp thích nghi để lấy lại các cư xá do công chức hồi hưu còn chiếm ngụ, truy xét những công thự mà nhân viên cao cấp Tòa Đô chính đang xử dụng, nếu không hợp lệ, sẽ lấy lại cho dân. Hội Đồng chấp thuận trên nguyên tắc việc này.

Ông Bửu đòi bắn bỏ

Sau đó, ông Nghị Ngô thuyết trình về vấn đề «bắt cóc trẻ con, và gái vị thành niên». Ông dẫn chứng một loạt tin đăng trên báo và gần đây nhất là vụ bắt cóc một nữ sinh mang lên Dalat cho một «ông già 50» hành hạ suốt một tuần. Ông đề nghị : bắt tất cả trẻ em ăn xin và gái mãi dâm để điều tra. Sau đó, hoặc xã hội lo cho họ, hoặc trả họ về gia đình, hoặc trừng phạt nặng các cha mẹ bắt con em đi ăn xin, hoặc trừng phạt tối đa thủ phạm và đồng lõa đã ép các thiếu nữ bán dâm. Ông đề nghị tu chỉnh các điều luật hiện hành theo tinh thần vô cùng nghiêm khắc. Trong phần thảo luận, ông Bửu đề nghị bắn bỏ một kẻ nếu có đủ chứng cớ chứng tỏ tội của họ. Ông Bình phản đối, chỉ đồng ý phạt tối đa. HĐĐT chấp thuận các đề nghị của TTV nhưng bác bỏ ý kiến của ông Bửu.

Chỉnh đốn trại Tế Bần

2 ông Bảo và Bình cùng thuyết trình về vấn đề «chỉnh đốn trại Tế Bần», nhận xét rằng trại hiện nay rất bi đát, thiếu thốn mọi thứ (vệ sinh, không chương trình hướng nghiệp hữu hiệu v.v.,) 2 ông xin thêm một thời gian nghiên cứu sau đó sẽ dự liệu chương trình chỉnh đốn lại trại Tế Bần Chánh Hưng. Một số nghị viên đề nghị nên trích ngân sách đô thành 1966 ra chỉnh trang lại trại. H.Đ. chấp thuận trên nguyên tắc đề nghị nêu trên.

Tới đây, VPTT đọc lá thư của ông Đô Trưởng hỏi ý kiến HĐĐT về việc một số bạn hàng chợ ở Đô Thành xin được miễn thuế chỗ trong những ngày nghỉ bán và trong thư ông Đô trưởng có ngỏ ý là yêu cầu đó của bạn hàng rất xác đáng. Hội đồng đã đồng ý ngay.

Sau khi nghỉ giải lao, ông nghị Nam thuyết trình về kết quả cùng cuộc cải tiến dân sinh đợt 1 gần 13 triệu bạc nhắm vào các xóm lao động, và cho biết đang bắt đầu xúc tiến chương trình đợt 2. T.T.V. đưa ra chương trình công tác cải tiến dân sinh mới và HĐĐT đã chấp thuận các điểm : tân lập, tu sửa, tháp canh phòng hỏa các phường, thêm dụng cụ phòng hỏa cho họ, xây bảo sanh viện, Ký nhi viện, trạm y tế, sửa vết sông v.v...

Ngoài ra, sau khi phiên họp bế mạc, chúng tôi được biết trong một phiên họp tới, Hội đồng đô thành sẽ thảo luận về việc «giản dị hóa thủ tục khai sanh sót bộ» đề tài này sẽ do bà Trần kim Thoa thuyết trình.

Theo tinh thần bài thuyết trình của bà Thoa thì thủ tục lập giấy khai sanh hiện nay vô cùng phức tạp, gây khó khăn, bối rối, khổ hạn cho các cha mẹ đứa trẻ mới sanh. Lỡ mà trễ hạn, phải ra Tòa, cha mẹ đứa trẻ mới sanh lại tốn kém cả ngàn bạc. Theo như bản thuyết trình thì có 6 nguyên tắc phiền phức khiến cả trăm ngàn người, đại đa số là trẻ em nghèo thiếu phương tiện để lập giấy khai sinh. Tất cả những phiền toái của thủ tục lập khai sanh đã khiến cho nhiều trẻ em không đi học được vì không giấy khai sanh từ đó đứa trẻ trở thành hư hỏng. Do những lý do đó, bà Thoa đề nghị các điểm sau :

1) Yêu cầu Chánh phủ cấp tốc ban hành một Sắc Luật Đặc Biệt để giúp cho cả trăm ngàn người còn sót tên trong «Sổ Bộ Đời», được hợp thức hóa tình trạng, khỏi cần lên án thế vì khai sanh tại Tòa, vì lý do án phí quá nặng và thời gian quá lâu.

2) Thời gian dành cho sự hợp thức hóa kể trên là 12 tháng, kể từ ngày ban hành Sắc Luật Đặc Biệt.

3) Tòa Đô chánh và các Tòa Hành Chánh Quận sẽ đảm nhiệm thực hành người dân đi khai sẽ không phải đóng góp một số tiền nào cả, ngoại trừ bản trích lục khai sanh.

4) Tòa Đô chính nên gia tăng thời hạn lập giấy khai sanh cho trẻ sơ sanh là MỘT THÁNG thay vì 8 ngày và ấn định lại giá cả ĐỒNG NHẤT là 5đ một bản trích lục khai sanh, không hạn định năm sanh.

Nội các Chiến Tranh đã quyết định :

TĂNG THUẾ NHẬP CẢNG xe hơi lên 300 phần trăm

GIẢM NỬA THUẾ NHẬP CẢNG TẮC XI

SAIGON.— Hồi 17 giờ chiều 10-12, T.T: Nguyễn Cao Kỳ Chủ Tịch UBHPTƯ đã tiếp 8 nhân viên Ban Chấp Hành Tổng Đoàn TN Trừ gian. Ông Đỗ Diễn Nhi Tổng Đoàn Trưởng đoàn TN trừ gian đã trình bày với T.T nhận xét của Tổng Đoàn về nạn bè phái tham nhũng, thiếu tinh thần trách nhiệm tại cơ quan ĐLVN và đề ra những biện pháp thích ứng. Tổng Đoàn ngỏ ý không tin vào cuối năm nay nhà máy nhiệt điện Thủ Đức sẽ hoạt động được. T.T. Kỳ đã gọi ngay giây nói cho ông, Ngô trọng Anh, Ủy Viên Công Chánh Giao Thông. Sau cuộc điện đàm, T.T. cho biết Kỹ sư Anh quả quyết cuối năm nay Saigon sẽ có thêm 45.000 Kilô oát điện.

Cũng trong dịp này, TT cho biết Nội Các Chiến tranh đã quyết định tăng thuế nhập cảng xe hơi lên 300o/o trong khi giảm bớt nửa thuế cho việc nhập cảng tắc xi. Sẽ cho nhập cảng nhiều phụ tùng xe Lam Bét Ta để ráp ở V.N. hầu hữu sản hóa giới xích lô máy. Thể thức hữu sản hóa sẽ rất công bằng, có thể rút thăm, có thể ưu tiên vì gia cảnh như đông con, gánh gia đình quá nặng và những người hành nghề đã lâu năm. Chính phủ còn nhập cảng phụ tùng xe buýt để loại xe này chạy được điều hòa, đầy đủ.

Cuối cùng nhắn nhủ anh em Tổng Đoàn Thanh Niên Trừ Gian Thiếu Tướng Chủ Tịch ân cần [illegible] nhở họ rằng : «Mình nói [illegible] trừ gian thì mình phải không [illegible] đã. Mình trong sáng thật [illegible] mới xét việc công minh được»

Bảo Sanh Viện Từ Dũ có thêm một khu hộ sinh mới

SAIGON.— Khu Hộ sinh B của bảo sanh viện Từ Dũ đã được bác sỹ Nguyễn bá Khả Ủy viên Y tế khánh thành hồi 10g sáng 10-12.Khu hộ sinh B này gồm có 106 giường người lớn và 100 chỗ cho trẻ sơ sinh Tầng dưới có 38 giường dành cho bệnh nhân trả tiền, hạng 250đ và 180đ một ngày. Lầu 1 có 68 giường sẽ dành cho bệnh nhân miễn phí, lầu II dành để mở rộng Trại Dưỡng Nhi hiện thời và số giường trẻ em được tăng lên từ 20 đến 60 và số lồng hấp từ 20 cũng sẽ tăng lên tới 40, nếu sau này Bảo sanh viện được viện trợ thêm 20 lồng hấp nữa.

400.000 tấn Xi-măng sắp đến V. N.

ĐÀI BẮC.— Trung Hoa Dân Quốc đã ký kết một thỏa ước cung cấp cho Việt Nam 400.000 tấn xi măng trong sáu tháng tới đây. Hợp đồng về việc cung cấp này đã được ký kết tại Tòa Đại Sứ Mỹ dưới hình thức trao đổi hóa vật giữa công ty ORE của Mỹ và 4 nhà sản xuất xi măng Đài Loan. Theo đó công ty ORE trả cho 4 công ty trên 7 triệu 9 Mỹ kim và số trả 4 công ty này bằng hóa phẩm của Mỹ.

TIN VẮN

— Hồi 19 giờ ngày 10-12, Chuẩn Tướng Trần văn Trung chỉ huy trưởng Trường Bộ Binh Thủ Đức chủ tọa lễ gắn Alpha cho 2,500 viên sĩ quan khóa 21 và khóa [illegible] Đặc Biệt.

— Nha Kiều lộ vừa cho biết, để giải tỏa cho cầu Kiệu và cầu Bông, trong năm 1966 sẽ xây cất một cây cầu ở cuối đường Trần nhật Duật gọi là cầu Trần nhật Duật. Cầu này mở sang Gia Định gặp Chi Lăng. Nha Kiều lộ còn cho biết thêm cầu Kiệu hiện đang được mở rộng thêm năm tháng nữa sẽ hoàn tất. Khi xong, mặt cầu rộng 14 thước, hai bên 1th50, bốn xe lớn có thể chạy song song. Công tác này tốn phí năm triệu đồng.

100.000 NGƯỜI CHƯA ĐẶT TIỀN CỌC

CŨNG SẼ ĐƯỢC MUA XE GẮN MÁY

★ Muốn được phát xe ngay, phải làm như thế nào ?

● Nghiệp Đoàn Buôn Xe Gắn Máy đòi được trực tiếp mua xe của nhà nhập cảng để tránh nạn trung gian thao túng thị trường.

SAIGON.— Như đã loan tin trong phiên họp ngày 4-12-65 tại tòa Đô chánh, trước các chủ tiệm buôn xe gắn máy, Trung Tá Đô Trưởng đã quyết liệt hạ tối hậu thư : « Sau ngày 9-12 các tiệm nào không nộp bảng danh sách đầy đủ thì xe bị sai ốp, tiệm bị rút môn bài, chủ bị giải ra tòa án một trận». Tối hậu thư nay đã hết hạn.

• THANH CHIÊU

80 trong số 82 tiệm đã làm tròn bổn phận, chỉ còn hai tiệm chưa nộp «đó là M.V. ở đường Trần quang Khải và S.G ở đường Nguyễn Huệ. Thật là xui cho khách hàng nào đã không may đặt tiền cọc ở hai tiệm này ; Theo sự dò hỏi chúng tôi thì tiệm M.V. có 23 xe, S.G có 3 xe.

Sự kiểm soát gắt gao của chính quyền và tổng đoàn Thanh niên trừ gian tuy làm khổ cực cho giới buôn xe lẫn khách mua xe nhưng cũng đã gặt hái được một số kết quả đáng kể :

a) Một số người đặt cọc mua nhiều xe đã bị chận xe lại vì chỉ được mua một cái.

b) Một số «khách hàng ma» của một vài tiệm buôn gian lận đã «lòi» ra vì không có người lãnh xe và chủ tiệm khóc khéo khai là khách đến.. đòi tiền cọc lại ! Tuy nhiên trả lại tiền cọc không phải là chuyện dễ theo sự tiết lộ của một nhân viên hữu quyền cho biết thì dù có trả lại tiền cọc cũng phải trả trước mặt đệ tam nhân, hiện tại chưa cho trả vội cứ chận lại để hậu xét !

Ngoài ra, theo chúng tôi hiểu, số xe hiện hữu là 20.000 cái mà số khách đặt cọc có 10.000 người. Như vậy sẽ có 10.000 khách nộp đơn mà chưa đặt cọc sẽ có xe đi sau khi khi ủy ban phân phối xe cứu xét xong đơn.

Yêu cầu được mua thẳng xe của nhà nhập cảng

Hồi 8g30 ngày 11-12-65, nghiệp đoàn buôn xe gắn máy có tổ chức tại Phòng Thương Mãi số 38 Nguyễn Huệ Saigon một buổi đại hội nhằm :

a) Báo cáo những hoạt động của Nghiệp đoàn trong thời gian qua.

b) Kêu gọi anh em kết thành 1 khối để yêu cầu Chính quyền cấp thời can thiệp cho giới buôn xe được trực tiếp mua xe của những nhà nhập cảng.

Theo sự tiết lộ của ông Tổng thư Ký nghiệp đoàn thì sở dĩ có nạn chợ đen xe gắn máy bởi các nhà nhập cảng có toàn quyền trong việc phân phối xe. Bởi muốn bán cho tiệm nào thì bán mới này sinh ra cái tệ đoan cạnh tranh trả giá cao hơn để có xe giới trung gian tha hồ thao túng thị trường.

Để giải quyết nạn chợ đen, nghiệp đoàn đã ba lần gửi đơn lên Bộ Kinh Tế bày tỏ đề nghị trên, Bộ đã hồi âm nhưng chưa được thỏa mãn. Ông Tổng thư ký cũng đã lên yết kiến ông Tổng Ủy viên Kinh Tế, ông Tổng Ủy viên cho biết đề nghị đó sẽ được chấp nhận nếu xét ra là hợp lý.

Muốn mua xe mau phải làm thế nào ?

SAIGON.-- Tổng Đoàn Thanh Niên Trừ Gian vừa ra thông cáo mới về vấn đề phân phối xe gắn máy tại Saigon, Gia Định. Nguyễn văn thông cáo như sau ;

1) Những tên có gạch dò trên bảng danh sách dán ở các tiệm sẽ được lãnh xe, ngoại trừ một, số ít vì kỹ thuật. sự thiếu sót Tổng Đoàn sẽ giải quyết. Nhờ đem biên nhận đơn và phiếu đặt hàng để điều chỉnh.

2) Những người đóng tiền cọc nhưng chưa nộp đơn phải bổ túc ngay tại Tổng Đoàn (nếu là học sinh, sinh viên, quân nhân) và tại Tòa Đô Chính (nếu là công tư chức).

3) Những người đã nộp đơn tại Gia Định, hãy đến lấy lại hồ sơ tại tòa Tỉnh Trưởng Gia-định đem về nộp tại tòa Đô Chính.

4) Đơn xin mua xe phải có chữ ký của cơ quan chính quyền(phường trưởng, liên gia trưởng, xã trưởng, ấp trưởng).

5) Thứ tự và số xe phát ra tùy theo lượng xe của mỗi tiệm, không phải thẩm quyền của Tổng Đoàn.

— Xe phát ưu tiên theo thứ tự đã đặt cọc và hồ sơ đầy đủ ».

Tiểu đoàn 145 Không Lực Hoa Kỳ được tuyên dương công trạng

SAIGON.— Dưới quyền chủ tọa của Thiếu tướng Nguyễn cao Kỳ Chủ tịch Ủy ban Hành Pháp Trung Ương,Tiểu Đoàn 145 Không lực Hoa Kỳ, đã được tuyên dương công trạng trước Quân Đội, trong một buổi lễ được cử hành trọng thể tại căn cứ Tân Sơn Nhứt hồi 9 giờ sáng 10-12-65.

Sau khi một sĩ quan Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa đọc bản tuyên dương công trạng, Thiếu tướng Nguyễn cao Kỳ đã gắn Anh dũng Bội tinh với nhành dương liễu cho hiệu kỳ của tiểu đoàn 145 Không lực Hoa Kỳ, Anh Dũng Bội Tinh với nhành dương liễu cho Trung Tá Charles M. Honour, (chỉ huy tiểu đoàn) và Bội Tinh cho Thiếu tá Miller.

Ngoài ra dịp này Trung tướng Phó chủ tịch Ủy ban Hành Pháp Trung Ương và Trung tướng Tổng tham Mưu trưởng Quân lực Việt Nam Cộng Hòa cũng gắn 33 Anh Dũng bội tinh khác cho 33 sĩ quan và hạ sĩ quan ưu tú của tiểu đoàn 145 không lực lục quân Hoa Kỳ.

Tiểu đoàn 145 Không lực Hoa Kỳ được tuyên dương công trạng về sự tận tâm thi hành nhiệm vụ và tinh thần chiến đấu anh dũng trong các cuộc giao tranh với V.C. tại chiến trường Bình Giả, Phước Tuy ngày 29, 30-12-64 và trong ngày 9-12-65 tại chiến trường Sông Bé, Phước Thành ngày 11-5-65, Đồng Xoài Phước Long từ ngày 10 đến 13-5-65 và tại mật khu Bời Lời nằm trong liên ranh Bình Dương, Tây Ninh ngày 4-11-65.

Sắp phát hành tiền đúc 10 đồng

SAIGON.— Theo nguồn tin có thẩm quyền một loại tiền đúc 10 đồng sẽ được phát hành trước tết Bính Ngọ.

Đúc tại Anh, loại tiền đồng này sẽ thay thế giấy bạc 10 đồng đã cũ.

Bạc cắc 5 đồng cũng sẽ được phát hành trong một ngày gần đây.

Vì vài câu nói sỏ xiên đâm chết tươi 1 bà lão

một cựu dân vệ bị 8 năm khổ sai

• Đã được uống rượu còn bắn chết người đãi, bị 5 năm khổ sai, 5 năm biệt xứ.

SAIGON.— Nguyễn văn Danh 26 tuổi, trước đây là một dân vệ xã Bình Tâm tỉnh Long An, có tánh hách dịch nên khi thôi việc thường hay bị bà Nguyễn thị Hương 62 tuổi, ở bên nhà, nói xiên sỏ châm biếm nọ kia. Vì thế hai người không ưa nhau. Chiều 28-3-64, Danh nằm bên nhà mình nghe bà Hương nói nhiều câu bóng gió ám chỉ nặng nề nên không chịu nổi phải bỏ đi uống rượu. Không ngờ buổi tối Danh trở về nhà bà Hương lại lớn tiếng nói thách Danh có giỏi thì giết bà xem sao.

Danh ở bên này giận quá nhưng vẫn làm thinh và đợi tới khuya, thừa lúc bà Hương đã ngủ say, lấy mác sang nhà bà đâm bà 4 nhát chết ngay trên giường. Vì vậy Nguyễn v Danh bị bắt truy tố ra Tòa đại hình Kiến Hòa về tội cố sát bà Hương. Phiên xử ngày 25-6-66 Tòa đã tuyên phạt bị can 15 năm khổ sai nên Danh kháng cáo. Trước tòa thượng thẩm sáng 10-12-85, bị can tỏ ý hối hận về việc nóng nảy của mình nên sau lời trình bày của luật sư bị can, tòa giảm án Danh còn 8 năm khổ sai và y số bồi thường cho con nạn nhân 15.000đ. thiệt hại.

Đã mất tiền đãi rượu còn bị bắn oan !

SAIGON.— Ngày 14-6-64, ông Trương văn Hiệp từ Saigòn về thăm gia đình tại xã An Vĩnh Ngãi quận Bình Phước Long An và có dẫn theo đứa con nhỏ 4 tuổi. Lúc qua nhà dân vệ Phạm văn Lẹ, ông Hiệp rẽ vào chơi rồi móc ví lấy 100đ, đưa Lâm đi mua rượu về đãi anh em đang có mặt tại đây. Chẳng biết trong lúc cụng chén đã xảy ra sự mất lòng nhau thế nào mà Nguyễn văn Liễu 24 tuổi bất bình ném trả lại ông Hiệp trăm bạc đã mua rượu. Rồi chờ khi ông Hiệp ra về, Liễu đi theo nổ súng bắn ông trọng thương và tắt thở tại bệnh viện Chợ Rẫy ngày 20-6-64. Do đó dân vệ Nguyễn văn Liễu đã bị tòa đại hình Long An ngày 25-6-65 lên án 5 năm khổ sai và 5 năm biệt xứ. Bị can chống án lên tòa thượng thẩm và khai mình quá chén nên mới xảy ra sự đáng tiếc đó để xin tòa khoan hồng. Nhưng Tòa thượng thẩm vẫn y án.

SAIGON.— Cũng trong phiên nhóm tòa kháng cáo đại hình sáng 10-12-65, tòa vẫn y án 1 năm tù ở bị can Phạm bá Tăng, thư ký công nhật ty Điền địa Kiến Hòa, can tội trộm của cơ quan này 2 chăng chứng thư và y án Phan văn Đức 5 năm khổ sai cùng bồi thường vợ nạn nhân 12.000 về tội cố sát Mai văn Thương, trong trường hợp sau : 11 giờ ngày 15-6-64, Thương cùng đồng đội đi công tác ấp Thới Thạch về ; Đức với tư cách Trung đội trưởng nghĩa quân xã Thới An Điệp Phong Dinh thấy máy truyền tin của dân vệ Thương bị gãy ăn ten thì cảnh cáo. Không ngờ Thương cự sự lại và còn hăm dọa Đức. Thế là Đức móc lựu khẩu súng bên người bắn Thương chết tại chỗ.

Đức khai nếu không bắn trước nạn nhân, Thương cũng bắn y nên y phải ra súng.

Bác sĩ trực

Tối thứ Bảy 11-12-65 : từ 19g đến 6g sáng Chủ Nhật.
Trưa Chủ Nhật 12-12-65 : từ 13g đến 14g 30.

BS. Phạm-huy-Sinh	180, đường Đinh tiên Hoàng	Saigon
BS. Phan-văn-Đương	156, đại lộ Lý thái Tổ	Saigon
BS. Đặng-văn-Hồ	550D, đại lộ Trần hưng Đạo Chợ Quán	Cholon
BS. Bùi thị Nhụ	64, đường Bắc Việt Phú Thọ	Cholon

Tối Chủ Nhật 12-12-1965 : Từ 19g đến 6g sáng thứ Hai
Trưa Hai 13-12-1965 : Từ 13g đến 14g 30

BS. Đặng-văn-Đang	49A, Võ Tánh	Saigon
BS. Lê-hữu-Đức	224, đường Phan đình Phùng	Saigon
BS. Tạ-văn-Du	406, đại lộ Đồng-Khánh	Cholon
BS. Ngô-thị-Tâm	136, Phạm hồng Thái (Lê văn Duyệt, n.d)	Giadinh

2 BUỔI LỄ KỶ NIỆM

đệ thất chu niên bản Q.T. Nhân Quyền

SAIGON.— Hồi 9g sáng ngày 10-12-65, tại phòng Khánh tiết Tòa Đô chánh đã có một buổi lễ kỷ niệm đệ thất chu niên bản tuyên ngôn quốc tế nhân quyền dưới sự chủ tọa của giáo sư Trần ngọc Ninh, Tổng Ủy Viên Văn Hóa Xã Hội, đại diện Trung Tướng Nguyễn hữu Có, phó Chủ Tịch UBHPTƯ. Tham dự buổi lễ còn có các vị đại diện ngoại giao đoàn. Giáo sư Trần Ngọc Ninh đã tuyên đọc bản thông điệp của Trung tướng Chủ tịch UBLĐQG gửi ông Tổng Thư ký Liên Hiệp Quốc. Tiếp đó ông Nguyễn xuân Chánh giáo sư trường Đại học Luật khoa lên thuyết trình về ý nghĩa Bản Tuyên ngôn Quốc tế. Nhân quyền. (Bài thuyết trình này chúng tôi có đăng tải trong số báo hôm nay nơi trang 4).Buổi lễ bế mạc hồi 10 giờ.

Đồng thời vào lúc 16 giờ cùng ngày, Hội Bảo vệ Nhân quyền và Dân quyền Việt Nam cũng tổ chức một buổi lễ kỷ niệm năm thứ 17 Bản Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân quyền tại thính đường Trường Quốc gia âm nhạc và kịch nghệ. Sau những nghi lễ thường thức, ông Trần văn Bạch, Hội Trưởng Hội BVNQVDQVN đọc diễn văn khai mạc và giới thiệu cũng như sự tổ chức thành lập Hội.

Tiếp đó ông Trương Bảo Sơn Tổng thư ký của Hội lên thuyết trình về ý nghĩa ngày Quốc tế Nhân Quyền và ông Phạm văn Đức, Phó Tổng Thư ký hội trình bày chương trình của hội. Buổi lễ bế mạc hồi 17 giờ.

Suốt mùa mưa 1965, Quân Lực VNCH đã làm gì ?
— Hãy đến xem triển lãm chiến thắng mùa mưa

tin cần biết

Bộ Nội Vụ tuyển nhân viên công nhật

—Bộ Nội Vụ cần tuyển dụng ngay 40 nhân viên công nhật B1 và 40 B2 để phục vụ Nha Viễn Thông. Điều kiện : cựu sĩ quan quân lực V.N.C.H. và Địa phương Quân với cấp bậc chuẩn úy trở lên có bằng Tú Tài phần 2 (với ứng viên B2) Hồ sơ gởi đến Nha Viễn Thông Bộ Nội Vụ số 3 đường Phạm viết Chánh Saigon từ nay đến hết 31-12-65.

Viện Đại Học Vạn Hạnh mở thêm lớp Hán Văn

Viện Đại học Vạn Hạnh sẽ mở thêm một lớp Hán văn vào tuần tới do ông Hồ Hữu Tường Phó viện trưởng phụ trách. Số giờ học là năm giờ một tuần vào các buổi sáng từ thứ hai đến thứ sáu. Lớp này dành cho các sinh viên Văn khoa, những học sinh thi Tú tài các ban C và D. Ngoài ra những ai muốn tìm hiểu chữ Hán cũng có thể ghi tên theo học lớp này. Muốn theo học đến ghi danh tại văn phòng Viện Đại học Vạn Hạnh vào các buổi chiều từ 6g30 đến 7g30.

Thông Cáo

Việc mua bông sợi

Nha Công Kỹ nghệ vừa cho hay rằng Công ty kỹ nghệ Bông vải Việt Nam (SICOVINA) ở số 4 đường Lê Lợi, Saigon cũng nhập cảng chỉ sợi, bông số 20/1 và 30/1 để bán cho những nhà tiểu công nghệ dệt không được trực dụng. Như vậy là có tất cả 10 công ty phụ trách tiếp liệu chỉ sợi bông cho các nhà tiểu công nghệ dệt. 9 công ty kia đã được loan báo trước đây. Nha công kỹ nghệ sẽ bắt đầu nhận đơn xin mua chỉ sợi bông vải của những nhà dệt không được trực dụng kể từ ngày 10-12-65.

● Ngay tại đường Trương minh Giảng

ĐANG ĐÊM PHÁ CỬA VÀO NHÀ

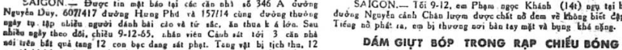
3 TÊN CƯỚP CÓ DAO SÚNG UY HIẾP 2 BÀ đoạt 10 vạn nữ trang, tiền bạc

SAIGON.— Vào khoảng 10 giờ đêm 9-12, một vụ cướp hết sức táo bạo đã xảy ra tại đường Trương minh Giảng. 3 tên cướp đã phá cửa vào nhà uy hiếp hai thiếu phụ, cướp tiền bạc nữ trang trị giá tới 33.000đ.

Theo thông tín viên SS thì vào giờ nói trên, bà Vũ thị Ưng 54 tuổi và bà Nguyễn thị Ngọ 48 tuổi ở số 351/59 đường Trương Minh Giảng đang ngủ thình lình bị 3 tên cướp phá cửa xông vào nhà, Một tên đồng súng lục, 2 tên dùng dao uy hiếp hai bà, lấy chìa khoá mở tủ, đoạt số bạc 33.000đ. rồi tẩu thoát. Hai bà tri hô lên, Cảnh sát đi tuần rượt theo nổ 3 phát súng chỉ thiên và chận bắt được 1 tên cướp Nguyễn Q. (40 tuổi), tịch thu 1 khẩu súng lục, 1 gấp đạn. Q. khai 2 đồng lõa tên là S. và R.

Theo thông tín viên C.C. thì tối nói trên, bà L. vợ một đại úy, ở xã An Nhơn Gò Vấp, xuống đường Trương minh Giảng thâu tiền hụi. Nhưng hụi viên đi vắng, bà L. ghé vào nhà bà chị chơi rồi các bà bày ra đánh chắn. Trong lúc đang ăn thua, có 3 tên cướp từ ngoài xông vào và đoạt của các bà 38.000 đồng.

Theo thông tin viên Duy Linh thì có những 4 tên cướp và chúng đã vơ vét 1 số nữ trang trị giá 40.000đ và số tiền mặt trên 60.000đ.



KHÁM PHÁ 3 SÒNG BẠC, 12 NGƯỜI BỊ GIỮ

SAIGON.— Được tin mật báo tại các căn nhà số 346 A đường Nguyễn Duy, 607/417 đường Hưng Phú và 157/14 cùng đường thường ngày tụ tập nhiều người đánh bài cào và tứ sắc, ăn thua kể lớn. Sau nhiều ngày theo dõi, chiều 9-12-65, nhân viên Cảnh sát tới 3 căn nhà nói trên bắt quả tang 12 con bạc đang sát phạt. Tang vật bị tịch thu, 12 người bị bắt về bót câu lưu lập biên bản giải tỏa. (VTX)

TRONG 1 NGÀY 9 NGƯỜI TỰ TỬ

GIA ĐỊNH.— Trong ngày 9-12, người ta chở vào bịnh viện cứu cấp 9 người : Trần thị N. 19 tuổi ở đường Lê quang Định, Lê thị Y. 22t, ở Thủ Đức, Trần văn N. 33t, ở Xóm Mới, Lê như H. 35t ở Quang Trung, Nguyễn ngọc L. 40t ở đường Lê văn Duyệt, Phạm thị L. 28 tuổi ở Thị Nghè, Lê quang U. 17 tuổi học sinh ở đường Phan thanh Giản, Nguyễn thị S. 23 tuổi và Nguyễn thị N. ở đường Trần quí Cáp. Tất cả đều được cứu sống. Chưa rõ nguyên nhân đưa đến những vụ quyên sinh này. (D.L)

2 NGƯỜI CHẾT VÌ ĐIỆN GIỰT

HỐC MÔN.— Hồi 5g chiều ngày 9-12-65, Trung sĩ Mai Yên (39 tuổi) ngụ tại dãy nhà mới tại gia đình binh sĩ Bạch Đằng thấy chiếc xe ủi đất có nhiệm vụ lấp chiến mương trong trại bị vướng giây điện. Ông liền đứng lên xe lấy tay nâng giây điện để xe qua nên bị điện giựt chết.

SAIGON.— Sáng ngày 9-12, ông Lý văn Th. 18 tuổi ngụ ở ấp Thái Lân xã Tân Thới, quận Hốc Môn, là thợ hồ tập sự tại Trung tâm Khuếch trương Kỹ nghệ số 40/42 đường Nguyễn Huệ leo lên cao sửa giây điện thì bị té bể đầu. Được chở vào bệnh viện cứu cấp, nhưng 1 tiếng đồng hồ sau ông Th. đã tắt thở. (C.C.)

2 LỰU ĐẠN VẤT BÊN LỀ ĐƯỜNG

SAIGON.— Nguồn tin Cảnh sát Quận 2 cho biết có một quả lựu đạn M-26 do kẻ vô danh bỏ lại hôm 9-12 tại đồng hồ nước bêm 95 đường Nguyễn thái Học Saigon.

— Cũng trong ngày này, Cảnh sát Quận 5 khám phá được một quả lựu đạn M-26 tại đống cỏ khô trước số 247 đường Nguyễn văn Thoại. Chuyên viên tháo gỡ chất nổ đã đến tịch thu hai quả lựu đạn và Nha. (VTX)

ĐẬP CHƠI CHẤT NỔ, BỊ THƯƠNG NẶNG

SAIGON.— Tối 9-12, em Phạm ngọc Khánh (14t) ngụ tại hẻm 48 đường Nguyễn cảnh Chân lượm được chất nổ đem về không biết đập chơi. Tiếng nổ phát ra, em bị thương nơi bàn tay mặt và bụng khá nặng. (CC)

DÁM GIỰT BÓP TRONG RẠP CHIẾU BÓNG

SAIGON.— Lúc 9 giờ đêm 9-12 bà Hoàng thị Lộ Hằng, nhà ở đường Lê văn Duyệt Gia Định, ngồi xem chiếu bóng ở rạp Cao Đồng Hưng, đường Bạch Đằng, bị giựt chiếc bóp đầm giấy tờ và tiền. Bạc bà Hằng tri hô lên, và Phạm văn Hòa (17 tuổi) nhà ở đường Nguyễn văn Thành đã bị bắt. Sáng 10-12 Hòa bị giải tòa. (VTX)

LÀM TIỀN TRẮNG TRỢN Ở BẾN XE ĐÒ

SAIGON.— Hơn 1 tháng nay, tại bến xe đò Pétrus Ký, du đãng hoành hành, bắt những người bán vé xe nộp tiền tháng mỗi xe là 500đ. nếu không chúng dọa sẽ liệng lựu đạn. Sau nhiều ngày theo dõi nhà chức trách đã bắt quả tang Lê văn D. (20 tuổi) nhà ở đường Phan thanh Giản đang tống tiền ông bán vé xe tên Nguyễn đình Lạc, vào chiều ngày 9-12. (SS)

MANG GÁI VỀ TỈNH BÁN CHO TÚ BÀ

SAIGON.— Cách đây một tháng bà Trần thị H. nhà ở đường Ng. văn Dượm có người con gái tên là Lâm thị B... 17 tuổi, tự nhiên bỏ nhà ra đi. Sau có người quen cho bà hay là đã bắt gặp cô B. đi với vợ chồng Đặng quang M. và Châu thị H. (ở đường Nguyễn đình Chiểu) và cô đã bị 2 người này đưa về Bà Ngòi (tỉnh Phước Lễ), làm nghề mãi dâm. Bà H. liền tới bót trình nhà chức trách. Sau nhiều ngày theo dõi, Cảnh sát đã bắt được hai vợ chồng M. Nội vụ được lập biên bản, sáng 10-12 cả hai bị giải tới Biện lý Cuộc. (SS)

CƯỚP GIỰT XÁCH TAY, MỘT THIẾU NỮ BỊ BẮT

SAIGON.— Chiều ngày 9-12 bà Hoàng thị Sáu, nhà ở số 51/27 đường Cao Thắng ra chợ Bến Thành mua đồ, bà Sáu vừa tới đường Phan chu Trinh thì có hai thiếu nữ chận đường cướp chiếc xách tay trong có số bạc 12 ngàn đồng tẩu thoát. Bà này liền tri hô lên, nhân viên Cảnh sát đi tuần vừa tới nơi chận bắt được 1 thiếu nữ đưa về bót, khai tên là Nguyễn thị Ngọc Lan (19 tuổi) nhà ở đường Tôn thất Thuyết. (VTX)

KHÔNG GHẸO ĐƯỢC HÀNH HUNG NGƯỜI

BIÊN HÒA.— Khoảng 8g30 đêm 0-12 cô Lương thị T. (18t) ngụ ở Bửu Hòa, đã bị 2 thanh niên đi theo cợt nhả thô tục. Cô cự nự lại thì 2 thanh niên này hành hung cô rồi tẩu thoát. (PV)

CHẾT TRƯỚC CỔNG BỆNH VIỆN

GIA ĐỊNH.— Đêm 9-12, người ta chở bà Nguyễn thị Hồng (28t, nhà ở đường Võ di Nguy Phú Nhuận) vào bịnh viện cứu cấp, nhưng vừa đến cổng bịnh viện thì bà tắt thở. Chưa rõ kẻ xấu số mắc bịnh chi. (D.L)

ĐANG ĐỨNG GIỮA ĐƯỜNG, BỊ ĐÂM 4 NHÁT

SAIGON.— Lúc 10 giờ đêm 9-12, ông Lê văn L. (47 tuổi) ở đường Phan đình Phùng, đang đứng ở trước cây xăng đường Vườn Chuối thì 1 thanh niên lạ mặt tới gây sự và đâm ông 4 nhát dao rồi tẩu thoát. Bịnh tình nạn nhân khá trầm trọng. (S.S.)

TRỘM RADIO ĐEM CẦM BỊ BẮT

SAIGON.— Hồi 20 giờ 30 ngày 9-12-65, nhân viên cảnh sát Quận 5 đã bắt Nguyễn ngọc Quốc, 25 tuổi, can tội trộm một máy thâu thanh hiệu Silver trị giá 4.000đ,theo sự tố cáo của ông Trần văn Đạm,30 tuổi, Nghĩa quân, ngụ tại xã Thông Tây Hội quận Gò Vấp. Tại Ty, sau cuộc thẩm vấn, Quốc khai đã cầm máy nói trên tại tiệm cầm đồ bình dân Đinh Khanh, số 71 Bùi hữu Nghĩa, lấy số tiền 3.000đ. (VTX)

ĐI ĂN CƠM TRƯA VỀ, MẤT NỬA TRIỆU BẠC

SAIGON.— Trưa 9-12, Pháp Kiều Baptiste Firmin (57 tuổi), ngụ trên từng lầu 3 số 55 đường Nguyễn Du, khóa cửa phòng, đi ăn cơm trưa. Khi về ông thấy cửa kiếng phòng bể nát, và tủ bị cạy, số bạc nửa triệu đồng biến mất. 5 người làm công trong cư xá bị mời về bót thẩm vấn vì tình nghi. (S.S)

V.C TUNG BẠC GIẢ LOẠI 10Đ, TIÊU THỤ Ở TÂY NINH

TÂY NINH.— Tỉnh Trưởng Tây Ninh vừa ra thông cáo số 2774TN-KT-PI đề ngày 4-12-65 trân trọng lưu ý đồng bào : Mới đây, trong Tỉnh có tịch thu được của Việt Cộng một loại giấy bạc giả 10đ.

So với giấy bạc thiệt 10đ của Ngân hàng Quốc gia Việt Nam, giấy bạc giả này có những đặc điểm sau đây : — Bề ngang bằng giấy bạc thiệt 10đ — Bề dài dài hơn 6 ly. — Giấy xấu và dầy hơn, hơi nhám, — Màu đỏ sậm hơn, — Những nét in tuy đậm hơn, song hình ảnh đều nhòe, — Các số in bơi đậm, bề cao con ngắn hơn và mập hơn, — 2 chữ ký tên trên bề mặt giấy bạc, nhòa không thấy rõ nét: — Mặt hình 2 người ôm bó lúa không được rõ Vậy yêu cầu đồng bào hãy thận trọng xem kỹ khi nhận lấy giấy bạc 10đ, do ai trao cho mình. Mọi sự xử dụng, tồn trữ và lưu hành loại giấy bạc giả 10đ. có những điểm khác biệt trên đây sẽ bị truy tố trước Tòa án (Tr.Kh.)

Ông nghị Bình và chuyện bông mua xe hơi

Saigon, ngày 10-12-1965

Kính gửi ông Chủ Nhiệm Nhật báo Chính Luận Saigon.

Kính thưa ông.

Trên báo Chính Luận đề ngày 4-12-65, nhắc lại lời tuyên bố của tôi tại H.Đ.Đ.T. có viết « Dân có bông mua xe gắn máy, thì sao Nghị lại không có bông mua xe hơi ??? ». Thực ra tôi nói : « Một công dân xin được bông để mua xe gắn máy thì sao một nghị viên cũng là Công dân, lại làm việc cho dân cần đi lại nhiều, sao không có thể có bông để mua xe hơi. Dư luận không nên quá khắt khe như vậy...» Xin nhắc lại là tôi không đứng trong danh sách xin mua xe hơi.

Quý báo đã viết sai bản đi, để mang « Dân »đối với «Nghị » rồi trên tờ ra 6-12 vừa qua lại đăng bài thơ «sự đời» để châm biếm nhưng ai đọc rõ lời nói của tôi, tất thấy ý nghĩa khác hẳn.

Ngoài ra, cũng một số báo đăng tin về phiên họp HĐĐT có viết : «Ông Nghị Bình bị bạn đồng viện quạt tơi bời...» Tôi tiếc rằng quý báo đăng lời của vài người không đồng ý với tôi ở vài điểm lại không đăng lời của những người như ông Phan Ngô cùng quan điểm với tôi, và nhất là không thuật lại những lý lẽ tôi đã viện ra để đối đáp hôm đó.

Vả chăng, độc giả quý báo đọc ở đầu bài tường thuật, về những điều tôi dài hơi để sửa đổi 2 đạo dụ số 4 và 17, tất đã thấy Ban Hành Chánh chúng tôi bảo vệ rất nhiều quyền lợi người thuê nhà, quý hồ làm sao người thuê nhà vẫn được hỗ trợ nâng đỡ mà tôn trọng được quyền tư hữu và không cản trở sự tiến bộ của đô thị Saigon. Đã dành bin - đinh dành cho lớp người giàu hay tương đối dư dật, song «dân nghèo» lại có chỗ của dân nghèo, chứ có bao giờ dân nghèo ở trung tâm điểm Thành phố sống trên những bin-đinh.

Cho đồng bào nghèo, chính tôi đã đưa ra trước Hội đồng quyết nghị trong khóa tháng 10, nguyên tắc thiết lập các khu nhà rẻ tiền cho dân nghèo, và nhờ Ô. Phan Ngô thuyết trình. Tôi đang xúc tiến việc này với Nha Kiến Thiết để đưa ra Hội Đồng khóa tháng giêng 66.

Đã làm việc cho Đô Thành thì phải quan niệm công việc trên toàn diện, chứ không thể theo riêng một chiều hướng. Có thế mới đầy đủ.

Vả chăng, gần đây quý báo có đăng bài của một luật gia bảo vệ quyền tư hữu thì tôi thấy quan điểm của quý báo đâu có khác tôi ? Đặc điểm của chính thể Quốc Gia Dân Chủ là tôn trọng quyền tư hữu. Nói khác đi là vô tình hay hữu ý làm lợi cho Cộng sản.

Vậy tôi trân trọng yêu cầu ông, vui lòng cho đăng tải bài đính chính này lên quý báo số tới và xin chân thành cảm ơn ông.

Kính thư

B.S. HOÀNG-CƠ-BÌNH
168 đường Pasteur Sg.
Điện thoại 24.549

chính luận

DIỄN ĐÀN CHUNG CỦA MỌI NGƯỜI CÓ THIỆN CHÍ
Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: ĐẶNG-VĂN-SUNG
Thư ký Tòa soạn: TỪ-CHUNG
Tòa soạn 15 Võ-Tánh — Saigon   Điện thoại: 25.077
NĂM THỨ 2 SỐ 511 8 Trang Giá 3đ.
Ngày Chủ Nhật, Thứ Hai 12, 13-12-65 (Ngày 20, 21 tháng Mười Một Ất Tỵ)

Ý-NGHĨA CỦA BẢN TUYÊN-NGÔN QUỐC TẾ NHÂN-QUYỀN

Bài thuyết trình của ông NGUYỄN - XUÂN - CHÁNH
Giáo sư Trường Đại Học Luật - Khoa Saigon

Kính thưa Trung Tướng Phó Chủ Tịch Ủy Ban Hành Pháp Trung Ương,
đại diện Thiếu Tướng Chủ Tịch,
Kính thưa quý Vị Tổng Ủy Viên, Ủy Viên,
Kính thưa quý Vị quan khách.

Ngày hôm nay, bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền được mười bảy tuổi. Đây có thể chưa phải là một tuổi khá kính theo tiêu chuẩn khắt khe của thế giới, song tuổi trẻ này tương ứng với sự kết tinh của những nguyện vọng của nhân loại, chỉ kể từ sau khi thế chiến thứ nhì kết liễu. Do đó, chính tuổi trẻ này càng đáng được lưu tâm và tác dụng của nó càng thêm phần quan trọng.

Đây là một văn kiện mà tầm lực vượt xa ra ngoài phạm vi pháp lý. Không những đã tuyên nhận những qui tắc chung cho xã hội loài người còn đánh dấu một giai đoạn trong lịch sử nhân loại và vạch một con đường cho các thế hệ mai hậu.

Thật vậy, nếu chỉ đứng về phương diện thuần túy pháp lý, có người có thể tự hỏi bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền có thực có hiệu lực ràng buộc hay không. Vả biết tuyên ngôn là một bản văn mà Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc đã biểu quyết chấp thuận sau khi đã ủy nhiệm cho Đại Hội Đồng Kinh tế và Xã hội tu soạn, chương trong Hiến chương của cơ quan điều hành tối cao, đ. 56, khi nói về các phương sách thực hiện nhân quyền, chỉ yêu cầu các quốc gia hội viên long trọng ban bố bản Tuyên ngôn, và đây chỉ là một nghĩa vụ tinh thần không có chế tài, cũng y như nhiều nghĩa vụ khác trong quốc tế công pháp. Riêng đối với một quốc gia không phải là hội viên của Liên Hiệp Quốc, có thể nói là văn kiện quốc tế trên đây không có một giá trị nào.

Vả chăng, sự kiện bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền xuất xứ từ những cơ quan thuộc thẩm quyền Liên Hiệp Quốc đối với nhiều người, cũng là một nhược điểm hơn là ưu điểm vì những lời chỉ trích mà Liên Hiệp Quốc đã làm đề tài trong những năm sau này.

Tuy nhiên, hiệu lực của một văn kiện pháp lý không phải chỉ thu hẹp vào các quan tâm thuần túy luật pháp: điều quan trọng đối với luật pháp chính là tinh thần thúc đẩy nhà làm luật, mà luật pháp ban hành cũng lại góp phần nuôi dưỡng và truyền bá. Riêng về vai trò của Liên Hiệp Quốc, một vài sự nghi vấn đã bắt nguồn ở những hoàn cảnh đặc biệt của lịch sử hiện đại, khiến một số quốc gia đã trưởng thành và thực tình thống nhất không được thu nhận chỉ vì bị qua phân một cách giả tạo, trong lúc một vài qui tắc điều hành cho phép một số quốc gia khác có thể luôn luôn dùng quyền phủ quyết để phản đối đường lối chung; sự liên kết của nhiều quốc gia hội viên thành từng nhóm cũng có hậu quả làm khó khăn sự thực hiện đường lối này, vì sự theo dõi những quyền lợi riêng biệt. Song le, đây chỉ là điều không tránh được trong mọi công trình đại diện, mà nguyên ủy là tính cách tạo bác của các quyền lợi khác biệt. Những sự bất tiện hay khuyết điểm này không thể làm lãng quên công trình của Cơ quan điều hành quốc tế trong những năm gần đây: cơ quan này đã không lúc nào lãnh đạm đối với những sự tranh chấp xảy ra trên thế giới, và đã hơn một lần can thiệp để tránh một tai họa cho địa cầu, và biết đâu, sẽ còn làm như thế trong một tương lai gần gũi.

Riêng về bản Tuyên ngôn nhân quyền quốc tế, đây là một hành vi nằm ngoài các mục tiêu chính trị thực sự, mà Đại Hội Đồng kinh tế và xã hội đã một mình thực hiện, và cũng được Ủy ban Văn hóa, Kinh tế và Xã hội thừa nhận. Do nội dung hoàn toàn có tính cách nhân đạo và giáo dục của nó, và do sự thừa nhận của Ủy ban Văn Hóa, Kinh tế và Xã hội, mà sự tham gia của các quốc gia được chấp nhận một cách rộng rãi và hợp lý, và hoạt động trong các lãnh vực giáo dục, kinh tế và xã hội được mọi quốc gia tán thưởng tính cách vị tha và cấp yếu, ngay cả những quốc gia đối lập chính sách chung, bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền chắc chắn có một giá trị nội tại không ai chối cãi được.

Trong thực tế, sự thành công của những ý niệm phát biểu trong bản tuyên ngôn đã được chương thực một cách hùng hồn bằng sự xác nhận không ngừng, nếu không nói là thời quá của những qui tắc ban bố đề xướng ở trong mọi giới, mọi cấp. Có thể nói là trong mười năm gần đây, nhân quyền đã trở nên một vấn đề đầu lưỡi đối với các học giả, chính trị gia và lãnh đạo dân chúng. Một mặt khác, nhân quyền cũng được đương nhiên thừa nhận trong cả hiến pháp ban hành do những quốc gia mới thu hồi độc lập. Nhờ ở bản Tuyên ngôn nhân quyền quốc tế, những ý niệm hết sức mới mẻ, đề xướng gần hai trăm năm nay, ngày nay đã trở nên một ý niệm thông thường đối với mọi người. Sự dân chủ hóa các ý niệm nhân quyền, dĩ nhiên, là một hiện tượng hết sức đáng khuyến khích và quá xứng đáng với những tiến bộ thực hiện ngày nay trong lãnh vực khoa học. Tuy nhiên, có thể tiếc rằng ý niệm này đã phần nào bị lạm dụng, và do đó, không tương ứng với cái ý nghĩa sâu xa của nó. Vì nhân quyền và nhân phẩm là hai ý niệm mật thiết liên lạc với nhau, trong khi ở trên một phần lãnh thổ quan trọng của địa cầu này, con người chưa thấy thực hiện nhân cách của mình, mà phải sống một cuộc đời giam thiếu vì sự áp bức, đói rét, dốt nát và bệnh hoạn.

Sự thừa nhận hoàn toàn khẩu văn, lẽ dĩ nhiên, là sự chối cãi toàn bộ các quy tắc nhân quyền. Vì bản Tuyên ngôn nhân quyền định một phần quan trọng trong các sự qui định cho sự thực hiện một xã hội tốt đẹp bên cạnh sự tôn trọng tự do con người chống lại uy lực của xã hội và tập thể. Thật thế, bản Tuyên ngôn quan niệm con người phải được bảo vệ chống lại sự uy hiếp và lạm dụng của chính quyền, song cũng chủ trương xã hội phải gánh vác việc thực hiện một cuộc sống khả quan và thích hợp với nhân cách cho tất cả mọi người trong xã hội.

I— Bảo vệ tự do cá nhân

CÁC đ. 1 đến 22 bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền long trọng thừa nhận sự tôn trọng những tự do căn bản mà mọi người phải được bảo đảm để có một cuộc sống bình thường và xứng đáng với phẩm cách con người chống lại sự áp bức của chính quyền và của các đoàn thể.

Trước hết, mọi người đều có quyền được sống, được tự do và thụ hưởng an ninh, được di chuyển và cư trú bất cứ nơi nào theo sở thích riêng. Đây là những quyền căn bản về thể chất vẫn được xem là thiết yếu trong các bản tuyên ngôn nhân quyền lịch sử từ cuối thế kỷ XVIII.

Song bên cạnh những quyền thể chất này, bản tuyên ngôn Quốc tế nhân quyền còn công nhận những quyền tinh thần tối yếu như quyền tự do tư tưởng, tự do ngôn luận, tự do hội họp, tự do tín ngưỡng.

Tất cả những nhân quyền trên đây đều có mục đích cho pháp bảo vệ cá nhân chống lại sự xâm phạm của uy lực của các đoàn thể và nhất là của chính quyền, theo quan niệm công pháp và công quyền học cổ điển vẫn được xem là những uy lực cần thiết và không tránh được song dễ dàng trở nên một nguồn đe dọa và do đó cần phải phụ định chặt chẽ các quyền hạn.

Chính trong khuynh hướng bảo vệ cá nhân chống lại chính quyền trên, bản Tuyên ngôn nhân quyền đã thừa nhận hai năng quyền hết sức tiêu biểu, là quyền kháng cự sự áp bức và quyền được tị nạn khi bị uy hiếp.

A.— Quyền kháng cự sự áp bức

Trong học giới, thật ra đã không được đồng thanh thừa nhận. Sự tranh luận đã khởi đầu từ những ngày xa xăm, với các chủ trương trái ngược về nguyên ủy của luật pháp và chính quyền, sự thật, cũng thường được đồng hóa với nhau, vì luật pháp do chính quyền ban bố, và chính quyền cũng chỉ hợp pháp vì sự thừa nhận của pháp luật.

1) Theo một chủ trương có tính cách duy vật, luật pháp bắt nguồn ở những sự kiện xã hội, mà luật pháp chỉ là hậu quả tất yếu, theo một định luật nhân quả có tính cách hoàn toàn thể cách. Trong khuynh hướng này, và nhất là trong lý thuyết duy vật quốc gia, một qui tắc pháp lý có giá trị hay không là tùy thuộc ở quốc gia, vì không có luật pháp trước quốc gia và cũng không có luật pháp trên quốc gia (cf. Jellinek, l'Etat moderne et son droit, bản dịch Fardis, 2 cuốn 1911-1913). Giới hạn của luật pháp, do đó, tùy thuộc thẩm quyền tối hậu của quốc gia, là nguyên ủy duy nhất của luật pháp và đứng đầu hệ thống pháp lý (cf. Kelsen, Allgemeine Stra Flehre, 1925), mà không ai có quyền hạn chế quyền uy, ngoại trừ chính quốc gia ấy.

Theo một chủ trương duy vật tương tự với chủ trương trên, quốc gia tự nó không còn là nguyên ủy của luật pháp, Otto Von Gierke nhận xét luật pháp có từ khi các tập thể xuất hiện, là những đơn vị thành hình trước khi quốc gia thiết lập, mà quốc gia chỉ thay thế về sau.

Theo Von Gierke, nguyên ủy thực sự của luật pháp là tinh thần tập thể (Remeingeist) là tinh thần nhân dân (Volksgeist). Chính tinh thần này tạo tác ra ý niệm công bình, và là ngôi sao mai của mọi cơ cấu pháp lý (Cf Otto Von Gierke. Der Deusche Genossenschaftrecht, 1863-1913). Tuy nhiên, chủ trương của Gierke cũng thừa nhận quốc gia lãnh nhiệm vụ thực thư tinh thần nhân dân và khiến tinh thần này được tôn trọng nhờ quyền lực của mình. Cũng thế Duguit cho rằng luật pháp bắt nguồn ở ý niệm liên xã hội. (Cf Duguit Le droit positif et la loi positive, 1901) mà Durkheim còn gọi là lương tri tập thể (conscience collective) mà tác giả phân biệt với ý chí của mỗi người trong tập thể đó.

Các lý thuyết duy vật trên đây đương nhiên thừa nhận uy lực tối cao của chính quyền và của luật pháp. Hegel đã không ngần ngại tuyên bố luật pháp không phát sinh cho một ý niệm công bình nào mà chỉ là ý chí của sức mạnh. Lý thuyết sử học, cũng thế, chủ trương luật pháp vì là hậu quả của các dữ kiện xã hội, nên cũng chỉ thay đổi với các dữ kiện này. Trong chủ trương này, sự bất phục tùng của cá nhân khó lòng quan niệm được. Thái độ của Socrate, thà chịu chết chứ không nguyện rủa và bất tuân luật pháp, dù bất công đến đâu, tiêu biểu cho chủ trương quá khích này. Song hành vi của Christ nhận sự trừng phạt của luật pháp để chết trên cây thánh giá, cũng là một sự phục tùng mà ý nghĩa vượt xa ngoài hình thức bên ngoài của nó.

2) Tuy nhiên, từ thời Trung cổ, nhiều học giả đã có một quan niệm khác về chính quyền và luật pháp, từ thế kỷ XIII, Thánh Thomas d'Aquin đã biết phân biệt trong luật pháp, một đàng là lex aeterna, là một pháp luật vĩnh cửu, một đàng là lex naturalis và lex humana, là công trình của xã hội và của con người. Luật pháp vĩnh cửu là luật pháp của đấng chí tôn, của lý tưởng, trong khi tự nhiên pháp hay nhân pháp chỉ là những hình thức luật pháp giảm thiểu, những sự mô phỏng tạm thời cho rằng luật pháp bắt nguồn ở ý niệm công bình, là một ý niệm đã có tự ngàn xưa trong vũ trụ, mà con người đã phát minh nhờ lý trí.

Trong khuynh hướng duy lý này, toàn thể các định chế pháp lý đều qui tụ chung một số qui tắc bất biến và thiêng liêng. Theo Del Vecchio, những qui tắc này là tính cách bất khả xâm phạm của con người và sự tôn trọng quyền lợi của kẻ khác (Cf. Del Vecchio, Philosophie de Droit, tr. 431 và tt.). Gény (Science et Technique, số 171 và tt.) cũng phân biệt một số nguyên tắc căn bản trong mọi hệ thống pháp luật là cấp giữ cho mọi người những quyền lợi mà họ được quyền hưởng dụng, không làm thiệt hại kẻ khác, tôn trọng giá trị tối đại của con người, dung hòa quyền tự do của chính mình và quyền lợi chính đáng của kẻ khác và tôn trọng trật tự luân lý và xã hội trong mục đích bảo tồn văn minh nhân loại. Stammler cũng nhận định luật pháp là một ý niệm mà nội dung biến chuyển không ngừng, song luôn luôn phản ảnh lý tưởng của các dân tộc văn minh (cf Ginsberg. La philosophie du droit de R. Stammler, Archives de philosophie du droit, 1932, tr564).

Nhiều học giả, đi xa hơn trong chiều hướng duy tâm còn chủ trương luật khắp không bắt nguồn ở sự lý luận trí thức, mà chỉ là sự diễn tả của ý niệm công bình (rechsgefuhl), mà mọi người tự nhiên cảm khích, như người ta tình cảm điều hay, cái đẹp do năng khiếu tự nhiên, mà không cần suy luận.

Bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền đã chấp nhận khuynh hướng duy tâm này khi long trọng tuyên bố tính cách thiêng liêng và bất di dịch của sự tôn trọng nhân phẩm và các tự do thiết yếu của con người, mà các đoàn thể một quốc gia hay chính quyền không được quyền xâm phạm. Điều này, thực ra, không phải riêng tư gì cho bản Tuyên ngôn quốc tế. Tuyên ngôn nhân quyền và quyền công dân 1789 của Cách Mạng Pháp (đ. 2) và Hiến Pháp Cách Mạng (đ. 35) cũng đều long trọng tuyên bố sự bất phục tùng không những là một năng quyền mà còn là một nghĩa vụ thiết yếu. Cũng trong chiều hướng này, Dự án Dân luật đầu tiên của Pháp (a. III), cũng long trọng thừa nhận, «Có một nền luật pháp tối đại, bất di dịch làm nguồn gốc cho mọi luật pháp hiện tại; đó chính là lý trí tự nhiên, ngự trị con người (Il existe un droit universel, immuable, source de toutes les lois positives; il n'est que la raison naturelle en tant qu'elle gouverne les hommes...).

Đây là một điều dễ hiểu, vì bản Tuyên ngôn Quốc tế nhân quyền thoát thai từ tâm khảm của người dân bị áp bức của hậu bán thế kỷ XX; có thể nói đây là âm vang của lời nói bất tử của Antigone, đã thốt ra, trong vở kịch danh tiếng của Sophocle, khi nàng quyết định bất tuân luật pháp của nhà vua: «không, không, ta không thể tin rằng lệnh của người có thể cưỡng lại những luật lệ không ghi chép của các đấng anh linh, là những luật lệ không thể nào lay chuyển được, và đứng trên luật lệ này, trong khi người chỉ là kẻ trần phụ tục tử. Ôi, các luật lệ ấy không phải chỉ có ngày hôm nay, hay ngày hôm qua! Các luật lệ ấy có tự muôn đời và sẽ còn muôn thuở!»

3) Phải chăng quan niệm của bản Tuyên ngôn là một quan niệm cổ hủ, bắt nguồn ở một ý niệm thần thoại không tưởng về sự tối cao của lý tưởng và ý chí của cá nhân? Lịch sử nhân loại, cũng như lịch sử Việt Nam, đã trả lời: không! Theo đúng lời một luật gia đương kim: Con người có một niềm tin mãnh liệt vào sự hiện hữu của công lý và lòng người sẽ không bao giờ chịu để cho có sự tách biệt giữa lẽ công bằng và luật pháp (Roubier, Théorie générale du droit, tr. 178: Les hommes ont une foi ardente dans l'existence de la justice, et leur coeur ne se résignera jamais à un divorce entre ce qui est juste et ce qui est juridique).

Bằng chứng hùng hồn là chính những người chủ trương tối thượng của luật pháp chính quyền cũng đã phải nhận định vai trò của ý chí công bình trong nhân quần xã hội. Trong tác phẩm Luật pháp của Platon, Athènes đã ngỏ lời với Clinias như sau: Dù luật pháp của các người khôn ngoan đến đâu, một trong những luật hay đẹp nhất là luật cấm những người trẻ tuổi không được tìm kiếm những điều hay hoặc cái dở trong luật pháp ấy và trái lại truyền cho những người ấy cùng nhau một lòng đồng thanh nói rằng luật pháp ấy hay đẹp hoàn toàn. Cũng thế tư tưởng của Pascal về điểm này. Là một người thật dễ bênh vực uy quyền luật pháp quốc gia có thể khiến người đời suy ngẫm: «Nói với nhân dân là luật pháp bất công là một điều nguy hiểm vì dân chỉ tuân theo luật pháp vì họ tin là luật pháp công minh. Vì thế, đồng thời, phải nói với họ là họ phải tuân theo luật pháp vì đó là luật pháp, cũng như người ta phải tuân theo thượng cấp, không phải vì họ công bình mà vì họ là thượng cấp... (Pensées, Tiết V: Il est dangereux de dire au peuple que les lois ne sont pas justes, car il n'obéit qu'à cause qu'il les croit justes. C'est pourquoi il faut lui dire en même temps qu'il faut obéir parce qu'elles sont lois, comme il faut obéir aux supérieurs non parce qu'ils sont justes mais parce qu'ils sont supérieurs). Đây là một sự thừa nhận không bám bỏ của sự quan trọng của lý tưởng công bình mà một số người từ chối không chấp nhận những hậu quả tất yếu của nó.

B.— Quyền Tị nạn

của người bị áp bức cũng là một bảo đảm khác để chống lại sự uy hiếp của chính quyền bên cạnh quyền bất phục tùng. Quan điểm của bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền ở đây cũng được đặc biệt tán thưởng.

1.) Theo quan niệm cổ điển, sự tị nạn là một đặc ân của quốc gia cho tị nạn đối với người xin tị nạn, và nghĩa vụ che chở người xin tị nạn chỉ là một nghĩa vụ hoàn toàn tinh thần mà quốc gia có thể từ khước. Do đó, quyền tị nạn nhiều khi đã bị lệ thuộc vào một số điều kiện thí dụ đương sự đã «bị đàn áp vì tranh đấu cho tự do» (Hiến Pháp của Pháp 1946).. Đây là 1 bằng chứng của khuynh hướng thực hành trước đây, xem sự tị nạn là một ân thưởng cho người có thành tích tranh đấu. Tuy nhiên luật pháp không dành riêng cho người anh hùng, mà áp dụng cho đa số (mos majorum). Trong thực tế người ta không thể đòi hỏi mọi người xử sự như một vị anh hùng. Nếu hành vi cao đại của người quân tử đáng được tán dương ân thưởng. Trái lại, không thể trách cứ kẻ «thứ nhân» vô tài chỉ biết trốn tránh trước sự đe dọa hay uy hiếp của một sức mạnh vượt quá sức kháng cự của người thường. Luật pháp không thể lấy làm tiêu chuẩn một người siêu trần tuyệt thế; đối tượng của luật pháp phải là người bonus pater-familias, một người biết lẽ phải thông thường «the reasonable man», theo Winfield (The Law of Torts, 6th ed, by Lewis, 11, p. 14). hay, để dùng lối mỹ của một luật gia Anh, «The man on the Clapham omnibus» (Cf. Windfield, op. et loc. cit.). Một học giả Hoa kỳ định nghĩa một cách linh động, đối tượng luật pháp như người mang báo chương về nhà, và, trước khi ăn cơm tối, cởi áo ngoài để đẩy xe cắt cỏ trong vườn (Cf. Mazeaud et Tunc. Traité de la responsabilité civile, t. I. No. 444, p. 499).

2). Hiến Pháp đầu tiên của Pháp. Thảo soạn trong những phút giây say sưa của nền cách mạng mới thành công, quyết định sự bất phục tùng không những là một năng quyền mà còn là một nghĩa vụ. Nhà làm luật ở đây đã đòi hỏi quá nhiều nơi người công dân chất phác. Thật thế, làm sao khiến người đi xe ommibus ở Clapham, hay người tư chức ở ngoại thành Nữu Ước, tin tưởng là họ có bổn phận phải chống lại chính thể quốc gia nếu chính thể này trở nên độc đoán, dù cho vì một lẽ gì, chính thể này một mai bắt buộc người đi xe omnibus phải chạy theo xe thay vì ngồi trên xe, hoặc cấm họ không được mang báo chương về nhà, hoặc đẩy xe cắt cỏ trong vườn hay truyền họ từ nay không được ăn cơm tối? Vả chăng, sự trốn tránh tạm thời cũng có khi là giải pháp thích đáng nhất.

Lịch sử đã có dịp ghi nhận công trình của những người trốn tránh ở ngoại quốc chính thể chế quốc xã Đức trong thời kỳ đại chiến thứ nhì. Trong giai tầng tạo tác của những hình thái anh hùng, còn có thể quả quyết rằng sự tị nạn là một hành vi can trường, do những sự bấp bênh và những sự thay đổi mà người tị nạn biết rằng mình sẽ phải đương đầu ở xứ người khi vượt biên giới; do sao, đây cũng vẫn là một hành vi can đảm, so sánh với sự cúi đầu phục tùng một chính sách bạo ngược, khiến cho chính sách này càng thêm hung bạo do thái độ thụ động của người phục tùng. Vì thật ra, tị nạn cũng là một hình thức bất phục tùng. Thay vì cố chấp gạt bỏ sở vọng chính đáng của người bất phục tùng, việc lẽ người này không có thành tích đấu tranh tích cực, bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền sẽ có hậu quả khuyến khích những thành tích như thế, bằng cách giúp phương tiện cần thiết cho những người không chịu cúi mình trước bạo lực để sửa soạn cho những người ấy một công trình tranh đấu hữu hiệu hơn về sau, mà sự tị nạn là một hành vi khơi mào đầy hứa hẹn. Trong thông thường pháp (common Law) Hoàng Mạo nguyên tắc thúc bách (dilemma principle) miễn trách cho người ở trong tình trạng nguy hiểm và cấp thời những lầm lỗi mà họ có thể phạm phải trong phản ứng tự nhiên của bản năng tự vệ. Thật thế, chủ trương người không chịu nổi áp bức không thể xin sự che chở của chính quyền vì lẽ người này đã không có hành động anh dũng. Thực thế, trong những tình trạng thúc bách và nguy hiểm, còn tình trạng nào biểu nghèo và cấp thời cho bằng trạng huống của người công dân đơn độc phải đương đầu với cả một chính thể độc tài với tất cả bộ máy đàn áp và tâm não của nó. Một lần nữa, sự qui định về quyền tị nạn trong Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền đáng được tán thưởng vì căn bản pháp lý vững chắc cũng như vì hậu thuẫn nhân đạo và hợp tình của nó.

II. Thực hiện tiện nghi tập thể.

BÊN cạnh quan tâm hằng cửu của công quyền học, nhằm bảo vệ cá nhân chống lại quyền uy của chính quyền và các đoàn thể bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền còn thu nhận một ý niệm mới mẻ thể hiện trong đ. 29, qui định chính quyền và đoàn thể không những không thể là nguồn gốc áp bức và đe dọa cho tự do cá nhân mà còn phải là một môi trường thuận lợi để cá nhân tự do sinh nhai và phát triển các năng khiếu.

Nhờ quan niệm tân kỳ trên đây về vai trò của đoàn thể và chính quyền đã xuất hiện các năng quyền về kinh tế văn hóa và xã hội, thừa nhận trong các điều 22 đến 27 của bản Tuyên ngôn quốc tế.

Nếu một tài năng quyền vốn được xem là có tính cách tự nhiên, như quyền được thù lao ngang nhau cho những công việc giống nhau, đáng lưu ý nhất và cũng tiêu biểu nhất là quyền an toàn xã hội và quyền thụ hưởng những tiến bộ giáo dục, văn hóa và khoa học.

A. Quyền an toàn xã hội

Là sự bảo đảm đối với các sự bất trắc xảy ra trong đời sống hằng ngày như bệnh tật, tai nạn, sự tàn phế và tuổi già, mỗi khi xảy ra những sự bất trắc trên đây, sự an toàn xã hội sẽ cung cấp những phương tiện tối thiểu cho nạn nhân để người này tiếp tục sống một cuộc đời phù hợp với nhân phẩm.

Đây là một sự tiến bộ vượt xa quan tâm tiện nghi của cá nhân, vì sự an toàn xã hội không những sẽ bảo đảm mỗi cá nhân đối chống lại sự bất trắc có thể xảy ra cho mình, mà còn khuyến khích mọi người góp sức tích cực vào công cuộc phát triển xã hội. Thật vậy, sự bất trắc và cuộc đời không thể tách rời nhau, vì chính cuộc đời, như ý kiến của một văn hào, cũng chỉ là hậu quả của một sự bất trắc, một sự ngẫu nhiên của tạo hóa. Chính tính cách ngẫu nhiên này khiến cuộc đời trở nên một trò đen đỏ, mà con người tìm cách chế ngự những sự rủi may bằng cách thu về phần mình mọi điều thuận lợi. Đây là nguyên ủy của bản năng hiếu thắng đối với đồng loại, là một sự bộc lộ của bản năng tự tồn, thúc đẩy mọi hoạt động con người.

Tuy nhiên nếu bản năng này giúp mỗi người vận dụng toàn bộ các khả năng tiềm tàng trong trí óc của mình, và do đó, cũng là một yếu tố, nếu không phải yếu tố duy nhất của tiến bộ, rồi thay, vì bản năng này thông thường không hướng về một mục đích tha nhân, nên cũng vì bản năng này cuộc đời trở nên một cuộc chiến không dung tha, mà mỗi sự chiến thắng của một sở vọng cũng có nghĩa là sự tiêu diệt của một sở vọng khác. Để tránh những hậu quả khốc liệt của bản năng hiếu sát ở con người, nhiều giải pháp đã được đề nghị. A Di Đà dạy người chân tu phải biết diệt dục, và Christ cũng khuyên nhủ tín đồ của mình khuất phục trước định luật của tạo hóa. Trong lãnh vực thuần túy triết lý, Khổng Tử, trong một chiều hướng tương đồng cũng dạy người phải lấy sự sửa mình làm gốc.

Sách Đại học viết: «dục minh minh đức ư thiên hạ giả, tiên trị kỳ quốc; dục trị kỳ quốc giả tiên tề kỳ gia: dục tề kỳ gia giả, tiên tu kỳ thân, dục tu kỳ thân giả, tiên chính kỳ tâm: dục chính kỳ tâm giả, tiên thành kỳ ý, dục thành kỳ ý giả, tiên chí kỳ tri; trí chi tại cách vật.. (Muốn làm sáng tỏ các đức sáng trong thiên hạ thì trước phải trị nước mình; muốn trị nước mình, thì trước phải tề nhà mình, muốn tề nhà mình thì trước phải tu thân mình; muốn tu thân mình trước phải chính tâm mình, muốn chính tâm mình, trước phải tinh thành ý mình; muốn tinh thành ý mình, trước phải biết đến chỗ cùng cực; biết tới chỗ cùng cực là suốt tới chỗ uyên thâm của sự vật). Sách viết tiếp: Vật cách nhi hậu tri chí; tri chí nhi hậu ý thành; ý thành nhi hậu tâm chính; tâm chính nhi hậu thân tu; thân tu nhi hậu gia tề; gia tề nhi hậu quốc trị; quốc trị nhi hậu thiên hạ bình.. (Suốt tới chỗ uyên thâm của sự vật thì sau mới biết đến chỗ cùng cực; biết đến chỗ cùng cực, thì ý mới tinh thành; có ý tinh thành thì tâm mới chính; tâm đã chính thì thân ắt được tu; thân đã tu thì nhà sẽ tề; nhà có tề thì nước mới trị; nước đã trị thì thiên hạ sẽ bình). Do đó, Khổng tử dạy: Tự Thiên Tử dĩ chí ư thứ nhân, nhất thị giai dĩ thân tu vi bản; kỳ bản loạn nhi mạt giả phủ hĩ; kỳ sở hậu giả bạc, nhi kỳ sở bạc giả hậu, vị chi hữu dã. (Từ đấng thiên tử cho đến kẻ thứ nhân ai cũng phải lấy sự sửa mình làm gốc. Cái gốc loạn mà cái ngọn trị thì cũng bằng không; cái gốc đáng lưu tâm mà lại bỏ qua, cái ngọn đáng coi thường mà lại chú trọng, thì cũng y như là không chú trọng bao giờ). Tiếc thay, sự tu thân, cũng như sự diệt dục hay sự nhẫn nhục hi xả, không phải là điều dễ dàng đối với người trần thế. Lịch sử cho thấy là người thiên tử cũng có khi lầm lẫn, bởi sao kẻ thứ nhân có thể thông suốt tới chỗ uyên thâm của sự vật? Lý thuyết nho học, cũng như các giáo điều tôn giáo, đều thiên về lý tưởng. Song nếu từ bi hỉ xả, nhẫn nhục nhân từ, là những lý tưởng cao siêu, thì trái lại, sự tu thân diệt dục không thể đưa vào bảng chính sách. Đây là điều mà Hàn Phi Tử đã nhận định ngay đầu thế kỷ thứ III trước Tây lịch. Hàn Phi viết: «Người ta vẫn nói: Đem cỗ xe chắc và ngựa hay cho kẻ nô lệ cầm cương, thật là một điều mai mỉa. Nhưng nếu xe ấy, ngựa ấy, giao cho Vương Lương, thì mỗi ngày có thể đi xa ngàn dặm? Ta cho điều này không đúng. Nếu phải đợi một người nước Việt thiện nghề bơi lội từ phương xa đến để cứu một kẻ sắp chết đuối ở Trung Quốc, dù người Việt có lành nghề bơi, kẻ kia tất cũng chết đuối trước khi họ tới, không thể nào cứu được.

Nếu phải đợi Vương lương để cưỡi các ngựa đời nay, khác nào đợi người nước Việt để cứu người sắp chết đuối: thực là điều không quan niệm được. Song nếu cứ cách mỗi trạm 50 dặm, lại đặt một cỗ xe và một con ngựa tốt, dù người đánh xe chỉ tầm thường, cũng có thể đi nhanh và xa được. Dầu đường xa ngàn dặm, cũng có thể đi được trong ít ngày, hà tất phải đợi Vương Lương đời trước» (Cf. Vũ văn Mẫu, Dân luật khái luận, tr. 50-51).

Đem chuyện vị bản Tuyên ngôn quốc tế đương kim vào sự tranh luận giữa Hàn Phi và Khổng Tử, có thể quả quyết trong một phần nào, là bản Tuyên ngôn đã chấp nhận quan điểm thực tiễn của Hàn Phi trong sự thực hiện an toàn xã hội.

Thật vậy, trong thế giới ngày nay, cũng như vào thời kỳ Hàn Phi và Khổng Tử, người ước ao việc minh minh đức ư thiên hạ và hy sinh các tiện nghi cá nhân cho lý tưởng cao xa này không phải là đa số. Mọi người, đời nay cũng như thuở xưa, không thể là Vương Lương được. Người đi xe omnibus ở Chaphem nóng lòng thấy xe đến nơi hơn là thấy thế giới thịnh trị. Cũng thế, người đọc báo chương buổi tối ở ngoại ô thành Nữu Ước thông thường không đến nỗi rầu rĩ đến bỏ ăn khi đọc trong báo chương của mình những điện thương tâm xảy ra ở Cachemire, hay ở Rhodesia, nếu sự an toàn của họ không bị đe dọa trực tiếp. Song, một lần nữa, không thể đòi hỏi người công dân thực thà giản dị cư xử như một siêu nhân. Điều cần thiết là không ai cướp mất sự an toàn của đồng loại để sự an toàn của bản thân thêm phần vững bền. Và đây chính là đầu mối trong sự qui định của Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền khi thừa nhận tính cách thiết yếu của sự an toàn xã hội.

Một khi biết rằng sự an toàn của mình được xã hội đảm bảo, theo đúng lời chỉ giáo của bản Tuyên ngôn, con người sẽ không xử dụng năng khiếu hiếu thắng và bản năng tự tồn của mình trong việc xằng bậy. Sự an toàn xã hội đã được bảo đảm, đa số những người đi xe omnibus ở Chapham chắc hẳn sẽ không nghe theo lời thúc dục của bản năng để thay đổi đường omnibus đến khu tài chính cướp đoạt một ngân hàng, và người tư chức nhỏ ở ngoại ô châu thành chắc hẳn cũng ngần ngại trước khi quyết định ngụy tạo sổ sách để thủ lạm công quỹ mang đi ký kết bản kê sinh mạng, vì họ biết rằng nếu một mai, có một sự bất trắc gì, thân nhân của mình cũng sẽ được xã hội đảm bảo một đời sống an toàn.

Song như danh nghĩa của nó, an toàn xã hội là trách vụ của toàn thể xã hội, mà chính quyền đại diện.

Trong vai trò đảm bảo sự an toàn, chính quyền không còn là địch thủ của cá nhân, mà là người bảo tự, là kẻ đồng minh. Đây là sự thể hiện của ý niệm tân kỳ cho rằng nhà nước phải là khung cảnh thuận lợi để cho cá nhân tự do phát triển.

b) Một sự ứng dụng khác của sự cộng tác của chính quyền và nhân dân biểu lộ trong đ. 26 và 37 của bản Tuyên ngôn, ghi rõ mỗi người dân được quyền thụ hưởng tiện nghi giáo dục và giáo dục phải nhằm mục đích phát triển toàn diện cá tính con người, củng cố tinh thần tôn trọng nhân quyền và những tự do căn bản, ngõ hầu cho phép mọi người tham dự vào đời sống văn hóa của tập thể, thưởng thức nghệ thuật và hưởng dụng những kết quả tốt đẹp của khoa học và tiến bộ.

1) Đây là một quan điểm đáng tán thưởng vì sự an toàn thể chất là một điều thừa khi người dân không có phương tiện để vươn mình trong điều kiện làm người và thực hiện thiên chức con người, là một sinh vật: có lý tưởng và kỳ vọng, không phải chỉ biết ước mơ cuộc đời sung mãn vật dục của cầm thú. Có thể nói là tuyên ngôn quốc tế nhân quyền vì am tường thực tế đã tách rời chủ nghĩa nhân trị của Khổng Phu Tử và hội ngộ với chủ nghĩa nào cũng vì nhu cầu thực tại. Vì phù biến giáo dục là gì nếu không phải là chủ trương sửa mình trong nhân quần xã hội: đây chẳng qua chỉ là sự ứng dụng đơn thuần của lý thuyết tu thân, hay ít nhất, cũng là căn bản trên đó sự tu thân vươn lên một cách hữu ích, nếu không phải là tất yếu. Vả chăng, giáo dục, trong quan niệm ngày nay, thật ra chỉ là tu thân theo nghĩa rộng: theo những nhà giáo dục đời nay, mà ý kiến cũng được các nhà xã hội học tán đồng, việc giáo dục không chỉ nhằm hoạch đắc hay trau dồi kiến thức hoặc khả năng chuyên môn, mà còn hướng về sự tìm hiểu tạo vật. Hơn nữa, trong chủ trương tu thân của Khổng tử, vai trò của kỹ thuật cũng không hề bị lãng quên như một vài người lầm tưởng: chính Khổng tử đã vạch ra các phương sách tu thân, là lễ và nhạc, mà triết gia đã định nghĩa tác dụng một cách khoa học.

Nhạc dã giả, động ư nội giả dã, lễ dã giả, động ư ngoại giả dã; Nhạc cực hòa, lễ cực thuận» (Nhạc là tác dụng từ bên trong, lễ là tác dụng từ bên ngoài; cái cùng cực của lễ là hòa, cái cùng cực của nhạc là thuận) (cf. Trần trọng Kim, Nho giáo, q. 1, số 157). Chúng ta không thể hình ngạc một cách bảo hứng mà nhận định là bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền ở đây đã tìm lại một cách kỳ thú những giáo từ của người sáng lập nho giáo. Vì chủ trương người dân phải được quyền tham dự vào sinh hoạt văn hóa, thưởng thức nghệ thuật và hưởng thụ những kết quả hay đẹp của tiến bộ, chính là cái bản chất của lễ nhạc. Nếu lấy kẻ trượng phu làm tiêu chuẩn cho luật pháp là một sự không tưởng viễn vông, thì trái lại, đem lễ nhạc cống hiến cho thứ nhân là một điều thực tế, vì một khi nhận định pháp luật chỉ được tôn trọng nếu được quảng đại quần chúng am hiểu và tán đồng thì cũng phải cung cấp cho người dân phương tiện để bước lên hàng quân tử. Sự dân chủ hóa ở đây đã đáp ứng một nhu cầu thiết thực ngoài mục đích nhân đạo và lý tưởng khiến xã hội quan tâm đến tiện nghi tâm linh bên cạnh sự an toàn thể chất.

Trong mọi trường hợp, những tiện nghi tinh thần hay vật chất nếu là những năng quyền của cá nhân, đồng thời theo tinh thần của bản Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền, cũng là một nghĩa vụ đối với tập thể và nhất là đối với chính quyền. Sự nhận định này, đánh dấu một bước tiến quan trọng trong sự thẩm lượng quan hệ giữa cá nhân và tập thể tương ứng với tiết chế quan trọng của các giáo điều cực đoan của chủ nghĩa cá nhân quá độ của thế kỷ XIX. Sự diễn biến này bắt nguồn ở sự nhận thức tính cách vô bổ của một tư tưởng cá nhân quá khích. Vì thực ra sự đối lập của cá nhân và tập thể là một hiện tượng của thời đại chỉ có thể quan niệm khi tập thể chưa nhận định đúng mức sứ mạng của mình và do đó, có khuynh hướng đề nén sở vọng của dân chúng. Trong phần nào, và chăng, chính quyền cũng chỉ là một giả định, vì chính quyền cũng như mọi đoàn thể chỉ là sự tập hợp của nhiều cá nhân mà hành động và tư tưởng cũng do một hay nhiều cá nhân khởi xướng. Khi thể chế dân chủ được tôn trọng sự giả định trên đây được điều giải và dung hòa bởi một giả định khác, là ý chí của xã hội mà chính quyền hay đoàn thể chỉ có nhiệm vụ đại diện do một sự ủy nhiệm mặc thị. Một khi các định chế dân chủ đã thực hiện rộng rãi và tinh thần dân chủ ăn sâu trong tâm khảm mọi người, sự đối lập giữa tập thể hay chính quyền và người dân không còn lý do tồn tại nữa. Thiết tưởng cũng nên nhấn mạnh là sự ủy nhiệm của nhân dân không tất yếu có tính cách tiên thiên. Lịch sử cận đại cho thấy là một sự ủy nhiệm tiên thiên cũng có thể đương nhiên mất hiệu lực khi chính quyền không làm tròn sứ mạng giao phó, và ngược lại một chính thể chưa được nhân dân thiết lập ngoại ý chí của quốc dân vì những hoàn cảnh thúc bách cũng có đủ tư cách đại diện (a posteriori) nếu tỏ ra phù hợp với nguyện vọng của nhân dân. Trong hoàn cảnh trên đây không có một sự mâu thuẫn nào để thừa nhận vai trò tối đại của đoàn thể hay của chính quyền trong việc thực hiện một môi trường thuận lợi cho sự phát triển của cá nhân và thỏa mãn những tự do căn bản của nó.

2) Những sự hoạch đắc tân kỳ của chính trị học ngày nay có hậu quả soi một ánh sáng mới trên một tư tưởng vẫn được xem là cổ hủ, quan niệm chính quyền như là «dân chi phụ mẫu». Tuy nhiên, cũng như vai trò của người làm cha làm mẹ ngày nay không được thẩm lượng như vào thời thượng cổ, vai trò của chính quyền và đoàn thể, trong lý thuyết đương kim, cũng đã diễn biến một cách tiêu biểu. Vì chính quyền trong lý thuyết này, không chỉ có quyền uy mà còn có những nghĩa vụ rõ rệt, mà chủ nghĩa cá nhân thái quá và lỗi thời đã không biết đến. Chính những nghĩa vụ này khiến cho sự đối lập giữa chính quyền và người dân tái hiện một cách tất yếu và gay gắt khi chính quyền không làm tròn sứ mạng của mình.

Vì nếu chính quyền là «phụ mẫu chi dân», thì chính quyền, cũng là nô bộc của dân, vì trong quan niệm nhân sinh của thế kỷ XX, không có nô bộc nào nhiều nghĩa vụ như kẻ làm cha làm mẹ đối với con cái. Cái đặc ân mà Tuyên ngôn quốc tế nhân quyền dành cho chính quyền và toàn thể, do đó, cũng bao hàm một sự cảnh cáo nghiêm khắc, và đây cũng là một sự hoạch đắc tân kỳ của học thuyết ngày nay, mà bản Tuyên ngôn đã mặc thị chấp nhận. Sự thật đây là một quan điểm làm vinh dự cho chính quyền và các đoàn thể vì nếu quyền uy không bao hàm một nghĩa vụ tương ứng thì quyền uy cũng chỉ là bạo lực; cũng như là năng quyền của cá nhân vô trách nhiệm là một điều sỉ nhục cho cá nhân đó, trách nhiệm của chính quyền chính là cái titre de noblesse của chính quyền vậy.

Kết Luận

Có thể quả quyết là bản tuyên ngôn quốc tế nhân quyền đã góp phần được nền pháp trị (le primauté, Rule of Law), một nền pháp trị thiết lập những nghĩa vụ cho cả cá nhân và đoàn thể trong sự thực hiện một cuộc đời phù hợp với nhân phẩm cho mọi người trong xã hội. Trong sự thực thi của nền pháp trị hướng về con người trên đây, cá nhân cần được đảm bảo chống lại sự áp bức và bá lạm của chính quyền và của toàn thể. Quyền chống lại áp bức đã được thừa nhận long trọng, quyền tị nạn khi bị áp bức cũng được nới rộng thêm. Tuy nhiên, trong sự thực hiện một xã hội an toàn và mọi người được thụ hưởng các tiện nghi về giáo dục là những sự tiến bộ của khoa học, cá nhân không chỉ có quyền lợi mà còn có nghĩa vụ.

Giáo dục, khoa học và nói chung, các hoạt động xã hội là một công trình tập thể.

Trong sự thực hiện xã hội trên đây, dĩ nhiên, vai trò của những người có trách nhiệm văn hóa hết sức quan trọng. Đây có lẽ cũng là lý do mà thuyết trình viên một nhân viên giảng huấn, đã được phép ngỏ lời ngày hôm nay ở đây nhân buổi kỷ niệm năm thứ 17 của bản Tuyên ngôn Nhân quyền quốc tế, vai trò của chúng ta thật là nặng nhọc vì sự diệt trừ dốt nát, thành kiến bệnh hoạn và đói rét đòi hỏi một sự cố gắng thường xuyên và nhẫn nại. Ánh sáng của luật pháp không đủ để làm sáng tỏ nơi hang cùng ngõ hẻm của xã hội, của con người.

Hoàn cảnh thực tại có thể làm cản trở sự hăng hái trong công cuộc chung, song đây không là một lý do miễn cách. Chính trong lúc bão hạn hay gió mưa, việc vun xới trồng tỉa mới là thiết yếu và thúc bách nhất. Có như vậy, khi sấm đã lặng, mưa đã ngừng, và mùa xuân đến với đất nước, vườn nhà ta mới phô muôn hoa tươi thắm, và ta mới không hổ thẹn trước những vườn hoa tươi thắm chung quanh.

Khi Hiệp Hội Quốc tế các luật gia (Commission Internationale des juristes) được thiết lập, cách gần có chục năm. Mao trạch Đông đã nhạo báng đây chỉ là công việc của những người điên. Lời phán xét này có đúng hay không, là tùy thuộc ở những sự cố gắng của tất cả mọi người. Song lời phán xét sau cùng và quan trọng nhất là lời phán xét của hậu thế.

Chúng ta sẽ cố gắng làm sao cho người đời sau đừng trách chúng ta, theo lời của một luật gia uyên thâm, thẩm phán ở Tòa Phá Án, và là chủ tịch của Ủy Ban Việt Nam của Hiệp Hội Quốc tế luật gia: ngay từ buổi bình minh của thời kỳ tự chủ, đã hành động như những người phản trắc. (Qu'il ne soit pas dit qu'à l'aube de l'indépendance déjà, on a trahi.. : z. Lê Tài Triển; D'une mise au point nécessaire, Revue science de droit comparé. 1964)

NGÔN NGỮ KỊCH

Liên tiếp hai số, trên một tuần báo văn học của thủ đô có đăng một thiên khảo luận về sân khấu của học giả Nguyễn Văn Trung nhan đề là «Ngôn Ngữ Kịch».

Nhận thấy bài khảo luận đó đề cập tới ngành kịch nghệ Việt Nam đang còn phôi thai và tầm quan trọng của ngành đó hiện vẫn chưa được mọi người lưu ý đúng mức nên tôi xin có mấy dòng sau đây để bàn góp với ông Nguyễn văn Trung và để quí vị độc giả Chính Luận yêu sân khấu nhàn lãm.

Theo rõi cuộc tranh luận ở Tây phương « Kịch là kịch bản hay sự trình diễn », ý hẳn độc giả muốn biết rõ hơn về xuất xứ nguyên tác để có thể nhận định khách quan, và so sánh. Nếu chúng tôi không lầm thì cuốn La Mise en scène Théâtrale et sa condition esthétique của André Veinstein có thâu tóm những tư tưởng, những nhận định chủ quan và lỗi thời của một số văn gia, triết gia viết về sân khấu, với mục đích dùng làm tài liệu để so sánh giữa những quan niệm thẩm mỹ đối nghịch nhau, chứ không phải chỉ để được chấp nhận hay được đề cao.

Trong phạm vi cuộc tranh luận này ông Nguyễn Văn Trung viết: *Lucien Dubech, một nhà sử học về nghệ thuật trong cuốn «lịch sử có tranh ảnh « về kịch » đã nhận định: Kịch theo quy tắc cả những bộ môn cao, đã bắt đầu bằng thi ca ở khởi điểm mọi ngành nghệ thuật là thơ. Bộ môn kịch đã là kết cục một hình thức trữ tình đặc biệt của Hy Lạp đó là trữ tình đồng ca.*

André Veinstein, tác giả cuốn LA MISE EN SCÈNE THÉÂTRALE ET SA CONDITION ESTHETIQUE, cũng viết: Lucien Dubech, en tête sa monumentale histoire illustrée du Théâtre... Il écrit: «L'art dramatique, selon la règle de tous les genres élevés, a commencé par la poésie. L'art dramatique est l'aboutissement d'une forme de lyrisme particulier à la Grèce, le lyrisme choral (trang 23).

Những ý kiến sai lầm và lỗi thời của Auguste Comte và của Jean Hytier mà ông Nguyễn văn Trung nêu ra đại ý tóm tắt như: — Kịch chỉ là một hình thức phụ thuộc và tạm bợ của thi văn. — Kịch chỉ tồn tại một cách tạm thời vì nó sẽ tiêu ma khi nhân loại bước hẳn vào thời kỳ thực nghiệm...,

— Khi mọi người đều biết đọc thì kịch không cần phải đem lên sân khấu nữa, vì ai cũng có thể thưởng thức được kịch bằng cách đọc thẳng vào kịch bản...

— Trước đây, kịch là một biểu diễn xã hội nhằm đạt tới một thông cảm tập thể của một cộng đồng còn gắn liền với tôn giáo hay với những ước lệ xã hội rất chặt chẽ. Bây giờ sự thông cảm đó không còn nữa, hay ít ra không cần phải có sân khấu kịch trường để thực hiện sự thông cảm đó vì mỗi cá nhân đã có thể đọc tác phẩm và thực hiện trong trí những gì mình có thể cảm nghĩ như khi xem kịch.

André Veinstein cũng ghi chép những ý kiến trên ở những trang 21 và 22.

Những ý kiến của Paul Acker, của Fagus và của Barbey D'Aurevilly cũng đã được ông Nguyễn Văn Trung ghi nhận là đã tóm lược từ sách của André Veinstein. Nhưng hơi đáng tiếc là ông lại chỉ tóm lược có một chiều, khiến cho độc giả có thể hiểu lầm cuốn La Mise En Scène Théatrale Et Sa Condition Esthetique của André Veinstein, có mục đích hoặc hạ giá hoặc xỉ vả những diễn viên, những nhà đạo diễn và ngay cả bộ môn sân khấu nữa. Đây, xin ghi thêm một vài bằng chứng:

— *với sự dàn cảnh (la mise en scène) lạc thú tinh thần không còn trong sạch nữa...*

— *sân khấu do những phương tiện vật chất thấp kém tạm bợ gây dựng nên...*

— *sân khấu với những buổi trình diễn chỉ tương xứng với những năng khiếu thấp kém của trí óc con người...,*

— *sân khấu là một nghệ thuật thấp kém vì tư tưởng phải vay mượn những phương tiện vật chất rất xa tinh thần...*

— *kịch chỉ tác dụng trên giác quan và làm hư hỏng giác quan..*

— *Kịch là một trường dạy những thói xấu đủ mọi nghĩa, nó không dạy cho người ta biết suy nghĩ.*

— *Văn chương là một nghệ thuật của thượng lưu, ai có khiếu đọc và mê đọc hơn là mê xem kịch là người trưởng thành về trí thức.*

— *Sân khấu là một nghệ thuật của quần chúng và đó là một trong những nguyên nhân kém cỏi của nó...*

Tôi xin miễn nêu ra ở đây những lời lẽ của André Veinstein đã biện giải và bình nghị để phi bác hay để điều chỉnh lại những ý kiến chủ quan, sai lầm và lỗi thời vừa kể, vì không phải là mục đích của bài này. Hơn nữa, tánh cách chủ quan, lầm lạc và lỗi thời của những ý kiến đó không có chi là bí hiểm cả, chỉ thoáng đọc qua ai cũng nhận thấy ngay.

Ông Nguyễn văn Trung gần như có ý muốn kết thúc bài khảo luận của ông bằng một ý kiến mà tôi cho rằng hàm hồ của Charles Maurice khi ông này bất bình với một nhà dàn cảnh của thời 1837: « *người này không phải là nhà văn, họa sĩ, cũng không phải thợ may, thợ sửa đèn dầu nhưng là mối người quấy rối lấy cớ là sốt sắng để bắt khán giả phải chịu đựng những điều ngu ngốc* » (xem cuốn Histoire de Mise en scène của Akakia Viala.)

Ông Nguyễn văn Trung còn tóm được một nhận xét của André Villiers: «*Sự tham dự của diễn viên đóng vai nhân vật là một sự tiếm vị, một sự xuyên tạc, hãm hiếp (prostitution de l'acteur)*!

Ý kiến này thật ra chỉ là một ý kiến thông thường mà bất cứ ai cũng có thể nghĩ đến để chỉ trích một vài diễn viên thiếu tài thiếu đức ở một hoàn cảnh trình diễn nào đó, chứ đâu phải là một ý kiến độc đáo có thể dùng làm một thứ khuôn vàng thước ngọc cho bất cứ một vấn đề diễn xuất nào?

Vì như đã nói, ông Nguyễn văn Trung chỉ chuyên tóm lược một chiều, nên không ai biết André Villiers, một giáo sư đại học ở Sorbonne và là tác giả của một số tác phẩm quan trọng viết về kịch nghệ, đã nhận xét hồ đồ như trên trong trường hợp nào? Cuốn sách của André Villiers được chú ý nhất có lẽ là cuốn Théatre et Collectivité (Flammarion), nội dung gồm những đề tài thảo luận về sân khấu của trên mười vị học giả và chuyên viên nổi tiếng của sân khấu và màn ảnh Pháp quốc, do đó không ai tin rằng A. Villiers, một học giả chuyên về kịch nghệ, lại có thể phát biểu ý kiến một cách bừa bãi và nông nổi như trên.

Vài dòng về cuốn

La Mise En Scène Theatrale Et Sa Condition Esthetique

của André Veinstein

Đó là một tác phẩm lớn viết về nghệ thuật thực hiện sân khấu và kho thẩm mỹ liên hệ, sách dày ngót 400 trang, khổ in 8° do nhà Flammarion xuất bản, nội dung xúc tích phong phú, số tài liệu tham khảo và tranh luận về những quan niệm kịch nghệ khác nhau trong đó thật là minh mông.

Ở phần mở đầu, André Veinstein đã thận trọng viết: *Nếu người ta chấp nhận, theo quan niệm phổ biến, rằng sự hiện hữu của một kịch phẩm đòi hỏi phải được viết ra và phải được trình diễn, thì rõ ràng là kịch phẩm đó phải được một nhà dàn cảnh tuyển chọn, và do đó, sự thực hiện kịch phẩm phải là công trình của nhà dàn cảnh (đạo diễn),*

Viết vậy rồi André Veinstein kể ra một số rất đông các nhà tư tưởng, các học giả, các đạo diễn, các giáo sư kịch nghệ nổi tiếng của hầu hết các quốc gia trên thế giới để dẫn chứng cho quan niệm phổ biến về nhiệm vụ của nhà đạo diễn hay dàn cảnh. Ông cũng viết rằng quan niệm đó cũng đã thành phổ biến cả ở Việt Nam (trang 9).

Những ý kiến và những nhận định sai lầm và lỗi thời của một số tác giả mà ông Nguyễn văn Trung đem vào bài khảo luận của ông nếu gom góp lại e chưa đủ dầy 5 trang sách, nhưng André Veinstein đã phải dùng đến hàng trăm trang để phi bác hay để nêu ra vô số những ý kiến chống đối của hàng trăm tác giả khác,

Vậy mục đích chính của André Veinstein khi soạn cuốn La Mise en scène théatrale et sa condition esthétique chắc là không phải để hạ thấp bộ môn kịch nghệ, và tôi tưởng

(xem tiếp trang 6)

ĐỌC BÁO NGOẠI QUỐC

Nhân dân Bắc-Việt có muốn tiếp tục chiến tranh không?

BENJAMIN WEST

Một trong những vấn đề khó khăn nhất là đo lường dư luận ở một quốc gia độc tài. Vì thế ta ít nghe thấy nói đến phản ứng của nhân dân Bắc Việt đối với chiến tranh do chính phủ họ gây ra ở miền Nam Việt Nam. Vì lẽ Bắc Việt chỉ có độc nhất một chính đảng là Đảng Lao Động nên những gì mà Hà nội tuyên bố công khai đều là những gì mà họ muốn thế giới được nghe.

Tuy nhiên, mặc dầu chế độ kiểm duyệt nghiêm ngặt cũng vẫn lọt ra ngoài những tin tức chứng tỏ sự bất mãn lan rộng không những ở Bắc Việt mà cả trong hàng ngũ cán bộ ở miền Nam Việt Nam. Những tin đó xuất phát từ nhiều nguồn: từ những lời tuyên bố công khai của Bắc Việt dành riêng cho dân chúng chứ không phải cho ngoại quốc, từ những bài tường thuật của các phóng viên Nhật, Anh, Pháp và từ những lời cung khai của Việt cộng quy chánh.

Thí dụ như một bài rất ý nghĩa đăng ở báo Nhân Dân Cơ quan Thông tin hàng ngày của đảng Cộng sản ở Hà Nội. Bài báo ấy thuật lại rằng phụ nữ chiếm tới 80°/o tổng số nhân công, có nơi đến 90°/o.

Sự kiện này xác nhận việc cưỡng bách đàn bà lao động thay cho đàn ông càng ngày càng nhập ngũ nhiều thêm.

Tuy các nhà lãnh đạo Hà Nội thường nói rằng Bắc Việt là «nền tảng vững chắc của cách mạng Miền Nam», họ vẫn không chịu thú nhận đã gia tăng sự can thiệp quân sự vào miền Nam. Đôi khi họ lại còn rêu rao rằng cuộc khởi loạn ở miền Nam là hoàn toàn do các phần tử bất mãn ở miền Nam Việt Nam điều khiển. Song, trong nguyệt san Học Tập số tháng 10 — cơ quan Lý thuyết của Đảng cộng sản Bắc Việt—Bộ trưởng kỹ nghệ nặng đã tuyên bố:

«Vì nhu cầu của chiến tranh hàng vạn thanh niên đã phải nhập ngũ. Số người không tham gia vào sản xuất đã tăng thêm nhiều. Tình hình này làm cho tình trạng nhân công trở nên khẩn cấp».

Hàng ngày, tờ Nhân dân cổ võ dân chúng tăng gia lao động để «vượt khỏi những khó khăn và thiếu thốn». Gạo, muối, dầu ăn, đều bị hạn chế khẩu phần, và thịt heo cũng ít. Nhân dân thú nhận rằng sản phẩm tiêu thụ không những đã hiếm mà còn «kém về phẩm và giá cao».

Ngoài những sự thú nhận chính thức đó, lại còn những sự tiết lộ của các thông tín viên không phải là cộng sản đã tự do tường thuật lại một khi rời khỏi Bắc Việt. Nhờ họ chúng ta biết rằng dân chúng đã biểu tình chống chính sách của chánh phủ. Ký giả George Chaffard của tờ L'Express 1 tờ báo khuynh tả Pháp, viết rằng những cuộc bạo động ấy đều bị dập tắt mau lẹ song «chứng tỏ rằng dân chúng không hưởng ứng những biện pháp cảnh sát, gắt gao và những thiếu thốn tăng gia vì chiến tranh». Ta cũng biết thêm rằng nghiệp đoàn ở Bắc Việt thay vì bảo vệ quyền lợi của công nhân đã trở thành công cụ của chính phủ để thúc đẩy lao động sản xuất.

Song những người Bắc Việt bị cơ cực nhất là những người phải vào Nam gia nhập lực lượng Việt cộng.

Một bức thư tìm thấy ở xác một Việt cộng tử trận tháng trước gửi cho mẹ viết như sau: «Chúng con bị sa sút tinh thần vì gặp nhiều khó khăn và phải chịu cảnh đói khát cực khổ. Đơn vị con đến nửa phần bị ốm đau. Thuốc men không có, mất ngủ. Đến nước cũng không có để giặt địa. Gạo xấu nên khi được cơm ăn thì đã thiu rồi.»

Số Việt cộng trở về quy chánh từ mùa hạ đã tăng từ 300 (hồi tháng Hai) đến 1000 người một tháng. Họ không những than phiền về những khổ cực thể xác mà còn căm phẫn vì bị các lãnh tụ cộng sản ở Bắc Việt lừa gạt, phản bội khi nói với họ rằng chiến thắng đã gần kề và dân chúng miền Nam Việt Nam đều theo Việt cộng hết. Nhưng sự thực, theo các quy chánh viên Việt cộng không được dân làng mến phục. Nguyên nhân vì Việt cộng đánh thuế về mùa màng quá nặng, gấp 10 lần thuế của chính phủ VNCH. Một lý do nữa là đến thiếu niên chưa đầy 14 tuổi cũng bị cưỡng bách tòng quân và ra tiền tuyến để làm bia đỡ đạn. Việt cộng cũng thất nhân tâm nữa vì quen thói ám sát các viên chức xã và giáo viên không chịu hợp tác với chúng. Trong 5 năm vừa qua, số nạn nhân đã lên tới 20.000.

Rõ ràng là cuộc xâm lược miền Nam của Bắc Việt không được binh sĩ hoặc nhân dân Bắc Việt tán thành, chứ không nói gì tới nhân dân miền Nam. Ngay cả giới hữu quyền chưa chắc đã tin tưởng thật sự vào cuộc chiến tranh đang làm kiệt quệ kinh tế và hao tổn thanh niên cường tráng của họ.

Chỉ có những người ở Bắc Kinh là ủng hộ cuộc xâm lăng của Bắc Việt hăng hái nhất. Bộ trưởng Quốc phòng của Trung Cộng Lâm Bưu gần đây đã đề xướng thuyết «cách mạng liên tục,» một chương trình nhằm khuyến khích sự khuynh đảo và xáo trộn ở các quốc gia đang mở mang tại Á Châu. Phi Châu và Nam Mỹ để thực hiện mục tiêu thống trị thế giới của Bắc Kinh. Chính bọn cầm quyền Trung cộng đã đả kích kịch liệt mọi cố gắng chấm dứt chiến tranh bằng đường lối thương thuyết. Dường như họ muốn chiến đấu cho đến người Bắc Việt cuối cùng. Song rõ ràng nhân dân Bắc Việt không ưa vai trò làm bia đỡ đạn cho cuộc viễn chinh bành trướng thế lực của Trung cộng.

BỨC TƯỜNG GẠCH

CỦA ĐIỆN-CẨM-LINH

JAMES RESTON

Hồi này, ai mà nói chuyện với nhà cầm quyền Nga Xô về Việt Nam thì chẳng những là vô ích mà đôi khi còn lố lăng nữa. Họ vẫn nhã nhặn nhưng tiêu cực một cách hết sức chán ngán.

Luận điệu với ai cũng vậy, dù là một ký giả đến thăm hay là ông Bộ Trưởng Ngoại giao quanh quẩn chỉ lặp lại một giọng: Mỹ là kẻ xâm lăng ở V.N.. Chánh phủ Xô viết chủ trương rằng vấn đề V.N. có thể giải quyết được bằng những cuộc thương thuyết nhưng lại «không được phép» làm một điều gì về vấn đề thương thuyết.

Căn bản cho giải pháp

Nhưng họ nói, có một căn bản để giải quyết vấn đề này. Đó là 4 điểm mà Thủ tướng Bắc Việt Phạm văn Đồng đã loan báo hôm 8-4 trước đây. Nếu Hoa kỳ muốn giải quyết vấn đề Việt Nam, thì Nga sô thấy rằng « không có điều gì khó khăn » nếu cứ theo 4 điểm ấy mà giải quyết vấn đề.

Leonid V. Zamyatin, Giám đốc Sở báo chí Bộ ngoại giao Nga sô giải thích 4 điểm ấy như sau: «trước hết, Mỹ phải triệt thoái quân đội, nhân viên, võ khí đủ loại ra khỏi Miền Nam VN, đồng thời dẹp hết các căn cứ quân sự ở đó và từ bỏ việc liên minh quân sự với Việt Nam Cộng Hòa».

Phải chăng đó là một mục tiêu để bàn cãi trong cuộc thương thuyết hay là một điều kiện phải thực hiện trước khi bắt đầu thương thuyết? Zamyatin mỉm cười mà nhường cho Hà nội trả lời câu hỏi đó. Hơn thế nữa, ông ta còn cho biết số điện thoại của Tòa Đại sứ Bắc Việt và của đại biểu Mặt Trận GPMN ở Mạc tư Khoa. Họ cũng tỏ vẻ nhã nhặn nhưng giải thích rằng không ai được phép nói chuyện với các ký giả Mỹ.

Tại sứ quán Anh, ở phía bên kia dòng sông Moscova, dưới bức tường gạch và các chòi canh của điện Cẩm Linh, ngoại trưởng Anh quốc Michael Stewart cũng không giúp ích được hơn, Ông ta cũng nhận rằng không thể thăm dò được ở phía Nga xô để biết rằng 4 điểm ấy là mục tiêu thương thuyết hay là điều kiện tiên quyết. Theo ông «suy đoán» thì có lẽ đó là điều kiện tiên quyết,

Trình bày đầy đủ

Ông Stewart được ngoại trưởng Nga sô trình bày đầy đủ về vấn đề Việt Nam. Ông đã yêu cầu chấm dứt những vụ cãi cọ để buộc tội ai là kẻ đáng trách về vấn đề Việt Nam và đề nghị nên bắt đầu một giai đoạn mới bằng một cuộc ngưng chiến.

Ông lưu ý rằng câu chuyện cũ về việc đổ lỗi cho ai đã gây ra chiến tranh Triều tiên đến nay vẫn chưa giải quyết xong, thế mà cũng vẫn giàn xếp được một cuộc hưu chiến cách đây 12 năm.

Ngoại trưởng Andrei A. Gromyko lắng tai nghe xong xuôi nhưng chỉ đáp lại vỏn vẹn là «không được phép» làm bàn về vấn đề thương thuyết, thành thử ông Stewart không buồn nêu vấn đề ấy ra nữa, khi gặp Thủ Tướng Nga Kosyguine.

Các lãnh tụ Nga Xô bộc lộ hơn khi nói về hậu quả của chiến tranh. Họ nhấn mạnh rằng nếu mở rộng trận dội bom đến Hà nội và Hải phòng thì có thể «nguy hiểm vô cùng». Nga xô sẽ cung cấp viện trợ cần thiết cho Bắc Việt trong tương lai, cũng như họ đang làm hiện nay.

Bản thảo viết sẵn

Vì thế những cuộc hội đàm ở Mạc tư khoa về vấn đề VN lúc này đang bị tê lạnh. Các nhân viên cấp dưới và ngay cả ngoại trưởng Gromyko có vẻ hành động theo những chỉ thị rất nghiêm ngặt. Họ không bàn luận về vấn đề, mà cứ đọc lầu lầu như là đã có bản thảo viết sẵn. Không những họ lặp lại những luận điệu giống nhau, theo thứ tự giống nhau mà họ lại còn dùng những danh từ then chốt giống hệt nhau.

Một mặt họ nhấn mạnh rằng ViệtNam đặt «chồng một hàng rào lên mọi việc khác» nhưng mặt khác họ lại không chú trọng đến vấn đề thương thuyết ngoại trừ theo điều kiện của Hà nội. Một mặt họ công nhận rằng một cường quốc không thể bị một nước nhỏ làm nhục được, thế mà mặt khác họ lại có vẻ muốn nói rằng bước tiến mở đường cho cuộc thương thuyết là Mỹ phải rút lui.

Các lãnh tụ Nga Xô giữ lập trường như vậy, không hiểu vì tự ý lựa chọn hay vì nhu cầu bắt buộc. Tất cả công việc người ta có thể làm được là nên bỏ qua những sự bàn tán suy luận ở đây, trong các sứ quán. Không có điều gì minh xác rằng Nga xô mong cho Mỹ sa lầy trong một chiến tranh trường kỳ để cho lực lượng của Mỹ bị tan rã, liên minh Tây phương bị chia rẽ, Trung cộng bị kiềm chế và đe dọa. Và cũng không thể hiểu rõ ảnh hưởng của Mạc tư khoa đối với Hà nội có đủ lớn mạnh hay không, để ép buộc Bắc Việt phải thương thuyết, nếu giả thử Nga sô muốn thế.

Chắc hẳn có một người nào nhiều quyền hành hơn ông Stewart hay ông Gromyko sắp phải can thiệp vào những cuộc trao đổi ngoại giao này để đem lại một sự thay đổi nào đó, Nga cứ khuyến khích ông Stewart làm một đường lối giao thông để truyền đạt ý kiến của họ đến Hoa thịnh đốn tuy rằng Hoa thịnh đốn đã nghe thấy hết từ trước rồi.

Tuy nhiên, Thủ tướng Anh Harold Wilson sắp đến Hoa thịnh Đốn trong vài ngày và cuộc hội đàm Stewart-Gromyko xem như chỉ là mở đầu cho cuộc hội đàm Wilson-Johnson nay mai. Đến cuối tháng này tức là Tổng thống Johnson sẽ gặp cả Thủ tướng Wilson và Thủ tướng Ludwig Erhard của Tây Đức và vấn đề hội đàm với các lãnh tụ Nga Xô chắc rằng sẽ được bàn luận.

Ngoại giao đóng băng

Vì rằng hiện nay ngoại giao giữa Đông với Tây đang bị tê lạnh về vấn đề Việt Nam, về việc cải tổ hệ thống phòng thủ nguyên tử của Tây phương và về một hiệp ước kiểm soát sự phổ biến võ khí nguyên tử. Không có một vấn đề nào trong đó xem chừng có thể gỡ cho khỏi cóng lạnh nếu không có sự can thiệp của các lãnh tụ Nga xô.

Ngoại trưởng Dean Rusk họp báo

Cứ thương-thuyết đã, rồi khởi đầu

BẰNG ĐIỂM THẢO LUẬN VỀ ĐÌNH CHIẾN

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, phải chăng viễn ảnh đối với Việt Nam chỉ là viễn ảnh cả đôi bên cứ tiếp tục tăng cường chiến tranh, còn có đường lối nào khác trong lúc này hay không ạ?

ĐÁP: Có, và chắc chắn là phải có những đường lối khác, nhưng cần phải cả đôi bên, mới có thể thi hành được những đường lối đó. Không, đây không phải là một vấn đề chỉ dành riêng cho lãnh vực quân sự, mặc dầu như phe bên kia đang tập trung cố gắng để đạt được một chiến thắng quân sự, các hoạt động ngoại giao sẽ vẫn tiếp tục mặc dầu cho tới nay vẫn chỉ thấy có những phản ứng đáng thất vọng. Chỉ mới cách đây có vài tiếng đồng hồ phe ở Hà Nội đã xác nhận lại lập trường 4 điểm của họ nói rằng Chính phủ Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa đã nêu rõ là lập trường này mới đích thực là căn bản cho giải pháp chính trị đúng đắn nhất cho vấn đề Việt Nam, rằng chính phủ Hoa Kỳ phải long trọng tuyên bố nhìn nhận lập trường bốn điểm ấy, và phải chứng tỏ những hành động thực tế, thì lúc ấy, một giải pháp chính trị mới có thể được cứu xét mà thôi.

Bây giờ chúng ta hãy thử xét lại vấn đề đó như sau: Tổng Thống Johnson vẫn nói rằng chúng ta sẵn sàng đến bàn hội nghị. Tại đó, phe bên kia có thể đưa ra bất cứ điểm nào họ muốn, 4 điểm hay 14 điểm hay 40 điểm đi nữa. Tổng thống không nói đến những con số đó và đó chỉ là do tôi đưa ra để vạch rõ điểm này mà thôi, và rằng phe chính phủ Mỹ dĩ nhiên cũng sẽ phải được trình bày những điểm của mình. Nào nếu bây giờ Hà Nội mà nói rằng Hoa Kỳ phải long trọng tuyên bố nhìn nhận lập trường bốn điểm của họ, và phải chứng tỏ bằng những hành động thiết thực và lập trường này gồm cả bốn điểm nói rằng giải pháp cho miền Nam Việt Nam phải là giải pháp của Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng và họ nói rằng chỉ lúc bấy giờ mới có thể nói đến chuyện một giải pháp chính trị được, và nếu họ nói như thế, thì chắc chắn không còn có điều gì nghi ngờ nữa là trách nhiệm về sự thiếu vắng những cuộc thảo luận hữu hiệu trong lúc này nằm về phe nào.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, nay cả đôi bên đang tung thêm lực lượng vào chiến cuộc vậy có mục đích được rõ rệt nào về con số binh sĩ Mỹ cuối cùng sẽ được gửi sang Việt Nam hay không? Liệu con số đó có thể tăng tới 500 ngàn, một triệu người hay hơn thế nữa chăng?

ĐÁP: Tôi không muốn nói tới các con số chút nào cả. tổng thống đã nêu rõ rằng chúng ta sẽ làm tròn lời cam kết của chúng ta ở miền Nam Việt Nam

Tôi không muốn tiên đoán phe bên kia sẽ làm gì hay không làm gì. Tôi chỉ tiên đoán là chúng ta sẽ làm tròn lời cam kết của chúng ta.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, xét theo tình trạng chiến tranh ở Việt Nam, hiện nay ngoại trưởng có nghĩ rằng các nước đồng minh của chúng ta đặc biệt là ở Tây Âu và Á Châu có thể đóng góp thêm nhiều nữa vào nỗ lực ở Việt Nam hay không?

ĐÁP: Chúng tôi mong muốn thấy có nhiều quốc [illegible] đóng góp thêm nữa. Sự trợ giúp ấy có thể được cung cấp trong nhiều hình thức khác nhau, đáng tiếc là đối với nhiều nước, Việt Nam là một quốc gia xa xôi. Thì Mãn Châu năm 1931 chẳng thế là gì, và cả Ethiopie nữa, tất cả các quốc gia trong thế giới tự do đều có một sự liên hệ nào đó với kết quả tình hình miền Nam Việt Nam. Chúng tôi mong muốn nhìn thấy thêm nhiều trợ giúp nữa, với bất cứ hình thức nào mà các nước kia cảm thấy họ có thể thực hiện được.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, một trong những điểm gây suy luận trong các cuộc thảo luận quốc tế về chính sách của Hoa Kỳ ở Việt Nam là việc Hoa Kỳ tiếp tục oanh tạc Bắc Việt, nhưng những cuộc oanh tạc này chẳng thành công gì trong việc giảm bớt đà xâm nhập của cộng sản và theo tin tức của báo chí Hà Nội thì những cuộc oanh tạc đó đã làm tăng thêm ý chí cương quyết kháng chiến của dân chúng, vậy tại sao Hoa Kỳ lại cứ tiếp tục oanh tạc Bắc Việt?

ĐÁP: Trước nhất chúng ta phải nói tới vấn đề phe cộng sản, năm 1959 nhà cầm quyền Hà Nội đã quyết định tìm cách xâm chiếm miền Nam Việt Nam và từ đó họ vẫn không từ bỏ mặt trận này. Họ tới dự hội nghị về Ai Lao và ký một hiệp định rút người ra khỏi Ai Lao và không dùng Ai Lao làm một con đường xâm nhập miền Nam Việt Nam. Nhưng rồi không có ngày nào là họ chịu tuân theo chính hiệp định đó. Chương trình hiện tại của họ là họ nói rằng chúng ta phải nhìn nhận và phải chứng tỏ sự nhìn nhận ấy bằng những hành động thiết thực gồm có việc xếp đặt lên dân chúng miền Nam Việt Nam chương trình của Mặt Trận Giải Phóng. Chúng ta chưa từng thấy một dấu hiệu nào là Hà Nội tỏ ra rằng họ muốn một điều gì khác hơn là áp đặt những ý muốn của họ lên dân chúng miền Nam Việt Nam.

Còn về một chuyện oanh tạc thì chúng tôi đã không hề tiên liệu về riêng những cuộc oanh tạc sẽ ngăn cản đến mức độ chặn đứng mọi sự xâm nhập. Bất cứ một ai trong chúng ta đã từng có kinh nghiệm chiến đấu trên bộ đều biết rõ rằng việc ấy không thể nào có được, thế giới cũng biết rằng việc ấy không thể nào có được. Nhưng không có một ý nghĩ ngờ nào là những cuộc oanh tạc đã gây trở ngại về khả năng của họ để tăng cường và củng cố nỗ lực của họ ở miền Nam Việt Nam. Nếu những gì mà họ làm sẽ chỉ được làm với tốc độ 5 dặm một giờ hay vì 40 dặm một giờ, thì đó là một chuyện đáng kể. Nếu những kho đạn dược của họ bị phá nổ ở Bắc Việt và số đạn dược ấy nổ tung [illegible] trong những kho đó thay vì nổ tung vào binh sĩ của chúng ta ở miền Nam Việt Nam thì đó cũng là chuyện đáng kể. Vậy thì quả thật những cuộc oanh tạc đã không chấm dứt chiến tranh, nhưng quả thật là những cuộc oanh tạc ấy đã gây trở ngại không ít cho cái đà hoạt động của họ, mà nhờ đó họ có thể thành công tăng cường và ủng hộ nỗ lực sự xâm lăng của họ ở miền Nam Việt Nam.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, những tin báo cáo vừa rồi cho hay Trung Cộng đã tăng mạnh viện trợ kinh tế và quân sự cho Bắc Việt do đó đã tạo cho mối lo ngại rằng cuộc xung đột ở Việt Nam đang hướng đến cuộc đụng độ giữa Hoa Kỳ và Trung Cộng, vậy xin Ngoại Trưởng cho biết ý kiến về những điểm đó.

ĐÁP: Chúng ta đã biết rằng chính quyền Bắc Kinh đang tăng mạnh viện trợ cho Hà Nội, ông Closkey phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao vừa rồi cho hay rằng có một số nhân viên Trung cộng, hiện đang công tác trên những con đường giao thông bị phá hủy, và đã có một số những chuyên viên hoạt động tại đó bấy lâu nay. Vấn đề đụng độ là điều mà Bắc Kinh phải quyết định.

Chúng ta sẽ phải làm tròn sự cam kết của chúng ta ở miền Nam Việt Nam, vì vậy quý vị có thể cho tôi biết rõ Bắc Kinh sẽ làm gì.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, xét theo những lời Ngoại Trưởng vừa tuyên bố về sự vi phạm tới hiệp định Ai Lao, vậy giờ đây Ngoại Trưởng có cho rằng không có luật lệ nào ngăn cản được Hoa Kỳ dùng binh lực để chặn đứng việc xử dụng đường mòn Hồ Chí Minh chạy qua lãnh thổ Ai Lao hay không?

ĐÁP: Như quí vị cũng đã biết chúng ta đã có phi cơ bay trên Không phận Ai Lao, vấn đề không phải là khía cạnh pháp lý, nghĩa là vì bên kia đã công khai trắng trợn vi phạm vào điều khoản nào đó của thỏa ước thì bên này cũng không bắt buộc tôn trọng điều khoản đó. Nhưng điểm quan trọng là đối với chúng ta, chúng ta muốn rằng hiệp định Genève 1962 phải được tôn trọng trong mọi hình thức và mọi điều khoản, và chúng ta đã đòi hỏi như vậy, từ năm 1962, qua mọi biện pháp chúng ta có được.

Nhưng Hà Nội đã không chịu, trước hết họ đã thèm muốn miền Nam Việt Nam, và tôi tin chắc là họ có thèm muốn Ai Lao. Không bằng chứng nào xác thực quan điểm cho rằng họ đã ký kết hiệp định 1962 mà họ không có ý định thực thi nó. Họ luôn luôn có một số vài ngàn bộ đội Bắc Việt ở Lào, họ đã không ngớt đột nhập bộ đội vào miền Nam Việt Nam qua đường Ai Lao. Như vậy điểm quan trọng là thỏa ước đó phải được ban hành và không còn ai [illegible] tin là Hoa Kỳ đang cùng rắn đảm bảo sự sụp đổ ban hành thỏa ước đó và đó mới là vấn đề.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, Ngoại trưởng nhận thấy một ý nghĩa nào trên phương diện chính sách trong việc Việt Cộng vừa đề nghị hay là loan báo mà chúng tôi cũng không rõ là đề nghị hay loan báo về một sự tạm ngưng chiến vào đêm hôm trước ngày lễ Giáng Sinh hay không?

ĐÁP: Theo tôi nghĩ thì một thời gian tạm ngưng chiến 12 tiếng đồng hồ, là một điều đã từng xảy ra trước đây và trong tình thế hiện tại đó là một vấn đề mà các nhà chức trách Việt Nam và Hoa Kỳ ở địa phương ở bên Việt Nam sẽ cứu xét lấy, và quyết định họ sẽ làm gì với đề nghị đó.

HỎI: Về chuyện thương thuyết thưa Ngoại trưởng, những nhận xét của Ngoại Trưởng trong một chương trình truyền hình đêm qua đã được một số người coi như cho thấy rằng về phía chúng ta chẳng có mềm dẻo mấy, để mà thương thuyết thực sự, nếu chúng ta đến bàn hội nghị, xin Ngoại Trưởng cho biết ý kiến chính sách mềm dẻo về mặt chính trị, có thể có trong lập trường của chúng ta nếu chúng ta tiến được tới hội nghị?

ĐÁP: Điều mà tôi muốn làm là đi đến bàn hội nghị ngõ hầu chúng ta có thể nói chuyện với những người có thể làm cho tình hình khác đi được. Chúng ta không nên định rõ chi tiết những gì có thể nói lên kể cả vấn đề đặc biệt trọng khi thương thuyết. Những điều mà chúng ta nói là hãy đến bàn hội nghị, hãy tái triệu tập hội nghị Genève 1954, hãy để cho tất cả các phe hiện diện tự do nói lên ý nghĩ của họ, rồi kế đó xét lại tình hình ở bàn hội nghị và ở hành lang hội nghị để xem có căn bản nào cho việc thực hiện hòa bình hay không? Định rõ những vấn đề đó một cách tỉ mỉ chẳng có ích lợi gì cả. Quan điểm tổng quát của chúng ta về mục tiêu ở đây đã được mọi người biết rõ cũng như trong nhiều tình hình khác suốt từ năm 1954 đến nay. Có những người hiện đang tìm cách dùng võ lực xâm chiếm một quốc gia mà tại đó chúng ta đã cam kết. Thiết tưởng không ai nên ngạc nhiên khi thấy một phần phe đảng trong quan điểm của chúng ta, đã cho rằng nỗ lực xâm chiếm đó phải chấm dứt. Nhưng điều này không có nghĩa là chúng ta không tới bàn hội nghị để tìm xem một căn bản cho hòa bình nhưng tôi không muốn đi sâu vào chi tiết về những gì có thể được nói lên, và vấn đề khác, trong khi chúng ta chẳng có bàn hội nghị nào và cũng chẳng có ai mà nói chuyện với cả.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, liệu có cần phải có một cuộc ngưng bắn trước khi họ tới bàn hội nghị hay không?

ĐÁP: Một lần nữa đã có dấu hiệu cho thấy là vấn đề một cuộc ngưng bắn có thể là vấn đề đầu tiên được thảo luận đến trong một cuộc hội nghị như vậy, và nếu có ai muốn nói đến một cuộc ngưng bắn thì vấn đề đó sẽ được thảo luận đến. Trong tình thế này một cuộc ngưng bắn là một vấn đề phức tạp và không phải lẽ mà trong một vài phút đưa ra một câu giải đáp cho loại vấn đề đó.

Những gì chúng ta nhất định cần phải làm và phải làm tức khắc, là vấn đề Bắc Việt và Nam Việt về mặt quân sự nghĩa là làm cho họ đừng đánh nhau nữa và cũng như là thực hiện bước đầu của Hòa bình rồi sau đó chúng ta sẽ có thể từ đó mà tiến đi.

HỎI: Thưa Ngoại Trưởng, mỗi sáng Ngoại Trưởng có nghiên cứu những bản báo cáo chi tiết về chiến trận hay không ạ? Và trong mấy tuần qua, nếu có nghiên cứu thì Ngoại Trưởng có nhận thấy có một sự tăng gia nào về khả năng hay chiều hướng của Việt cộng và Bắc Việt để ra mặt giao chiến hay không ạ?

ĐÁP: Nói chung thì tôi cho là không, xem như trận đánh ở Ia Drang một những khu vực quan trọng khác của đối phương là họ đã giao chiến lâu hơn và hăng hái hơn là trong các trận đánh ở những nơi khác nhưng tôi không nhận thấy một chiều hướng nào của họ để chiếm giữ những vị trí phòng thủ hoặc những vị trí cố định những cơ sở hay những khu vực của họ, nhưng gì chắc chắn nhận thấy là trong hầu hết những trận đánh ngay cả những trận dữ dội chỉ một hay hai ngày sau là họ rút lui.

Trong riêng trường hợp trên trận chiến đã diễn ra trong khá nhiều ngày. Nhưng tôi không tin là đường lối chiến đấu tổng quát của họ đã thay đổi.

V.O.A 10-12

ĐÔI LỜI CẢM TẠ

Saigon, ngày 02 tháng 12 năm 1965
Kính gởi Ông CHỦ NHIỆM báo
CHÍNH LUẬN

Kính thưa Ông Chủ Nhiệm,

Tôi thành thật cám ơn Ông Chủ Nhiệm đã chuyển giùm Tôi đơn khiếu nại về cái hàng rào của cơ quan USOM chiếm mất nửa phần đất và nhà của Tôi.

Chỉ 4 ngày sau (ngày 2/12) thì Cơ quan này đã phái người đến dời ngay theo như ý muốn của tôi. Đồng thời cũng có nhân viên ViệtMỹ đến nhà tôi tỏ vẻ luyến tiếc việc đã xảy ra như thế, vì việc đó ngoài ý của họ và việc dựng hàng rào là do người cai thầu không khéo sắp đặt mà ra. Trước việc làm sốt sắng và nhiều thiện chí của Cơ quan này, Tôi rất cảm động và đồng thời cũng tỏ lòng Tri ân Thiếu Tướng Chủ Tịch Ủy Ban Hành Pháp Trung Ương.

Vì vậy lại một lần nữa tôi xin phiền đến Ông Chủ Nhiệm là: Kính xin Ông chuyển giùm Tôi đến Thiếu Tướng bức thơ đính hậu của tôi để tỏ tấm chân tình cám ơn Thiếu Tướng. Tôi rất cám ơn Ông.

Nay kính,
PHẠM VĂN TƯƠI

Thơ cảm tạ và tri ân Thiếu Tướng Chủ Tịch Ủy Ban Hành Pháp Trung Ương

Kính thư Thiếu Tướng Chủ Tịch U.B.H.P.T.U.
SAINON

Kính thưa THIẾU TƯỚNG,

Tôi là Phạm Văn Tươi, Giáo sư Trung Học, hiện cư ngụ tại 10 Bùi thị Xuân Saigon.

Trân trọng kính gởi lên THIẾU TƯỚNG lời cảm tạ và lòng Tri ân của tôi trong việc kính nhờ Thiếu Tướng can thiệp và chỉ thị Cơ quan USOM dời cái hàng rào ống cống đâm thẳng vào cửa sổ nhà tôi.

Chỉ có 4 ngày sau, ngày 02/12/65, thì Cơ quan này đã sốt sắng cho người đến phụ trách dời ngay theo đúng như ý muốn của Tôi. Đồng thời cũng có nhân viên Việt Mỹ đến viếng nhà Tôi và bày tỏ cảm tưởng luyến tiếc việc đã xảy ra như thế vì sự sơ sót của người cai thầu không khéo để ý khi cho dựng hàng rào. Trước cử chỉ hiểu biết, thân dân và đầy thiện chí của Cơ quan USOM này Tôi rất cảm động, đồng thời cũng bày tỏ cảm tình của Tôi đối với nước bạn Hoa Kỳ và nhất là cơ quan này đã giúp phát triển nền giáo dục Việt Nam rất nhiều.

Một lần nữa Tôi rất cảm kính tấm lòng thương Dân của Thiếu Tướng và kính gửi THIẾU TƯỚNG nhận nơi đây lòng Tri ân sâu đậm của Tôi.

Nay kính,
Saigon, ngày 2 tháng 12 năm 1965
PHẠM VĂN TƯƠI

RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT RAO VẶT

Giá tiền đăng RAO VẶT từ 1 đến 3 dòng đầu 60đ. Mỗi dòng ... tính thêm 15đ.

Mất bóp Trên đường đi học tôi có mất 1 cặp sách trong có 1 bóp gồm : một thẻ học sinh một thẻ căn cước bọc chưa mang số 743.723 cấp ngày 3-9-64. Ai lượm được mang lại 99 Đoàn Thị ... Xin hậu tạ.
ĐẶNG THANH NGA

Mất bằng lái xe, thẻ xanh xe hơi giấy đóng thuế xe mang tên : NGUYỄN - HỮU - LAN. Ai lượm được xin mang lại 102 Phan đình Phùng, Saigon. Xin hậu tạ.

Mất 1 cái bếp đựng giấy tờ tên LÊ - ANH - KIỆT ai nhặt được xin đem lại 192 Lê quang Định (Ngã tư Bình Hòa) Gia Định. Hoặc điện thoại số 24.407. Xin hậu tạ.

Từ con Con tôi LÂM VĂN PHỤC 17 tuổi, nghe theo bạn bè ăn cắp tiền cha mẹ bỏ nhà ra đi. Kể từ ngày đăng báo này, tôi không nhìn nhận và không chịu trách nhiệm về hành động của nó. Ai chứa chấp sẽ liên can chịu tội.
LÂM VĂN HUÊ

NHẮN TIN GẤP

Ông CAO - VĂN - HỘI trước ở 146/5 Cống Quỳnh. Xin vui lòng đến 281/43-45 Trần bình Trọng có việc cần.

Nhắn tin

Tôi đánh rơi trên quãng đường từ Ngã Bảy đến Bộ Y Tế cái ví có thẻ căn cước, bằng lái xe (mang tên Nguyễn thị Phương ở 156 đường Tự Đức) và ít giấy tờ quan trọng (không có tiền). Nếu quý vị nào nhặt được đem lại địa chỉ trên tôi xin hậu tạ và cam đoan không làm khó dễ.

NHẮN TIN TÌM NGƯỜI NHÀ

Tôi tên là LÃ-THỊ-ÚT muốn tìm những chị và anh, chị cả là Lã thị Lùn, thứ 2 : Lã thị Năm, thứ 3 : Lã thị Được, thứ 4 : Lã văn Nam đều sinh ở Nàng Tính, tỉnh Nam Định (Bắc Phần) và là những con của ông Lã văn Diễn và bà Nguyễn thị Nuôi hồi trước làm ở trường công cửa Bắc (Nam Định). Xin liên lạc tại số 226 đường Phạm hồng Thái (Ông Tạ).

TÌM CON

Cha tha lỗi con là Tiêu Hồ sanh 1950 — tự Nẵm về gấp mẹ đau nặng. Có bác biết chỗ cháu ở chỉ giùm số 396 đường Trịnh Minh Thế Khánh Hội xin hậu tạ 500đ.00

NHÀ

Bán đất biệt thự
2 lô đất khu D và E Phú thọ Hòa mỗi lô 500m2. Hỏi 93, Đinh tiên Hoàng Dakao.

Bán gấp 2 lô đất khu thương mãi rừng cao su. Hỏi ô. Thiều Tel 25243 (trong giờ làm việc) hoặc tại số nhà 32 Hương lộ 14 (Ngã ba ... bàn bia Bình Thới). Xin mời ông trả 5000đ lại thương lượng).

250.000đ. nhà lầu 4mx15m mới xây cất, đủ tiện nghi, đẹp, yên tĩnh, mát mẻ, ô tô vào được. Hỏi bà Nga, 453/4 Phan đình Phùng xem nhà : Cạnh nhà soạn giả Hà Triều, hẻm 28. Dương bá Trạc (Ngã ba Rạch Ông) cầu chữ Y.

Biệt thự kiểu đẹp bán rẻ, đất rộng có nhà xe và điện, chỗ an ninh gần quận Gò Vấp, giá 450.000đ. hỏi ông Tư số 13 cư xá Lý văn Phức Dakao.

Phòng cho ngoại kiều mướn xin hỏi 528/1 Trương minh Giảng Sg.

Bán hoặc cho ngoại kiều mướn phố lầu (riêng từng phòng) số 459 Tr. quý Cáp Sg. (hỏi trên lầu).

Cần mua Nhiều lô đất và biệt thự tại Saigon hay phụ cận và Xa lộ Thơ cho hộp thơ số 1434 Saigon.

Nhà bán số 463/1 Lê văn Duyệt Sg. Hỏi ô. Nghĩa, 236 Công Lý Đ.T. 30.338 — 39—40.

Bán đất Phú Thọ
Vườn cũ. Bán xe dời về đó. Nhiều lô liền tiếp gần chợ tiện cất building kho bãng H. Ngoạn 106 Nguyễn Huệ lầu 1 phòng 22 Đ.T. 23.387.

Bán 1 căn phố lầu luôn đất cất kiểu đẹp cửa lưới đủ tiện nghi cách chợ 50m vô hẻm 5m Taxi vô được 300 ngàn xem phố tại 167/2 đường Phan đình Phùng Giadịnh sau gặp báo. Mời quí ông trả 280 ngàn đến thương lượng.

Cần Thuê phòng hay gác mát mẻ mỗi tháng 1.000đ. (Độc thân) đưa trước 10 tháng. Thư cho ông Hải 16/7 Cô Giang Saigon.

Cần mua lối 1.000.000đ. (1 triệu) hoặc mướn hay sang lối 10.000đ. 1 tháng. Có tiền thế chân, để mở văn phòng "giá cao". 1 căn mặt tiền ở những đường sau đây: Phan đình Phùng, Trần quý Cáp, Hồng thập Tự, Bùi thị Xuân, Ngô tùng Châu, Võ Tánh, Lê Lai, Trần hưng Đạo, Nguyễn Du, Đề Thám. Nếu có điện thoại càng tốt. Xin liên lạc Nguyễn văn Tấn 80/19 Nguyễn Trãi Saigon.

Cần hợp tác mở BAR
Phố lầu có sân thượng, có điện thoại gần ga xe lửa Saigon. Cần hợp tác mở Bar xin viết thư cho : Ông Hai hộp thư H-3 Saigon

---

Phố lầu bán luôn đất 4mx18m, đủ tiện nghi. Hỏi 73/42/4 đường Võ Tánh Phú Nhuận (Sau trường Hoài An)

Houses Wanted
Amer. Want Well Furnish. Villas or apart. in nice area. Write to Mr. J.B.S.R. P.O BOX 1459 Saigon.

Sang nhà đủ tiện nghi 477 Hai Bà Trưng. Saigon.

Phố bán lầu bêton đúc 4mx9m gạch bông — luôn đất — có điện giá rẻ— Hẻm 136bis Nguyễn Huệ Phú Nhuận (vô 100m).

Đất bán gấp 800m2. Giadịnh Villa bán 3 tầng lầu chỗ an ninh. Hỏi số 6 đường Vạn Kiếp Giadịnh.

Bán nhà gạch mới 297/30 Tr. minh Giảng 3m.5x12m. 180.000đ. Cần chợ, gần trạm xe buýt điện nước cầu. Hỏi từ 2 tới 6 giờ.

Nhà trống bán luôn đất. Khu an ninh. 153/7 Thoại ngọc Hầu Cité Lambretta—TSH từ 17g15 đến 20g.

Dịp may bán nhà 10x30m chung quanh còn đất trống, gần đường Hiền Vương, hiện có cơ sở mua bán huê lợi hằng tháng 20.000đ muốn bán giá 350.000đ. Hỏi ông Ngọc 178 Yên Đỗ ngoài giờ làm việc.

CHO NGOẠI KIỀU THUÊ
Nhà 3 phòng đủ tiện nghi thuận cho gia đình Việt Mỹ, Hỏi 28 Trần quang Diệu (Trương tấn Bửu cũ Saigon). Xem nhà sáng 8—10 giờ-chiều 5—8 giờ.

Nhà cho ngoại kiều mướn 2 phòng ngủ, 1 phòng khách phòng tắm, lavabo. Rộng mát, khu nhiều ngoại kiều ở rất yên tĩnh. Hỏi 25/14 Cống Quỳnh (D'arras) Saigon, gần đường Trần hưng Đạo. ngoài giờ làm việc.

Bán Biệt thự tân thời luôn 303 tv đất, có lầu sau, giao nhà liền. Hỏi 14/1 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Nhà 2 từng và 3 từng bán luôn đất 4m x 21 khu công chức cư xá, Lê đại Hành 351 đi vô 300 thước quẹo tay trái có giấy nhà 3 tầng bán giá từ 7 trăm và 850 ngàn.

Muốn mua nhà trống hay đất gần đại lộ Đinh tiên Hoàng Dakao. Xin hỏi 139 Đinh tiên Hoàng.

Nhà lầu đủ tiện nghi, cho ngoại kiều mướn. Hỏi số 413/2 Trương minh Giảng Sg.

Cho mướn villa 400m2, 1p khách lớn, 5p ngủ garage 14/2 Nguyễn Huệ Phú Nhuận. Hơn 20.000m2 đất trống, gần chợ Gò Vấp, cạnh sông Saigon, khu an ninh. Hỏi ô. Xuân 612/92 Phan đình Phùng Saigon.

Bán rẻ nhà tường gạch bông 3,80x15 gát suốt, đường nhựa, sân để xe, đèn điện. Hỏi 24 Công trường chợ Trương minh Giảng Sg.

Nhà (Ngã Bảy) bán
Một căn nhà có gác, 3m,2x13m mặt tiền tại Ngã Bảy (đầu mặt trường Phan sào Nam và rạp Long Vân), đủ tiện nghi. Một địa điểm ít có, cạnh bến xe, đầu mối các ngả đường, thuận lợi cho mọi ngành thương mãi như bán radio, phòng mạch, dạy lái xe, tiệm phở, uốn tóc, mở Bar...Giá nhứt định 800.000đ. Hỏi và xem nhà tại 754, Phan thanh Giản (ngã Bảy) Sg.

Bán đất gần xa lộ. Ô. Hảo 135 Nguyễn Huệ (phòng 310) lầu 2 ĐT 25.246 (310) Sg.

240.000 nhà gạch đủ tiện nghi. Hỏi 259/5 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Nhà song lập kiểu Villa tối tân. Khu tráng nhựa. Hỏi 182/6A Trương minh Ký (P.N.) Ngõ chùa Giác Ngạng.

Nhà bán gấp mặt tiền 3m4x25m đang buôn bán tại 194 đại lộ Hưng Phú (ngay lò thịt Đô Thành) coi nhà suốt ngày.

Nhà bán lầu đúc 4m x 20m đầy đủ tiện nghi số 107F đường Thoại ngọc Hầu Tân sơn Hòa ở gần rạp hát Đại Lợi

Bán phố 2 tầng lầu đúc mới cất xong, có điện nước, tiện buôn bán. Giao nhà trống. Hỏi và xem tại số 242/15 Nguyễn thiện Thuật (Bàn cờ).

Ngoại kiều cần thuê một số villa, nhà, phố, có meuble. Hỏi 970 Trần hưng Đạo Sg.

BÁN BIỆT THỰ
Nhượng lại gấp 1 biệt thự song lập kiểu đẹp, 10 phòng, 2 tầng, 2 nhà xe, nóc bằng, trong cư xá, tại góc đường, khu yên tịnh mát mẻ. Đang cất gần xong giá phải chăng. Xem nhà buổi chiều, 704 đường Hậu Giang (Phú Lâm) quanh vào 50m nhà số 1 và 2 có thể đổi xe 404. ID. hoặc Fiat.

Nhà bán hoặc cho ngoại kiều thuê. 4mx20m đủ tiện nghi số 184/5 Võ Tánh nối dài (Lăng Cha Cả).

Cho thuê Villa song lập, đủ tiện nghi. Hỏi 281/3 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán một căn nhà tại cư xá Kiến thiết Trương minh Ký (ngói đỏ) Hỏi 201/7 lô F (hẻm số 19).

Bán gấp Nhà lầu đúc luôn cả đất có chỗ để xe hơi, xin hỏi số 315/9A Trương minh Giảng Saigon mời bà trả 460.000đ. tới thương lượng gấp.

Nhà BÁN GẤP : Mặt đường, tường xây, có sân để xe hơi, 3m 80 x 28m gần chợ, gần nhà thờ, gần sông tiện buôn bán, giá 230.000đ giao nhà trống. Hỏi 98/1 đường Hùng Vương. Thị Nghè (gần cầu Kinh) nơi an ninh nhứt.

Bán đất trống
Bán miếng đất 11m x 20m ở gần cầu Phú Lâm, nơi mát, yên, cạnh một Villa mới cất. Hỏi 34/20 cư xá Lữ Gia (Phú Thọ)

Cần gấp Công ty Tư Ngoại quốc cần mướn nhà hoặc phố lầu dài hạn từ 4 phòng trở lên ở gần đường Tự Do sẽ trả 1 năm trước. Xin hỏi cô Lộc 46—48, Tự Do (lầu 1) hoặc Đ.T. 25.426.

Nhà bán : mặt đường, gần chợ, trường, nhà thờ, 693 Nguyễn huỳnh Đức, Cư xá Kiến thiết Trương-m-Giảng.

Nhà bán có đất bêton armé hỏi tại 202 Trương-m-Giảng.

Bán gấp 2 căn lầu 3 tầng đã cho Mỹ mướn —Jeep Willyshoàn hảo. Hỏi 219 Trần quốc Toản.

Mướn gấp villa đầy đủ tiện nghi trung tâm Saigon (nước nóng, tủ lạnh). Thư cho J.B. PO. Box 433 Saigon với giá mướn.

Bán một căn nhà ở mặt đại lộ có thể sửa thành nhiều phòng cho thuê Hỏi 148 Võ Tánh Phú Nhuận.

Cho thuê một villa rộng 800 thước vuông ở đường Châu văn Tiếp trước Lăng Ông. Xin hỏi 253/2 Nguyễn huỳnh Đức PhúNhuận

Bán đi Pháp gấp, bán 5 lô đất khu A thương mãi vườn cao su Phú Thọ Hỏi 19 công trường chợ An Đông.

Bán nhà 4m,5x7m số : 1534 (cạnh phố kiến thiết Trương minh Giảng) vách tường gạch bông. lầu, điện, cầu, nước. Giá 170.000đ, Hỏi vựa cát số : 1488 hẻm số 8 đường Ng. huỳnh Đức, lúc 5,6 giờ chiều.

Bán gấp Villa lầu đúc Hồ Biểu Chánh 220m2 3 phòng ngủ, phố lầu đúc 2 tầng Ng. văn Sâm và phố trệt Nguyễn Biểu 5x24 tất cả đều giao trống. Hỏi TÂN VIỆT ĐỊA ỐC, 66B Công Lý. Đ.T. 21.134.

Cho thuê Nhà lầu, mới xây, tại vùng yên tịnh an ninh, có 4 phòng, balcon, sân để xe. Tại 171/3 Trần kế Sương Gia định, (Chí Lăng vào hàng kéo 300m)

Bán 4 căn phố lầu 2 từng 4x20 cả đất, đủ điện, nước và 1 miếng đất trống 300tb.v. tiện làm kỹ nghệ. do nơi 329 đường Minh Phụng Cholon.

Nhà cho mướn, ngoại kiều đang ở còn 2 phòng rất đẹp cửa lưới cho ngoại kiều mướn. Hỏi 327/36B Sư Vạn Hạnh. Từ 8 giờ đến 19 giờ.

Bán nhà mặt tiền. Tiện nghi. Giao nhà liền. Giá phải chăng.Liên lạc:87 Nguyễn thiện Thuật.

Bán : nhà gạch. mới cất xong, có lầu, đủ tiện nghi. Hỏi 50/40 Đỗ thành Nhân Khánh Hội.

Bán đất 4mx20 có nền sẵn sàng xây nhà. Khu yên tịnh lịch sự. Hàng Xanh Thị Nghè. Xe Vespa EB-9...Hỏi Bà Mai 116 Phan thanh Giản. Điện thoại 22556. Ext. 376.

Nhà bán 175.000đ mặt tiền đường lên cầu Bình Lợi 4m x 15m vách gạch nền gạch bông có gác và sân rộng đủ tiện nghi. Hỏi 75 Tuệ Tĩnh trước Nhà Thờ Thăng Long Phú Thọ (Cholon)

Nhà bán mua xong giao liền có lầu 4 phòng, công bậu riêng. Hỏi 305/4 ấp Tây 1 đường Võ Tánh Phú Nhuận. kế chi cảnh sát Tân Định cổng xe lửa số 9 mời ô. bà trả giá 150.000đ lại thương lượng.

LÊ PHIÊN Địa ốc
571 Pétrus Ký. Ngã Bảy, nối dài
Bán gấp nhiều villa, phố lầu mặt tiền đường. Nhà ở Lý thái Tổ dài 22m ngang 3m.5 bán luôn đất, cần nhiều nhà phố villa cho ngoại kiều thuê, Đặc biệt huê hồng nhẹ.

Nhà ngói vách ván nền gạch tiện nghi 3m,5x12m cả sân. Có cửa hậu, compteur điện giá 72.000đ hẻm Trần kế Xương Gia Định. Tỵ Công chánh vào 200th. Hỏi 386/107 Sư Vạn Hạnh (Vườn Lài)

Nhà bán 120.000đ.00, Phố buôn bán, nằm trên trục giao thông duy nhứt giữa 2 khu đông dân cư, tiện mở cửa tạp hóa, café, giặt ủi, nhà may v... rộng 3mx7m, lầu cao, sàn ván, nền gạch, Hỏi 7D, đường Hoàng Diệu Khánh Hội nối dài (qua cầu gỗ).

Đất phú thọ
Bán mấy lô đất biệt thự khu D, hướng Đông Nam hai mặt đường. Hỏi 52 Nguyễn thái Học Saigon 8 giờ đến 10 giờ sáng.

600.000đ. Nhà kiểu Villa, trên 100m2, cả đất, 3 phòng lớn, điện, nước, vườn, sân, tiện cho Mỹ mướn. 41/12bis Lê văn Linh Khánh Hội.

Cần một số thợ may, may hàng thường, 1 người tài xế thạo. Hỏi 42 Trần quang Khải — Tân Định.

Bar Mi Mi
quốc lộ 15 Tam Hiệp số nhà 62 cần gấp nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh lương hậu và 1 người Barmen.

CÔNG TY Kiến Trúc Hoa Kỳ
CẦN ngay Người Việt Nam có khả năng sau đây :
QUẢN TRỊ VỀ HÀNH CHÁNH CÂU LẠC BỘ giỏi Anh văn, chuyên môn, có kinh nghiệm điều hành một số đông nhơn viên gồm nhiều ngành — Lương bổng đặc biệt — Thích đi xa — Chỉ nhận nhân viên hợp lệ tình trạng quân dịch. Xin hỏi tại 142 Hai Bà Trưng Saigon

Nhà hàng khiêu vũ lớn tại Trung Tâm Saigon.
Cần nhiều chiêu đãi viên và Vũ Nữ trẻ đẹp. sẽ dạy Anh ngữ và khiêu vũ cho người chưa biết. Hỏi nhà hàng Hòa Bình ngay công trường Diên Hồng chợ Saigon từ 7 giờ tối.

Cần dùng 1 ông réceptioniste đứng tuổi, biết thiệp. thạo Anh ngữ. Lương cao — 2 bồi phòng khoẻ mạnh lanh lẹ — biết Anh ngữ — chưa biết nghề đừng lại. Lương 3500đ — 2 Lao công khoẻ mạnh — 1 đàn bà Bắc biết nấu ăn chay — để trông nom 1 bà ta tại gia ăn ở luôn tại nhà. Hỏi 45 Lê Thánh Tôn Saigon

CẦN NGƯỜI

Cần gấp 2 cô thợ may giỏi biết đo, cắt may lương hậu. Hỏi 692, Trần quốc Toản Cholon.

Cần gấp 1 Cai làm Phẹt Sắt và mua nhiều gỗ Cốt Pha. Hỏi tại 55 Cao Thắng Saigon.

Cần gấp 4 cô thơ ký trẻ đẹp, thông thạo Anh ngữ, do 89C Lê văn Duyệt Saigon.

Cần 2 thợ chánh lương tháng 4000đ, và 2 thợ phụ 1500đ mỗi tháng. Hỏi nhà uốn tóc Rex đường Gia Long nhà số 90 Tây Ninh.

Cần Hai người thợ chánh uốn tóc rành nghề lương cao (người Trung Hoa). Xin hỏi 94 Đồng Khánh Cholon.

Cần người phát báo có xe đạp làm việc từ 11 giờ đến 14 giờ mỗi ngày. Xin liên lạc tại Journal d'Extrême-Orient 35, Phủ Kiệt — Saigon.

Restaurant Florida
201 Phạm ngũ Lão Saigon, Cần chiêu đãi viên trẻ đẹp có căn cước. Hỏi làm từ 3 giờ đến 7 giờ tối.

Tìm 1 người biết nấu ăn và dọn việc vặt trong nhà. Hỏi 257 Gia Long Sg.

Thông - Báo
Quí Vị cần mướn Kế toán trưởng, Kế toán viên chuyên nghiệp. xin hỏi CHARLOTTE-PENSA, 141, Tự Do Saigon, ĐT.22913

Cần nhiều chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh đi Vũng Tàu Bar nhiều khách bao ăn ở lương hậu Hỏi 52 Nguyễn huy Tự ĐaKao Saigon.

Cần người gấp
Hãng chế tạo các loại : hộp, ống, ve làm bằng nhựa hóa học dùng để đựng thuốc Tây. Cần 20 em trai học nghề «máy ép» có lương có chỗ ăn và ở tại xưởng. Tuổi từ 15—18.
— Cần nhiều em gái để cắt, hớt, nhựa thừa việc làm rất nhàn. Hỏi 37/2 Nguyễn duy Dương gần chợ An Đông hoặc 611/34, Phan thanh Giản Saigon.

Cần một thợ ảnh giỏi để giao trông nom tiệm chụp ảnh. Điều kiện dễ dàng. Hỏi Ngọc Giao Tân Hiệp Định Tường

Cần 1 nam thư ký biết toán có kinh nghiệm, biết đánh máy. Hỏi 99-B Gia Long Saigon

Văn Phòng Giao Dịch
Tìm người đứng tuổi, rành mua bán mướn nhà phố. Điều kiện hợp tác có lợi. Hỏi ô. Chín 54-B Cách Mạng buổi sáng.

Cần một cô mụ phụ lương hậu. Hỏi Bà Tiến 33 Hồng Bàng Chợlớn.

Cần nhiều cô chiêu đãi viên lương cao có chỗ ăn ở BAR Honey Moon số nhà 16 Nguyễn Trãi Vũng Tàu và 1 cô thâu ngân

Cần Dùng :
a) 4 kế toán viên lành nghề (nam hoặc nữ);
b) 2 nam đốc công (contre-maitre) kinh nghiệm về ngành giấy, Hiểu Pháp văn, có thể điều khiển 25 người thợ. ;
c) 2 thơ ký đánh máy giỏi (nam hoặc nữ);
d) 1 nhân viên rành về phòng nghiên cứu cao su, hiểu Pháp văn (nam hoặc nữ);
e) 1 nhân viên B.E.P.C. hoặc BAC 1 Pháp, đảm nhiệm tính giá sản xuất (nam hoặc nữ);
f) 2 nhân viên BAC Pháp có khiếu về môn vẽ ;
g) Nhiều thợ tiện, thợ máy, thợ điện, thợ may Nam ngoài tuổi quân dịch hoặc đã giải ngũ, hoặc được miễn dịch. Địa chỉ liên lạc bằng thơ : Phòng công nhân B.S.O. Hộp thơ ; số 83 Saigon.

Cần tài xế và lơ xe vận tải 185 Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả.

Cần gấp 2 thợ nguội. 3 thợ sơn thổi. 2 lao công. Hỏi MycoTy 30 Tôn thất Thiệp Saigon

Cần tài xế lái xe nhà lương hậu Hỏi 548 Việt Lâm xưởng mộc Võ di Nguy Phú Nhuận (cổng số 10).

LoveLy Bar 25 Phan đ. Phùng Biên Hòa cần gấp — 1 Tài xế đứng tuổi kinh nghiệm — 1 boy biết tiếng Mỹ — 1 chị phụ bếp lương hậu

Cần thợ giặt ủi. Giá rất cao. Bà Yến 179 Phạm thế Hiển Cầu Mật Saigon

Cần gấp 3 cô hạnh kiểm tốt vui vẻ, bặt thiệp, biết Anh văn để tiếp khách lương hậu. Đến hỏi tại 235 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận vào 7 giờ sáng hằng ngày.

Cần thợ uốn tóc
Cần 2 thợ chánh, 6 thợ phụ. Có nhận học trò. Hỏi 416 Hai Bà Trưng — Tân Định

Cần người kinh nghiệm kèm trẻ, chương trình lớp ba, buổi chiều tại cư xá Lữ Gia Phú Thọ. Thù lao một ngàn. Liên lạc ông LAN tại 102 Phan đình Phùng Saigon

HỌC

Sinh viên Năm thứ 3 Y Khoa nhiều kinh nghiệm và tận tâm. Muốn kèm học Toán Lý Hóa từ Đệ Nhị hoặc 3è trở xuống. Thư cho Trí 29/8A Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon.

Sinh viên Dược Khoa, giỏi Pháp, Anh, Toán Nhận dạy các lớp bé nhỏ tại tư gia. Thư hoặc hỏi cậu Hùng 12/10 Phan đình Phùng Saigon.

Toàn Giáo sư Mỹ
Có giấy phép, nhận dạy tiếng Anh Đàm Thoại cấp tốc để đi làm và giao dịch với Mỹ. Liên lạc gấp tại số 92 Bạch Đằng Gia Định (không có Giáo sư Việt).

linh tinh

Máy vắt sổ tốt, có bán và Moteur bán. 179 Gia Long Saigon.

Bán rẻ 1 máy phát điện Essence 4 KW220 và 110 volts Hỏi 407/2 Trương minh Giảng ngoài giờ làm việc, Hãy còn mới

Bán Máy cắt hình hiệu «MaFi» — Ampli-Tuner Stéréo «Pioneer» SM-G205 — Tourne-disques «GARRARD» type A — Haut-parleurs «Akai» SS-110. Hỏi 343 Hai Bà Trưng Sg.

Mất chó
Chó đực Nhựt lông xù trắng bị lạc tại bến xe An Đông. Ai bắt được đem lại số 80 Tháp Mười Cholon xin hậu tạ.

Muốn nuôi cho ăn học 1 trai và 1 gái mồ côi từ 10 tới 15 tuổi. Hỏi 84/5 Nguyễn văn Sâm Sg buổi chiều

Bán dư dùng bán nệm mousse và giường mới. Hỏi tại 2 Bùi quang Chiêu Sg.

Bán Stero Tape Recorder Akai Cross Field X - IV. 249/5 Lot X cư xá Kiến Thiết Trương minh Giảng.

ÂU PHỤC **TAN - TRANG**
May Đẹp, Giá Rẻ
77 Nguyễn Cư Trinh Saigon

Chó BOXER cái màu vàng bán gấp giá vốn. Hỏi 112 bis Võ Tánh P.N.

Cho thuê máy ủi đất D-4. Hỏi ông Minh Cảnh 179 đại lộ Hàm Nghi SG. Đ.T. 20.212.

KHI TANG GIA BỐI RỐI !
Nên giao việc đám tang cho sở xe tang **ĐỨC-BẢO** đảm nhận. Xe lịch sự — hòm tốt — công việc chu đáo. 530 Phan đình Phùng.

Một năm qua
là giá thêm 1 tuổi. Nhưng bí quyết nào giữ được mãi nét đẹp của thời xuân ? Mỹ phẩm **WATER - LILY** đã trả lời bảo đảm cùng quý Bạn trong Nữ giới mà ai chưa thử qua nên dùng một lần sẽ thấy công hiệu phi thường. Bán khắp nơi. Tổng phát hành Saigon Dược Cuộc.

TẾT ĐẾN, AI CŨNG LO
mua sắm để đón Xuân ! Lại thêm một năm chồng chất CẰN CỖI lên tuổi đời mà trong Nữ giới ai biết lo cho làn da được TƯƠI MỊN mãi đều không quên dùng đến Mỹ phẩm **EPIDERMA.** Bán khắp nơi. Tổng phát hành Saigon Dược Cuộc.

Cần bán gấp 1 Buffet formica xanh bông — 1 bộ salon 5 ghế Rimili xanh — 1 tủ áo dài formica—1 bàn phấn formica — 1 giường sắt em bé. Hỏi 682 Trần hưng Đạo Saigon. (Mời ông trả Buffet, làm ở Bộ Tài Chánh đến thương lượng).

Bán đấu giá
Hồi 10 giờ sáng 14-12-65 tại Công Ty Phân Bón 49 Bến Chương Dương có bán đấu giá khoảng5.000 tấn phân Tây Sa, hiện để tại gần chợ Tân Thuận và ven sông Saigon. Liên lạc với Công ty này điện thoại 25.618 để xem hàng trước.

Hướng dẫn viên
đứng tuổi Tú Tài toàn phần ban C nhận dạy từng nhóm học sinh đệNhất môn Pháp văn. Học khảo sát, dịch thuật, đàm thoại, văn phạm, sách CLCF quyển IV G. Mauger. Ghi tên tại 39, Hoàng Diệu Đà Nẵng.

Piano và Solfège
Luyện thi vào Q.G.A.N. do sinh viên tốt nghiệp Q.G.A.N. Hỏi 612/64 Phan đình Phùng Saigon (Buổi sáng).

Lớp Anh Văn SIMONE
Trung tâm luyện Nghe, Nói, Đọc, Viết Anh ngữ công hiệu nhất. 16-12-65 mở nhiều lớp mới. Đủ trình độ. Nhận học viên từ bây giờ 56-58 Cô Bắc Saigon. Giáo Sư Nguyễn Minh Hùng, Vũ Ngọc Linh và các giáo sư chuyên khoa.

Dư dùng bán rẻ
Máy lạnh, lò ga, máy nóng, tủ giường, bàn kệ v.v... còn rất tốt. Hỏi 11 Võ Tánh Phú Nhuận ban ngày.

Nhà thầu chú ý
cung cấp đá xanh đủ loại giá phải chăng. Do 17E Huỳnh quang Tiên Saigon.

Cần bán gấp một máy giặt quần áo hiệu Tivo sepeed Norge giá phải chăng. Xin đến số nhà 258 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Bán PIANO Gaveau Paris 83.000đ và máy chiếu 16M Bell Howell 32.000. Hỏi 181 Đào Duy Từ Cholon. Ngoài giờ làm việc.

Xe ép nước mía
Bán 1 xe máy chạy săng hoàn toàn tốt, xử dụng ngay. Hỏi 880 Trần hưng Đạo.

DƯ DÙNG
Kenwood Stéréo automatic FM ampli, Sony stéréo 4 track tape deck 263D, Sony recording stéréo 4 track SRA-3, Sony stéréo 4 track tape deck 600D, lò quay gà làm bánh, Radio Hallic Germany 4 band, máy chữ xách tay Corona, 87 Trần khát Chân — Tân Định.

NHẬN DỊCH
Việt - Anh - Pháp
Ông HIỀN, 121/32 Ngô tùng Châu Saigon (**Nhanh và Đúng**).

Bán tủ lạnh électrolux chạy dầu hôi và chạy điện được 220 lít hỏi 129 Nguyễn thiện Bàn Cờ Saigon.

Pallets cây dầu (10 miếng 1t.20x015x0.025 — 3 miếng 1t 20x 0.10x0.05) chưa đóng, còn dư bán lại. H. 162 Võ Tánh Saigon.

Hiệu May Tân Mỹ
123 Phan thanh Giản Saigon. Mới khai trương do Ô. Mậu (Tân Lập) đứng cắt. Còn nhận Đồ May Tết.

Gạch rẻ. Sản xuất máy ép gạch Cinva Ram. Lãnh ráp và chế tạo các loại máy. Hỏi Van Vân 192B Lê văn Duyệt Sg.

Bán rẻ dụng cụ nguyên một phòng uốn tóc, bàn ghế, máy móc.Hỏi 24 Công trường Trương minh Giảng Sg.

Bán rẻ ? Một Magnétophone « Webcor Royalite » Hi-Fi. U.S.A. và 1 Radio Ampli AM/FM Pionneer, Hi-Fi, 12 đèn. Xin hỏi 100/6 Phan đình Phùng, ngoài giờ làm việc.

Bói Bài
(KHOA HỌC)
Mỗi lá bài nói rõ hơn là do lá bài lân cận bên trái. Bà Rosa Lich sẽ giải quyết giúp bạn mọi sự thắc mắc tình duyên,công danh,sự nghiệp. Đoán Anh hoặc Pháp ngữ cho người ngoại quốc. (Xa lộ cách cầu Phan thanh Giản 100m bên trái).
Nhận dạy : Bói bài.

Proposals for concessions. Army Air Force Exchange Service, Republic of Viet Nam is soliciting proposals for operation of the following concessions in the Saigon, Cholon, Bien Hoa and Tan Son Nhut Areas.
A.— Laundry and Dry Cleaning.
B.— Watch Repair and Engraving.
C.— Shoe Repair. D.— Barber Shops. E.— Radio Phonograph Repair. F.— Camera Repair Film Developing and portrait service.
G.— Steam Bath and Massage.
Further details may be obtained from Mr. Clarence Swafford HUNG VUONG Theatre, 286 Petrus Ky, Cholon. Proposals will be forwarded to : Commander VIET NAM Regional Exchange HUNG VUONG Theatre 286, Petrus Ky Boite Postale 82, Cholon, Saigon VIETNAM.

XE

Bán Versailles NBR,.. 54 Bis Cư Xá Thanh Bình II Ngô tùng Châu Gia định. coi xe từ 12 giờ đến 17 giờ.

Bán P.203 máy, sơn, nệm, vỏ ruột hoàn toàn tốt. Do 464. Nguyễn tri Phương — Cholon (ngoài giờ làm việc).

Peugeot NBL 864
yêu cầu sang tên ngay đang bị truy nã gắt.

P.203 du lịch, toàn hảo. Hỏi 369/16 Lý thái Tổ — Saigon. (Hoặc đổi lấy xe vận tải nhẹ).

Bán xe Jeep Willys chassis long số 86X Bến Chương Dương Saigon

---

Bói bài : Nơi được sự tín nhiệm của quý ông và quý bà trong mấy năm qua, vẫn do Cô Hai coi tại 76, Lê - văn - Linh (nối dài) Khánh Hội.

GMC benne hoàn hảo và 1 Thames 800 máy dầu đang sửa cần bán. Do 79 Lương hữu Khánh Saigon.

EC Dauphine Đời hay bán. Đi hết 16.000 km. Do chủ lái lấy. Hoàn toàn tốt. Hỏi 37 Trần văn Thạch (Tân Định). Giá đặc biệt rẻ.

Jeep WILLYS toàn hảo, EC.. bán gấp coi xe trong giờ làm việc. 423A Hai bà Trưng Saigon.

Bán xe Beaulieu hoàn toàn tốt. Xem xe suốt ngày tại số 76 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận. Miễn trung gian.

Bán xe 2CV Ftte EB còn mới và Ford K bít bùng vỏ còn mới nguyên ít đi 2 xe còn thật tốt coi xe trọn ngày. Hỏi 345 Bến Chương Dương Sg.

Bán xe Ford Fairlane, 6 máy Sans montant. 328, Nhựt Tảo, Cholon.

Bán xe nhà Renault R4-EB còn thiệt tốt. 353 Lý thái Tổ Cholon.

Bán Lambretta EB 7,. Hỏi 611/26 Phan thanh Giản Saigon chiều thứ Bảy và ngày Chủ Nhật.

Simca 9 bán gấp, Toàn hảo 117 Trần quốc Toản Saigon.

Bán Vauxhall ED.. chưa rodage 1965, bốn cửa. 100 Trương công Định Saigon.

Bán xe Dauphine EC xe nhà 1 đời chủ hoàn toàn tốt chưa có Taxi. Hỏi 76 Lý thái Tổ — Saigon.

Bán xe 1 chiếc Commer diesel đời EB. 4... kiểu(Bus) có kiến, vỏ ruột 80o/o giá rẻ.. Hỏi 89, Nguyễn cư Trinh Saigon.

Bán TAUNUS 12M NBN toàn hảo HONDA 55 có thuế. Hỏi 18A Lý văn Phức — Đa Kao.

Honda-90 CC Modèle 200 Bán còn mới Hỏi số 218 Tân Phước (gần sân banh Cộng Hòa)

Bán xe Dauphine Alpha Roméo EC-7 toàn hảo. Hỏi hãng nước đá Nam Hồng 10 Quang - Trung — Biên Hòa.

Bán Taunus 12M đời NBN. Hỏi 8/19 Lê thánh Tôn Saigon.

Bán Taxi EB Dauphine, Hỏi số 70 đường Phó cơ Điều Cholon.

Xe bán 1 Chevrolet 58 — 1 Frégate. Hỏi 116 Tân Thành — Cholon.

DKW bán du lịch NBS. Hỏi 52 Bến Chương Dương Saigon. Miễn trung gian.

Bán xe COMMER EB - 7... mới nguyên ít đi, Hỏi số 534 đường Bà Hạt Cholon.

Bán Traction 65.000 đồng. 255 Lê quang Định G.Đ. (ngang chùa Hưng Gia Tự) 12h — 6h.

Bán Commer dầu 750K. Máy, vỏ, ruột, bãng, nệm toàn hảo. Tiện chở nhân viên hoặc học sinh. Hỏi 136 Cống Quỳnh Saigon.

Préfect cuối đời NBU bán. Hỏi 290 Trần hoàngQuân Cholon

Bán xe SIMCA Commerciale 1.300. Hỏi 5 Huỳnh thúc Kháng — Saigon.

Bán Dauphine EC. 7 còn mới nguyên Ford Anglia EA. du lịch, thật tốt 242 Gia Long — Saigon.

Bán 1 xe hơi Camion Thames 2T thật tốt 60 Bà Lê Chân Tân Định

Bán gấp Một Lambretta NAT.. toàn hảo. Hỏi 19A Cư xá Đô Thành (sau B.V. Bình Dân) từ 12h15—2h. 8,15—20h30.

152 Đại Lộ Nguyễn Hoàng. Hãng Thuốc MIC. Cholon 2 chiếc xe Fourgonnette – Dauphine.

Bán 2CV đời NBS. Hỏi 298 Lý thái Tổ — Saigon.

Datsun BLUEBIRD kiểu du lịch nhỏ đẹp, 4 cửa, đời EC.7... một chủ đi thật ít còn mới tinh, bán. Hỏi 77 Nguyễn Thông Sg.

Bán xe Citroen T.A. 15CV đời NBF. Do nơi 266 Lê thánh Tôn Sg.

Taxi bán Renault 4 C.V. đời NBG và Dauphine EC hoàn toàn tốt. Hỏi 292/106 đường Bà Hạt Chợlớn.

Bán xe Ford Taunus kiểu « Bus » số EC 9. 16... 14 chỗ ngồi, nệm, kiến origine chạy mới 8000km. Xin hỏi 427 đường Lạc Tình Phú Lâm Cholon.

OPEL Ftte EB.7... mới chạy đúng 24.000c.s. còn thật mới, sơn màu và g. thật đẹp. Và P.403 ctte EC.2... dư dùng cần bán gấp Xem xe suốt ngày tại 128 đường Yersin (trước bót Quận 2) Saigon.

Bán gấp 403 Commercial NBW. 207/5 đường Bạch Đằng ngã ba Hàng Xanh Gia Định. Xem xe giờ nghỉ việc.

Bán xe Taunus 17m toàn hảo Hỏi 46 Nguyễn Thông Saigon. Buổi chiều.

Bán xe «Puch» Áo Quốc đời 65 3 đèn màu đỏ. Hỏi khu 20 Liên gia 20, 19H Nguyễn Thông Sg.

Austin 55 bán gấp. Kiểu nhỏ 4 cửa thật đẹp 5 lít xăng 100km giá 110.000đ. Coi xe 2 giờ đến 20 giờ. 14 Lê văn Duyệt nối dài (Chí Hòa).

XE OPEL EB còn thật tốt, 4 cửa. 461 Phan Thanh Giản Saigon.

XE VOLKSWAGEN
EB số thật 1 đời chủ, ít đi. 125 Tô hiến Thành Hòa Hưng Saigon.

Bán xe Frégate. Máy, vỏ mới. Hỏi 612/103/5 đường Bàn Cờ sau Trường học Lam Sơn.

Bán DAUPHINE
Xe nhà EC 7... máy, vỏ, sơn mới tinh. Hỏi 25 đường Tháp Mười Cholon. Đ.T. 38.989.

2 V.C NBI bán gấp, Máy, [illegible] mui toàn hảo. [illegible] tại 335/4 Phan [illegible] Giản từ 18 giờ đến 21 giờ và cả ngày Chủ Nhật.

Rambler kiếu xanh, Radio sơn hai màu thật đẹp. Giá 160.000 Xem xe suốt ngày Chủ nhật tại 80A Phan thanh Giản — Đa Kao.

MUỐN BÁN
VESPA Ý đời EC còn mới. Hỏi ông Y tá Năm 175 Nhựt Tảo — Cholon.

Bán xe Standard còn rất tốt có radio vỏ mới. Hỏi tại 129 Ng. thiện Thuật Bàn Cờ Sg.

Bán xe Một xe du lịch Caravelle đời EB số lớn. Toàn hảo. Xin liên lạc 90, Lê Lai Saigon.

Bán bai xe gắn máy Goebel và Iachie. Hỏi J-26 cư xá Vĩnh Hội (Bến Vân Đồn)

Cần xe benne
Cần rất nhiều xe benne 10 bánh, giá cao. Xin hỏi Bà Nguyệt 43/10 Hoàng Diệu (Khánh Hội Saigon).

Bán 1 xe hiệu WILLYS kiểu JEEP, NBV và 1 xe PEUGEOT, NBN 203 du lịch. Tất cả thật tốt. Hỏi 125/5 đường Lạc tình (xéo đình Minh Phụng đầu hẻm có phòng tên nước).

Bán Chrysler de Luxe đời NBN và 1 tủ lạnh 240L ADM, tất đẹp [illegible] Hòa Hưng Saigon.

Bán VOLKSWAGEN 1.500, EC. 5... 487 Phan đình Phùng, Bàn Cờ, Saigon

MƯỚN GẤP
Nhiều xe Jeep đủ loại, microbus và xe du lịch Huê kỳ cho ngoại kiều mướn. Hỏi TÂN VIỆT ĐỊA ỐC 66-B Công - Lý — Saigon. Đ.T. 21 134.

Bán Peugeot 203 du lịch toàn hảo Taxi 202 còn tốt bảo đảm mua chạy liền giấy tờ hợp lệ địa chỉ 196 Tôn thất Thuyết Khánh Hội vô kho muối. Hỏi Ba Đặng coi xe suốt ngày.

Bán xe Mercedès NBU sơn. nệm máy vỏ toàn hảo. Lambretta ED, chưa đi rodage. Hỏi 63 ter Hiền Vương— Saigon.

FORD TAUNUS 17-M. dư dùng cần bán. Tình trạng hoàn hảo. Xem xe và hỏi tại 10-V Cư xá Hồn hợp Phú Thọ (đường Nguyễn tri Phương nối dài).

RENAULT 4 C.V bán xe nhà thật [illegible] đời NBI, do 3/1 lô F đường Phan thanh Giản, vô cổng Cư xá Đô thành cùng đường quẹo trái độ 300m.

Bán 1 xe du lịch Contessa đời EC 4... có radio sơn màu xanh nhạt. Hỏi ông Khoa 24 Phạm hồng Thái, mỗi buổi sáng từ 10 đến 11 giờ.

SIMCA Messagère ftte kiếng, bãng, 5 baillet máy Rusk—Jeep Cabaud cao NBO. 2 chiếc toàn hảo. Do 20 Kỳ Đồng — Saigon.

Bán xe Rambler đời 56 có radio, xe toàn hảo. Hỏi 92 Nguyễn thiện Thuật Sg.

Vì bận việc xa, nhượng lại giá rẻ xe Goebel, còn rất tốt. Hỏi 595 Trương minh Giảng (nối dài).

JEEP ca-bô thấp — đi xa bán gấp. 52/10 Phan đình Phùng Gia Định.

Bán 1 đồng hồ Taxi hiệu Argo (Đức Quốc). Hỏi 72 Bùi Chu Saigon.

Taxi 4CV bán. Số 53/1 Chợ Nhỏ Trương Sĩ quan Thủ Đức.

Honda 50cc Sports, giá 30.000đ. Hỏi Đức 27 Hùng Vương — Chợ Lớn, chiều.

Bán gấp Peugeot 202 đã làm taxi rất tốt. Hỏi 601 Lê văn Duyệt Sg. kế bên Công Lập.

2C.V. ftte EC (bảng, kiến rồi) toàn hảo. Cần bán gấp. Hỏi 553 Phan đình Phùng Saigon.

VOLKSWAGEN
NBP chín nút, toàn hảo, muốn bán. Hỏi 169/4 hẻm Cô Bắc Phú Nhuận ngoài giờ làm việc.

TÊN CƯỚP KHĂN XANH

Các em tìm hiểu Phi-Châu huyền bí
hay truyện « TÁC GIĂNG CHÚA TỂ RỪNG XANH »

TÌM THẤY NGƯỜI XƯA

THÔNG-THÁI kể

Trời mỗi lúc một xế bóng. Vào khoảng gần nhá nhem tối, thì bỗng nhiên có tiếng gầm thét dữ dội, và có tiếng súng nổ liên miên. Rồi bỗng nhiên có tiếng ba nhà khảo cổ nói với nhau :

— Đạn còn ít thôi, cho [illegible] nhiều phí đạn...

Sau đó có tiếng huỳnh huỵch [illegible] tiếng ở phía hang ngoài. Tác Giăng lóng tai nghe và chàng nhận ngay ra đó là tiếng những tảng đá lớn từ ngoài ném vào. Thì ra quái vật lúc trước dù có bị thương chăng nữa, nó cũng vẫn đủ sức đi vào rừng tự dịt lấy các vết thương bằng những thứ lá dại mọc trong rừng, và sau đó nhất đã đem tới nếm trả thù... Nó bị những người da trắng kia dùng súng mạnh chớ vào hang bắn, tất nhiên nó cũng đem áp dụng cách thức đó, nhưng không bắn súng mà ném bằng đá. Ném những tảng đá lớn vào như mưa như gió lại còn nguy hại hơn súng ống, vì mỗi lúc đá ném vào mỗi nhiều, tất nhiên trong hang nghẹt những đá và đoàn thám hiểm kia nếu không chết nát bét thì người ra thì cũng bị ít [illegible] làm sao ra ?

Mà quái vật quả đã tính một nước cờ khá cao. Ba người da trắng và những tên mọi đen trong đoàn tuy chưa chết người nào, song cũng đã có người bị xây xát. Họ phải cố gắng nép vào trong các khe vách để ẩn tránh. Tác Giăng tuy ngồi bên trong mà chàng thính tai đã nhận xét ra tình hình bên hang ngoài ngay. Vì thế, chàng lo sợ đoàn người sẽ tìm ra lỗ hang nhỏ: chui vào thì nguy to. Cho nên chàng đang nghĩ cách lấp cửa hang để tránh con mắt tò mò...

Tác Giăng nghĩ là làm, chàng liền mon men tới phía góc trong của chiếc hang quan sát một phiến đá rất lớn, cao hơn đầu người. Phiến đá chắn lì như mái. Chàng lấy tay ẩy vào thấy không suy suyển gì cả. Tác Giăng biết phiến đá đó rất nặng, muốn vần nó ra phải vận hết sức lực, cho nên chàng xuống « trung bình tấn », chuyển sang «đinh tấn» đẩy mạnh tảng đá... Quả nhiên tảng đá lệch sang một bên.

Giên ngồi bên trông thấy Tác Giăng vận sức, gân cốt nổi lên cuồn cuộn như một pho tượng Hi Lạp, nàng xiết bao kính phục. Lúc thường ngày, trông Tác Giăng không có vẻ gì là mạnh mẽ cả, nhưng khi chàng vận công lực, các bắp thịt mới cuồn cuộn lên, trông mới thật là đẹp. Người ÂuMỹ rất ưa cái đẹp bề ngoài, Giên cũng không tránh khỏi cái ưa cái thích đó, và càng nhìn thì nàng lại càng thêm ưa...

Tác Giăng đẩy tảng đá đó sang bên rồi vần tảng đá tới phía cửa hang thông ra phía ngoài. Chàng vần chuyển tảng đá đó một cách không mấy khó khăn. Mà dù cho chàng có di chuyển khiến cho tảng đá lăn dưới đất kêu huỳnh huỵch thì cũng chẳng ai để ý, bởi lẽ bên ngoài đoàn thám hiểm còn chống cự ẩn nấp để tránh những khối đá ném như mưa từ ngoài vào và phát ra tiếng động ầm ĩ. Tác Giăng vần tảng đá đó ra khỏi chỗ cũ, thì bỗng nhiên chàng phát giác ra một sự lạ : tảng đá đó xưa kia đã lấp một lỗ hang... Lỗ hang này không biết thông đi đâu, nhưng chắc ở đây còn nhiều cái lạ, rất đáng cho chàng dũng sĩ rừng xanh khám phá... Tác Giăng chỉ tay vào lỗ hang đó, Giên nhìn vào chỉ thấy đen ngòm, nàng rùng mình không biết phải làm gì bây giờ. Vô phúc trong hang đó mà có những thứ rắn rết hay độc trùng sống, nàng và Tác Giăng bước vào, nó xông ra nó cắn, nọc độc của nó ngấm vào cơ thể, chết chồng kềnh ra đấy thì sao ? Cho nên Tác Giăng chỉ cho Giên, mà nàng thì có vẻ lo âu ra mặt...

Nhưng Tác Giăng thì đã nhất quyết. Chàng không thể thoát ra phía lối bên ngoài, mà cũng không thể phóng mình lên trên lỗ hang ở phía cao, vì lỗ đó hẹp và cao vút như cái ống, làm sao lên, thứ nhất là hai bên thì nhẵn thín và có rêu mọc lem nhem, sờ vào là trơn tuột ngay đi, làm gì có chỗ bám để leo trèo.

Vì vậy Tác Giăng ra hiệu bảo Giên đi theo mình, và rồi chàng nắm tay Giên kéo đi, chui vào trong lỗ hang đó. Giên cũng không biết làm gì bây giờ, ở lại cũng nguy hiểm... Thôi thì cứ đi theo chàng người rừng đó, biết đâu mà chẳng thoát hiểm ? Chàng ta đã lăn mò tới đây để cứu mình, có lý nào chàng ta lại để cho mình phải chịu tai nạn.

Vả chăng với bản lĩnh phi thường của Tác Giăng, thì không có một con vật gì có thể chống cự lại nổi. Thêm vào đấy, Tác Giăng lại khôn ngoan vô cùng, chứ chẳng không phải là dân ngù ngờ hay cù lần như nhận xét ban đầu của Giên. Tuy chàng ta không văn minh như dân sống ở thành thị, nhưng chàng ta cũng xét đo nhiều điều hơn lẽ thiệt lắm. Đi với chàng chắc chắn là khỏi lo tai nạn.

Cả hai người bước vào trong lỗ hang đen tối đó. Lúc này Tác Giăng phải vận hết sức mắt lên chàng mới nhìn thấy những vật ở trong tối. Chàng tập trung vào hai mắt, nên nhìn một cách không mấy khó khăn những hình thù và những vật lạ ở trong cái hang này... Thật ra, thì nó là một con đường hầm, thông đi đâu thì không được rõ, nhưng có điều đã bước chân vào đây thì phải đi cho tới cùng...

BÁO
CHÍNH LUẬN
12 và 13-12-65

Mai Bê Bi

Phụ trách :
Kiều-D.-Hồng
Tô-Ngọc

Câu đố

1) Nước trắng như sữa
Rất là bổ béo
Ai cũng phải dùng
Khi còn bé tý

Đố là gì ?

2) Có gạo mà chẳng có cơm
Có nước lõng bõng như là cháo hoa
Ăn vào khoẻ khoắn vô cùng
Nhất là khi ốm thì xài càng tê

Đố là gì ?

3) Vừa gỗ vừa sắt
Quấn quít lấy nhau
Khi chạm khi vỗ
Lại kêu nỉ non

Đố là gì ?

4) Thân em vuông vắn gọn gàng
Giúp người an nghỉ mọi đàng yên vui

Đố là gì ?

GIẢI ĐÁP :

1) Sữa mẹ
2) Cháo hoa
3) Cây đàn
4) Cái giường

Giải đáp ô chữ hôm qua

	1	2	3	4	5	6	7
1	Đ	Ô	N	G	H	O	■
2	O	N	■	H	U	N	G
3	N	■	H	E	N	■	H
4	G	H	E	P	■	T	E
5	H	U	N	■	T	A	N
6	O	N	■	T	A	I	■
7	■	G	H	E	N	■	O

Lời hay, ý đẹp

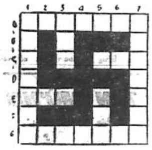
— Chúng ta, không ai muốn bị chịu đựng mà muốn được chọn lựa.

ANDRÉ MAUROIS

— Kỵ nhau không gì bằng nước với lửa, thế mà khéo dùng đem lửa nấu nước thì được bao nhiêu công việc.

PHÓ TỬ GIẢ NGÔN

Ô Chữ



NGANG

A) Xứ nổi tiếng về máy thâu thanh.
B) Mát — Tròn vo — Nhỏ hơn décagram (Ký hiệu).
C) Đàn văn — Nở — Trước em.
D) Ký hiệu Nitơ — Một chữ.
E) Các bà mẹ đi chợ thường mua cho con họ — M — sợ.
F) Một loại bánh — Mô đất cao — Sau M.
G) Có khi phách hơn người.

DỌC

1) Một định luật của nhà Phật.
2) Họ — Bỏ lại — N.
3) Làm cong lại — Chân lớn nhất — Ký hiệu Hydro.
4) Tê — Thêm O là một bệnh.
5) Chữ thứ hai — A — Một loại trái.
6) Dù (tiếng Bắc) — Thêm A là 1 trái — Một chữ.
7) Chữ đại nhất.

Tò mò

● Tai nạn lớn nhất của loài cừu là hạn hán, thật vậy những đàn cừu lớn chăn nuôi trên các đồng cỏ sẵn sàng bị tiêu diệt nếu gặp khô cạn trong những tháng nóng bức. Năm 1944 Úc đại Lợi đã bị mất hết 22.000.000 con. Ngoài ra ở Úc đại Lợi còn có 1 câu chuyện lý thú khác là năm 1950 đã có hơn 1.000.000.000 (1 tỷ) con thỏ đã ăn hết cỏ trên nhiều cánh đồng làm cho cừu bị chết đói 1 số lớn.

Tranh đố vui

của CAO-THIÊN-SANH

Tên tướng cướp đang đánh bài « Tẩu Mã » nhưng có người đang ra bắt hắn. Người ấy đâu ?

GIẢI ĐÁP : Ở ngang đầu ngựa (lật ngược tranh)

TAM-TINH HẢI-CẨU
BỔ-THẬN HOÀN SỐ 2
Trị hết
ĐAU LƯNG
NHỨC MỎI
MỘNG MỊ
DI-TINH

VÕ-VĂN-VÂN
DƯỢC PHÒNG THỦ DẦU MỘT
K.N Số 688-17-1-64

Tình hình Đại Học...

(Tiếp theo trang 2)

theo những giới am hiểu thì tình trạng trên vẫn chưa khả quan hơn trái lại còn thiếu quân bình hơn những năm trước. Con số sinh viên Văn Khoa tăng rất nhiều. Sở dĩ có tình trạng đó, vì năm nay trường Dược bắt đầu mở kỳ thi tuyển nhập học năm dự bị rất gắt gao.

Con số sinh viên luật cũng có thể rút xuống phần nào vì tin cử nhân luật sẽ tăng 4 năm thay vì 3 năm như cũ. Các sinh viên không theo học hai phân khoa đó đổ dồn về Văn Khoa. Thêm vào đó, đại học sư phạm năm tới lại có thể rút xuống rút xuống 3 năm và sinh viên muốn dự thi phải tốt nghiệp kỳ thi dự bị văn khoa. Đồng thời, tỷ số nữ sinh viên vọt cao vì Nam giới nhập ngũ đông. Tất cả những dữ kiện đó khiến số sinh viên văn khoa lên tới sáu bảy ngàn. Hậu quả là văn khoa phải tách làm hai trường sở ; một dành cho chứng chỉ ở đường Nguyễn Trung Trực và một dành cho các lớp dự bị ở thành Cộng Hòa.

★ ★

Các bạn muốn giải thoát
BỆNH NGHIỀN đã có
THUỐC CAI
ĐÔNG-KINH
RẤT HIỆU NGHIỆM
VỚI 4 ĐẶC ĐIỂM TRONG KHI UỐNG THUỐC CAI :
— Vẫn đi làm việc như thường
— Không mỏi mệt, không nhức xương, không biến chứng
— Khi cai không thèm hút
— Thuốc dễ uống.
TỔNG PHÁT HÀNH :
101 Ngô tùng Châu Saigon
1997 BYT 2-12-65

Đọc và cổ động Chính Luận

COTRACYN
SỰ CÔNG HIỆU MÃNH LIỆT CỦA
2 TRỤ-SINH (TÉTRACYCLINE + CHLORAMPHENICOL)
3 KHÁNG SINH (SULFAMIDES)
SINH-TỐ B12
Trị bịnh :
CON NÍT • BAN NÓNG-BAN CUA
• THƯƠNG-HÀN
• CẢM HO-SƯNG PHỔI
NGƯỜI LỚN • NHIỄM VI-TRÙNG,
• GHẺ LỞ LOÉT-VẾT ĐAU SƯNG TẤY, LÀM MỦ
• ĐÀN BÀ :
SƯNG ÂM ĐẠO-SƯNG DẠ CON-RA KHÍ HƯ.
• BỊNH ĐÀN ÔNG...
COTRACYN HADZER
ĐỂ TRONG GIẤY THIẾC CÓ HÌNH TRÁI TIM
MUA DỄ DÀNG TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

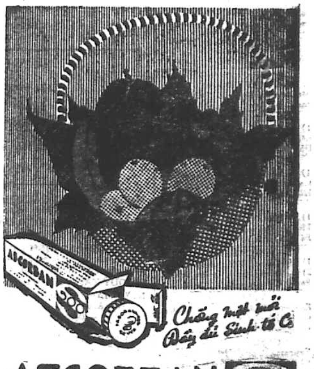
Bạch đái NHÀNH MAI
Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao, mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu NHÀNH MAI. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do NHÀNH Mai, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân Định) K.N. 354 — 20-11-93

Thuốc dán — HIỆU CON RẮN
TRỊ : Ghẻ, nhọt, tức ngực, bạch đàm, sưng, trặc, nhức đầu, đạp đinh nước ăn chân và các thứ bệnh ngoài da. Các tiệm thuốc bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định).
K.N.B.Y T. số 586 ngày 20-11-63

THỨC ĐÊM, ĐI XA, LAO-LỰC NHIỀU.
CỬU LONG HOÀN
VÕ ĐÌNH DẦN
BỔ HUYẾT, DƯỠNG TÂM, TRÁNG THẬN.
K.N. 541 - 20.11.63
TỔNG PHÁT HÀNH : PHƯỚC-LINH 110 BIS KHỔNG TỬ CHOLON

IODOPHÉDRINE
MUS

Chặn đứng cơn ho suyễn
KN. số 347 ngày 1-8-63


Chống mệt mỏi Đầy đủ Sinh-tố C
ASCORBAN 500
386 B.Y.T. K.N. NGÀY 17-11-64

Đời tươi như HOA
nhờ uống thuốc bổ
ACTIVIT
SINH-TỐ cộng với CỐT GAN BÒ TƯƠI của HOA-KỲ

5 TIẾP THEO TRANG 1

cách Huế 5 cây số về phía Đông có một tấn địch đã bị hạ và một vũ khí bị tịch thâu.

Tại Biên Hoà, báo cáo sau cùng cho biết có 10 tên địch bị hạ trong khi tấn công ấp Tâm Phước trong đêm hôm 8 tháng 12. Đơn vị ta chỉ bị thiệt hại nhẹ.

Tại một địa điểm cách Saigon 32 cây số về phía Tây Tây Bắc, một đơn vị chính phủ đã hạ sáu tên địch và khám phá được một công binh xưởng của địch, tịch thâu 50 bẫy biềm, 20 mìn chống người, 100 ngòi nổ, tám tấn lúa, năm tấn gạo, bảy kí thuốc súng, nhiều dụng cụ, thuốc men và tài liệu.

Một số đơn vị chính phủ khác tham dự chiến dịch Tân Sinh ở cách Saigon 70 dặm về phía Đông Bắc trong tỉnh Bình Tuy báo cáo một lực lượng địch cỡ đại đội đã toan tính tấn công đơn vị ta 3 lần trong đêm thứ Năm và sáng sớm hôm thứ Sáu.

Không lực đã được yêu cầu tới yểm trợ. Thiệt hại địch không được rõ. (VTX)

Ngoài ra tin tức cũng cho biết là đài tiếp vận Tiếng Nói Hoa Kỳ gần Huế bị quân VC tấn công vào lúc nửa đêm bằng súng Mortier. Đài này không bị thiệt hại gì và cũng không có người nào bị thương cả.

Ngôn ngữ kịch

(Tiếp theo trang 5)

có thể tóm thâu ở một đoạn sau đây mà tôi xin thoát dịch :

Ngoài ý niệm hoàn tấtmột sứ mạng cứu vãn sân khấu thoát khỏi cơn khủng hoảng, tê liệt mà nhiều nguyên do đã được nêu ra một cách trái ngược nhau, người thì cho rằng vì sân khấu bị con buôn thao túng, kẻ thì bảo rằng vì sân khấu quá thiếu về văn học, và kẻ khác lại bảo rằng tại sân khấu quá chú trọng đến một số cách thức biểu hiện này và quá lơ là với một số cách thức biểu hiện khác, các nhà dàn cảnh còn phải hợp thức hóa nguyên lý hiện diện và bênh vực những quan niệm kịch nghệ của mình để có thể bảo đảm được quyền thực hiện tính cách đồng nhất và tạo thế quân bình giữa mọi yếu tố sân khấu cũng như truyền sức sống cho kịch bản, cho nghệ thuật trang trí, cho nghệ thuật diễn xuất và thỏa mãn thẩm mỹ quan của công chúng (tr.13)

Chừng này tưởng mong tạm đủ để tránh cho André Veinstein đỡi điều ngộ nhận tai hại, mà bài báo của ông Nguyễn văn Trung có thể gây ra cho một số độc giả hoặc nông nổi hoặc thiếu căn bản, ý thức về kịch nghệ.

Để chấm dứt bài này, tôi xin mượn lời của một ông bạn ký giả đã thốt ra sau khi đọc bài khảo luận (!) «Ngôn Ngữ Kịch» :

«Ở Việt Nam các học giả có tiếng và có hạng, mà khi viết thảo luận về kịch, còn vướng phải những sơ hở đáng tiếc thì hèn gì mà sân khấu thoại kịch VN đến nay lại không có vẻ triều miên trong giấc ngủ dài !

CHÚ THÍCH : Những danh từ «đạo diễn» «nhà dàn cảnh» dùng trong bài này có nghĩa tương đương với những danh từ «metteur en scène» hoặc «réalisateur» của Pháp.

Đính chính

Trong số báo đề ngày 10-12-65 ở mục Phân ưu có sự nhầm lẫn xin sửa lại :

Thân phụ của Nha sĩ Trần Tức Tổng y Viện Cộng Hòa

Giải trí hôm nay

REX
La Chute de l'Empire Romain Sophia Loren. Stephen Boyd. Mel Ferrer-Scope Màu. T. PhápPĐVN

ĐẠI NAM
La Chute de l'Empire Romain Sophia Loren. Stephen Boyd. Mel Ferrer. Scope Màu. T. PhápPĐVN

EDEN
Le justicier aux 2 visages —Do Walt Disney thực hiện. Patrick Mc Goohan George Cole Màu PĐVN

PALACE CHOLON
Le justicier aux 2 visages - Do Walt Disney thực hiện. Patrick Mc Goohan George Cole Màu PĐVN

KIM CHÂU
Song Phụng Kỳ Duyên. Vọi Đệ Nhất Mịch Tình. Lăng Ba Cinémascope. Phụ Đề Việt Ngữ

KHẢI HOÀN
Expresso Bongo (Nghiệp Cầm Ca) Cliff Richard-Laurence Harvey Sylvia Syms-Scope PĐV Pháp.

DIÊN HỒNG
1) 2 Cô Gái Giang Hồ. Dành riêng trên 18. Scope T.Việt 2) Terre Sans Pardon Charlton Heston.

NAM VIỆT
1) 2 Cô Gái Giang Hồ, Dành riêng trên 18 Scope T.Việt 2) Thiên Đàng Của Đàn Ông Dành trên 18 T

HỒNG BÀNG
1) Long Chưởng Bảo Châu Thần thoại Màu T.Việt 2) Thái Cực Truy Hồn Đạo Võ hiệp T. Việt.

THANH BÌNH
1) Le Pont Vers le Soleil 2) Le Mur de Berlin (Bức Tường Ô Nhục Bá Binh) Don Murray. K Kauffman.

MODERNE
1) Đại Thanh Toán Koji Sturuta 2) ET Dieu Créa la femme Brigitte Bardot Cinémascope. Tô màu

VIỆT LONG
Expresso Bongo (Nghiệp Cầm Ca) Cliff Richard-Laurence Harvey Sylvia Syms.Scope PĐV Pháp.

CASINO SAIGON
Expresso Bongo (Nghiệp Cầm Ca) Cliff Richard-Laurence Harvey Sylvia Syms-Scope PĐV Pháp.

VĂN HOA
Les Jeunes Loups (Khát Vọng Yêu Đương) Natalie Wood. Robert Wagner. G. Hamilton. Scope. Màu

ĐẠI ĐỒNG (Bàn cờ)
1) Ces Sacrées Vacances. Tommy Sands—Fabian. Màu 2) L'homme qui a tué Liberty Valance

LONG VÂN
1) Tabu (Man rợ) Màu PĐV Pháp 2) Le dernier train de Santa Cruz George Montgomery Màu PĐVN.

KIM ĐÔ (Máy điện riêng)
2 Phim mới Nổi tiếng V N.
1) Long Chưởng Thần Bảo Châu Toàn bộ tô Màu
2) Thái Cực Truy Hồn Đạo

Ciné QUỐC THÁI - 7đ. - 10đ.
1) Sứ mạng bí mật của tàu ngầm X 16 2) Anh hùng cứu quốc màu Phụ đề VN. Hoa hậu 65

1 TIẾP THEO TRANG 1

Cộng sản dùng cam nhông để tiếp tế — Tại Miền Nam, các giới thông thạo cho rằng quân số Hoa kỳ sẽ gia tăng nhiều. Nhưng các giới này cũng cho biết rằng hiện quân lực chỉ còn độ một sư đoàn chưa dùng tới nếu cần cố gắng thêm thì phải gọi quân trừ bị. Vì lý do chính trị đối nội, có thể là tổng thống Johnson muốn tránh sự việc này. Trong hoàn cảnh ấy các quan sát viên tự hỏi rằng liệu Tổng Thống Mỹ có sửa soạn yêu cầu Quốc Hội một lần nữa trao toàn quyền cho hành pháp, và có thể là yêu cầu bỏ phiếu tín nhiệm tương tự như là một hình thức tuyên chiến. Một quyết định của Quốc Hội theo chiều hướng đó sẽ giải quyết luôn được những vấn đề khác nữa như là oanh tạc Hải Phòng hoặc oanh tạc các tàu chở hàng ngoại quốc — đặc biệt tàu Nga sô — dở hàng ở đó.

.... hôm nữa Tổng Thống Johnson và các cố vấn còn phải quan tâm tới một ... ấn số trong phương trình Việt Nam, ấy là sự phản ứng của Bắc kinh.

3 TIẾP THEO TRANG 1

Trung Cộng tố cáo họ cộng tác với Hoa Kỳ.

Phó T.T.Humphrey sẽ điNga

Tạp chí US New and World Report tiết lộ rằng Phó Tổng Thống Hoa Kỳ trù liệu đi công du đại diện cho Tổng Thống Johnson, sang Âu châu để gặp tướng Đờ Gôn và có thể là sẽ đi cả Nga sô.

Thượng nghị sĩ Mike Mansfield, lãnh tụ khối dân chủ đã đi quanh thế giới thăm dò sơ khởi giúp Tổng thống, và phó tổng thống Humphrey sẽ tiếp tục công tác đó.

4 TIẾP THEO TRANG 1

phạm thỏa hiệp quốc tế.

Lời phản kháng đó được đăng tải trên tờ NhânDân, cơ quan chính thức của Hà nội, dưới bút hiệu «Người Quan sát» của một nhân vật cao cấp trong đảng. Đài phát thanh Hànội đã truyền đi bài báo đó và được tiếp nhận tại Đông Kinh.

Bài báo viết : « Rõ ràng đây là một mưu mô mới nằm trong chiến lược xuyên tạc nhằm che lấp những hành động của Mỹ và mở đường cho quân đội Mỹ chiếm đóng nước Lào, giúp cho Mỹ can thiệp sâu hơn nữa vào nội bộ nước này ».

Bài báo cũng đả kích chánh phủ Anh đã công bố bản báo cáo này của Ủy Hội Quốc Tế.

TIN MỪNG

Thân chúc hai bạn

Uyên - Đống

trọn đời hạnh phúc.

QUYNH - GIAO

KIM-CHUNG I — KIM-CHUNG 4

Tại rạp OLYMPIC
Tối Thứ Bảy 11-12, Ban ngày 3giờ

Bảo vôi chót !

Buồn về sông Dương Tử

Bích Hợp. Lệ Thủy. Kim Hà. Kim Nguyên, Minh Chí, Huỳnh Thái, Hề Ba Hội, Tư Vững và toàn ban.

Phụ diễn tân ca nhạc Hùng Cường

Tại rạp : NGUYỄN-VĂN-HẢO
15 chiều và tối chủ nhật 12-12-65

Chương trình đổi mới !

Tiếng Hát Sông Loa

Út Bạch Lan, Thanh Hải, Ánh Hồng, Kiều Loan, Kim Tuyến, Phước Hậu. Hồng Hoa, Hề Văn Hường, Kiều Lệ Tâm và toàn ban

ĐÓN COI : Thứ Hai 13-12 KIM CHUNG 4 gặp KIM CHUNG I trong vở : **BẺ KIẾM BÊN TRỜI**

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN NHI ĐỒNG

Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai Theo Thủ Tục Khẩn Cấp (ĐẤU THẦU LẦN THỨ BA)

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU : Cung cấp thực phẩm sống cho Bệnh Viện Nhi Đồng kể từ 1-1-66 đến 31-12-1966.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU : Hồi 15 giờ chiều ngày 13-12-65 tại Bệnh Viện Nhi Đồng.

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH : 4 lô (Thịt, Cá, Rau, Tạp phẩm) trị giá từ trên 100.000đ00 đến trên 600.000đ00.

KÝ QUỸ TẠM : Xin xem Điều Kiện sách của Bệnh Viện Nhi Đồng.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH : Phòng Kế Toán Bệnh Viện Nhi Đồng. — Bộ Y Tế (Sở Tài Chánh) trong những ngày giờ làm việc.

NƠI NẠP ĐƠN DỰ THẦU : Văn Phòng Bệnh Viện Nhi Đồng trước giờ đấu thầu.

Saigon, ngày 07 tháng 12 năm 1965
Giám Đốc Bệnh Viện Nhi Đồng
G.S. PHAN-ĐÌNH-TUẤN

Đã phát hành số 97

TIỂU THUYẾT THỨ NĂM

Tuần báo thơ và truyện

Bắt đầu từ số 94 TTTN tăng cường nhiều truyện rất cảm động, rất ly kỳ và rất hấp dẫn. Mục thơ cũng được mở rộng.

★ Nơi tập trung những nhà văn xuất sắc nhất ở Thủ đô.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ Y-TẾ
DƯỠNG-TRÍ-VIỆN
BIÊN HÒA

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

(ĐẤU THẦU LẦN THỨ BA)

MỤC ĐÍCH ĐẤU THẦU :
Cung cấp thực phẩm sống và củi chụm cho Dưỡng Trí Viện Biên Hòa từ ngày 1-1-1966 đến 31-12-1966.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Hồi 15 giờ chiều ngày 15-12-1965 tại Dưỡng Trí Viện Biên Hòa.

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH :
Các loại thực phẩm sống và củi chụm chia làm 6 lô, trị giá ước lượng mỗi lô từ 600.000đ00 đến 1.900.000đ00.

KÝ QUỸ TẠM : Xem nơi điều kiện sách.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Phòng Quản Lý Dưỡng Trí Viện Biên Hòa.
— Sở Tài Chánh Bộ Y Tế, số 59 đường Hồng Thập Tự Saigon.

NƠI NẠP ĐƠN ĐẤU THẦU :
Văn Phòng Dưỡng Trí Viện Biên Hòa trước giờ đấu thầu.

Biên Hòa, ngày 9 tháng 12 năm 1965
GIÁM ĐỐC DƯỠNG TRÍ VIỆN
B.S. NGUYỄN-TUẤN-ANH

Thông Cáo Cúp Hơi Điện

ĐỂ TIẾT KIỆM BAN NGÀY

—o—

Công ty Thủy Điện xin thông cáo để quý vị thân chủ rõ: vì đường dây cung cấp điện 230kv từ Danhim bị trở ngại, nên bắt buộc Công ty lại phải áp dụng 1 chương trình cúp hơi điện để tiết kiệm vào ban ngày, cứ 4 ngày cúp một lần từ 7 giờ đến 18 giờ (trừ ngày chủ nhật)

Thứ Năm 16-12-65 — Thứ Ba 21-12-65
Thứ Bảy 25-12-65 — Thứ Năm 30-12-65
Thứ Ba 4-1-66

Khu Nam Saigon

6102 6103 6104 6105 6110 6114 6136 6138 6143 6153 6155
6156 6157 6159 6161 6165 6166 6168 6169 6170 6176 6187
6501 6509 6511 6512 6513 6563 9103 9104 9105 9107 9109
9110.

Khu Bắc Saigon

6101 6121 6133 6150 6416 6427 6429 6431 6432 6433 6437
6502 6508 7403 7405 7408 7409 7415 7461 7462 7463.

Vùng Chợ Lớn

8105 8106 8107 8108 8109 8110 8112 8113 8114 8115 8116
8117 8118 8120 8121 8141 8161 8162 8208 8211 8212 8214
8216 8222 8223 8261 8262 8263 8265 8267 8301 8308 8311
8312 8313 8314 8315 8317 8318 8319 8402 8407 8408 8708
8711 8201 8202 8203 8204 8205 8206.

Khu vực Giađịnh, Phúnhuận và các Tỉnh

9363 9364 9402 9403 9404 9405 9406 9410 9411 9412 9414
9415 9421 9422 9423 9502 9504 9506 9560 9563 9564 9712
9719 9720 9721 9722 9723 9724 9725 9726 9727 9728 9731
9761.

XIN LƯU Ý : Điện sẽ có lại không cần báo trước sau khi tạm cúp để tiết kiệm. Những số các khu vực kể trên đã ghi trên hóa đơn những nhà dùng điện.

Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng, quyến thuộc : Em, Anh, Cha, Ông của chúng tôi là :

Ông TRẦN-VĂN-HUỆ

đã tạ thế ngày 10-12-1965, hưởng thọ 65 tuổi.

Linh cữu hiện quàn tại nhà riêng chúng tôi số nhà 281/4 đường Võ trường Toản, Gia-định. Lễ động quan sẽ cử hành tại đây hồi 8 giờ sáng ngày 12-12-1965 và sẽ an táng tại đất nhà chúng tôi gần Bệnh Viện Cộng Hòa.

Cáo phó này thay thế thiệp tang.
Xin miễn phúng điếu.

Tang gia khấp cáo.

Chị : Bà góa phụ Trần văn Tâm và con, Trần kim Thiện.
Em : Ông Bà Trần văn Tánh và các con.
Con : Trần văn Thông.
Trần thị Hồng Đào và chồng con.

Cảm Tạ

Chúng tôi xin thành thật cảm tạ Quý Cụ, Quý Ông, Quý Bà, Quý Cô, Quý Cậu và thân bằng quyến thuộc đã phân ưu, phúng điếu và đưa linh cữu :

Cụ THẨM-QUỲNH

Cử Nhân Hán Học
Giáo sư Trường Đại học Văn Khoa và Sư Phạm
hưởng thọ 77 tuổi

là chồng, cha, ông, và cụ chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ cho.

TM Tang gia
Bà quả phụ THẨM - QUỲNH
nhũ danh HOÀNG - THỊ - SỬU
15/12 Đoàn như Hài (Khánh Hội) Saigon

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y-TẾ
BẢO SANH VIỆN HÙNG VƯƠNG

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

(ĐẤU LẦN THỨ BA)

— ooOoo —

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung cấp thực phẩm sống và củi cho Bảo Sanh Viện HÙNG-VƯƠNG kể từ ngày 01-01-1966 đến 31-12-1966.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Hồi 9 giờ sáng ngày 15-12-1965 tại Bảo Sanh Viện Hùng Vương.

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH :

— Lô 1	(Thịt)	741.875đ00
— Lô 2	(Cá)	287.920,00
— Lô 3	(Rau)	145.330,00
— Lô 4	(Tạp phẩm và gia vị).	160.296,00
— Lô 5	(Củi)	125.400,00
	Cộng :	1.460.821đ00

KÝ QUỸ TẠM :
Xin xem Điều Kiện Sách của Bảo Sanh Viện Hùng-Vương.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Phòng Quản Lý Bảo Sanh Viện Hùng-Vương
— Bộ Y-Tế (Sở Tài Chánh) số 59 đường Hồng-Thập-Tự trong những giờ làm việc.

NƠI NẠP ĐƠN DỰ THẦU :
— Văn Phòng Bảo Sanh Viện Hùng-Vương trước giờ đấu thầu.

CHOLON, ngày 08 tháng 12 năm 1965
GIÁM ĐỐC BẢO SANH VIỆN HÙNG-VƯƠNG.
B.S. HOÀNG-GIA-HỢP

6 TIẾP THEO TRANG 1

đảo tại miền Bắc.

Ông Hruska nói : «Việc oanh tạc khu kỹ nghệ ngoài đó có một mục đích lớn lao, nhưng chắc chắn sẽ xảy ra những sự lầm lẫn. Nhưng chúng ta nên nghĩ rằng tại V.C ở bưng biền thường sát hại bao nhiêu thường dân vô tội mà không hề thắc mắc trong lương tâm. Chiến tranh là tàn nhẫn thế đó».

Ông Hruska cho rằng việc oanh tạc thủ đô Miền Bắc có thể là một hành động «nhân đạo» Vì nó sẽ giúp cho chúng ta rút ngắn cuộc chiến tranh này. Nó cũng là một dấu hiệu chứng tỏ cho Bắc Việt thấy rằng chúng ta cương quyết theo đuổi chiến tranh.

Ông Hruska tin chắc rằng Trung cộng không dại gì mà nhảy xô vào cuộc xung đột Việt Nam, vì theo ông, nếu TC làm như vậy thì thống chế Tưởng Giới Thạch sẽ có cơ hội ngàn năm một thuở để mở cuộc tấn công lên Trung HoaLục Địa. Trung Cộng không thì gì mà đánh một lúc tại cả hai mặt trận.

2 TIẾP THEO TRANG 1

sớm hiểu rằng Hoa kỳ coi cuộc chiến đấu ở Việt Nam là cuộc chiến đấu «sống còn».

Sau khi đã nhắc lại rằng Thế giới Tự do đã hành động quá muộn để ngăn cản độ nhì Thế Chiến, nhưng may thay, đã có cơ hội xây dựng hòa bình, ngoại trưởng Rusk nói rằng «Những người sống sót sau một Trận Thế giới Đại Chiến thứ ba sẽ không có cơ may để tái tạo hòa bình nữa,»

Đề cập đến vấn đề thương thuyết hòa bình với Bắc Việt. Ngoại trưởng Rusk cho rằng không phải vì thiếu tiếp xúc mà là vì không thể tìm được một căn bản hòa bình.

Ngoại trưởng Rusk kết luận : Yêu cầu một kẻ đang bắn vào bạn hãy ngừng lại không thể có nghĩa là buộc họ phải đầu hàng vô điều kiện.

TIN MỪNG

Chân thành cầu chúc Chị :
ĐÀO-MỘNG-ĐIỆP
và Anh :
ĐÀO-TRỌNG-TƯỜNG
hạnh phúc muôn đời.

Vợ chồng
Nguyễn văn Y và Thu Giang.

PHÂN ƯU

Được tin THÂN MẪU Trung úy Không Quân :
LAI-QUỐC-TRANG
vừa tạ thế ngày 8-12-65 tại nhà thương Saint Paul.

Toàn thể Sĩ quan, Hạ sĩ quan, Binh sĩ Phi hành, không phi hành thuộc LD33TC và các Phi đoàn thành kính chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm được về hưởng phước Thiên đàng.

Cáo phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc hay : Mẹ, Mẹ chồng, Mẹ vợ, Bà nội, Bà ngoại chúng tôi là :

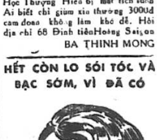
Cụ Bà Dương-tự-Đề Cố Thương Tá.Trí ST

nhũ danh Hoàng thị Huyên, đã mệnh chung tại Huế ngày 7-12-1965, hưởng thọ 72 tuổi.

Tang lễ cử hành tại Huế ngày 10-12-1965.

Con trai : Dương thiệu Tống và các con.
Con dâu : Sương phụ Dương thiệu De, Nhũ danh Ngô thị Ái và con
Con gái : Sương phụ Nguyễn hữu Nhơn, nhũ danh Dương ái Lan và các con.
Con gái : Dương ái Trúc, chồng và các con.
Nghĩa tử : Đại đức Thích-Nhật-Thiện.

TÌM CON



Con tôi tên là LÊ-THỊ-THINH 17 tuổi. Tối ngày 3 tháng 12-65. Hồi 7 giờ tối đi học Trường Trung Học Thượng Hiền bị mất tích luôn Ai biết chỉ giùm xin thưởng 3000đ cam đoan không làm khó dễ. Hỏi địa chỉ 68 Đinh tiênHoàng Saigon

BA THINH MONG

HẾT CÒN LO SÓI TÓC VÀ BẠC SỚM, VÌ ĐÃ CÓ

Lotion Pomade

Làm cho mọc tóc và đen tóc.
Bán khắp nhà thuốc Tây.
Tổng phát hành Saigon Dược Cục

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y-TẾ — Số 1888 / YT / BSVTD
BẢO SANH VIỆN TỪ-DŨ

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI KHẨN HẠN (Đấu thầu lần thứ ba)

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung cấp thực phẩm sống và củi cho Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ kể từ ngày 1-1-1966 đến 31-12-1966.

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
Hồi 15 giờ chiều ngày 14-12-1965 tại Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ.

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH :

— Lô 1	(thịt)	1.179.700đ00
— Lô 2	(cá)	453.890,00
— Lô 3	(rau)	370,570.00
— Lô 4	(tạp phẩm)	386.650.00
— Lô 5	(củi)	100.800 00

KÝ QUỸ TẠM :
Xin xem điều kiện sách của Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Văn Phòng Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ, 284 đường Cống-Quỳnh
— Bộ Y-Tế (Sở Tài Chánh) số 59 đường Hồng Thập Tự trong giờ làm việc.

NƠI NẠP ĐƠN THẦU :
— Văn Phòng Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ trước giờ đấu thầu.

Bảo Sanh Viện TỪ-DŨ, ngày 8 tháng 12 năm 1965
GIÁM-ĐỐC BẢO SANH VIỆN TỪ-DŨ
B.S. NGUYỄN-VĂN-HỒNG

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
BỆNH VIỆN NGUYỄN VĂN HỌC
—o—

Cáo-thị đấu thầu công khai theo thủ tục khẩn cấp

(ĐẤU THẦU LẦN THỨ BA)

MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU : Cung cấp thực phẩm sống cho Bệnh viện Nguyễn văn Học kể từ 1-1-1966 đến 31-12-1966.

NGÀY VÀ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU : hồi 9 giờ sáng ngày 14-12-65 tại Bệnh viện Nguyễn văn Học.

TRỊ GIÁ PHỎNG ĐỊNH : Các loại thực phẩm sống cho Bệnh Viện Nguyễn văn Học chia ra làm nhiều lô : lô thịt, lô cá, lô rau và lô tạp phẩm gia vị trị giá ước lượng mỗi lô từ trên 100.000đ đến 600.000đ.

KÝ QUỸ TẠM : Xin xem điều kiện sách của Bệnh Viện Nguyễn văn Học.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH : Văn phòng Bệnh viện Nguyễn văn Học, số 8 đại lộ Chi Lăng Giađịnh.
— Bộ Y Tế, số 59, Đường Hồng Thập Tự Saigon trong những giờ làm việc.

NƠI NẠP ĐƠN DỰ THẦU : Văn phòng Bệnh viện Nguyễn văn Học trước giờ đấu thầu.

Giađịnh ngày 8 tháng 12 năm 1965
Giám đốc Bệnh viện Nguyễn văn Học
B.S. PHẠM-KIM-LƯƠNG

Thông-Tư Chót

của Ban Giám-Đốc Đồn-Điền MICHELIN
Gởi Công-nhân Đồn-Điền THUẬN-LỢI

Ban Giám Đốc Đồn Điền MICHELIN có thể cung cấp việc làm ngay tại Đồn Điền DẦU-TIẾNG cho tất cả các công nhân thường xuyên thuộc Đồn Điền THUẬN-LỢI.

Vậy yêu cầu tất cả các công nhân thường xuyên thuộc Đồn Điền THUẬN-LỢI đến trình diện càng sớm càng tốt tại Văn-Phòng của Công Ty MICHELIN ở số 180, đường Hồng Thập Tự, SAIGON.

CHIẾN THẮNG SÂU RĂNG !

VN EXPRESS

THUỐC ĐÁNH RĂNG Perlon

ra đời với ly tử FLUOR màu nhiệm.

Không có ly tử FLUOR không bao giờ ta có thể bảo vệ ngà răng chống sâu răng một cách hửu hiệu. Chải răng với Perlon, răng thêm vững chắc và sâu răng bị diệt trừ.

Ở VIỆT NAM

Perlon là thuốc đánh răng đầu tiên có ly tử FLUOR mầu nhiệm